



قلم بطبعة "الحقير الصغير" الى رتبة ربه و  
غفرانه مكسيميليانوس بن هاخط  
معلم اللغة العربية في المدرسة  
العظمى الملكية بمدينة  
برسلاو حرسها الله  
أمين

بدار طباعة الكرسية في اللجنة برسلاو  
بالا

١٨٢٤

سنة

4613  
18



مُرتَّب الاحرف يوحانا فيوفيل لناجنس  
العالم بترتيب الالات المشرفيه ومدبر  
الانشغال بدار طباعه المدرسه  
البرسلانوسه

المجلد الأول

من كتاب الف ليلة وليلة



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 والسلام والصلاة على سيدنا محمد  
 سيد المرسلين وعلى آله وصحبه  
 أجمعين صلاة وسلاماً دائماً متلاً  
 إلى يوم الدين آمين يا رب العالمين  
 وبعده فان سره الاول صابر  
 عبره للاخرين لكي يرى الانسان





العبر أني خلصت لغيرة فبعنبر و<sup>١</sup>  
 يتالع حديث الامم السابقة اني  
 صارت لغيرة فيختبر فسبحان من  
 جعل احاديث الاولين عبرة لغوم<sup>١</sup>  
 اخرين فن ذاك العبر يحكي  
 به الى بسمي الف ليلة وليلة  
 ما فيها من الامثال والحكايات

فقد حتى والد اعلم بغيبه و احكم واعز  
 و اكرم و الطف و ارحم فيما مضى و تقدم  
 و سلف من احاديث الامم انه كان في قديم  
 الزمان و سالف العصر و الاولن ملك من  
 ملوك بني ساسان بهمنزياس الهندي الصبي  
 صاحب جند و اعولن و خدم و حشم  
 و كان له وليين احدهما كبير و الاخر صغير  
 و كانا فارسين باطلين و كان الاكبر اقرب من  
 الاصغر و كان قد ملك البلاد و عادل في  
 الرعية و احبوه اهل بلاده و مملكته و كان اسمه  
 شهر بان و كان اخوه الصغير اسمه شاه زمان  
 و كان ملك سمقند العاجم و لم يرا الاستمرار  
 في بلاده و كل واحد حاكم في مملكته عادل  
 في الرعية مدة عشرين سنة في غاية السلطنة  
 و الانشراح فعند ذلك اشتاق الملك الكبير  
 الى اخيه الصغير فلم ير وزيره ان يسافر الى اخيه

ويخصمه فاجابه بالسمع والطاعة ويجهز  
 للسفر و اخرج خيامه وجمالته و بغاله و  
 خدمه و اعوانه و اقام وزيره حاكماً في بلاده  
 و خرج طالبا بلاد اخيه فلما كان نصف  
 الليل تذكر حاجته نسيها في قصره فرجع و  
 دخل قصره فوجد زوجته راقدة في فراشه و  
 يعانقها عبد اسود من بعض العبيد فلما رأى  
 هذا الامر اسود الدنيا في وجهه و قال  
 في نفسه ان كان هذا الامر قد وقع وانا ما  
 فارقت المدينة فكيف حال هذه الملعونة  
 لما اغيب ثم انه سحب سيفه و ضرب الاثنين  
 وقتلهم ورجع في وقته ولساعته و امر  
 بالرحيل و ما زال سابر الى ان وصل الى مدينة  
 اخيه فلما قرب مدينته ارسل المبشرين الى  
 اخيه بقدمه فاخرج اليه وسلم عليه و خرج  
 به غاية الفرح و زين المدينة و جلس معه

يتحدث وينشرح فتذكر الملك شاه زمان  
 ما كان من أمر زوجته فحصل عنده غم زائد  
 واصفر لونه و ضعف جسمه فلما راه اخوه  
 على هذا الحال ظن في نفسه ان ذلك  
 سبب مفارقتها بلاده وملكه وترك سبيله ولم  
 يسأل عن ذلك ثم انه قال له في بعض الايام  
 يا اخي اني اراك قد ضعف جسمك واصفر  
 لونك فقال له يا اخي انا في باطن جرح ولم  
 يخبره بما راه من زوجته فقال له اني اريد ان  
 تسافر معي الى الصيد والفنص لعل ان  
 ينشرح خاطرك فاني من ذلك فسافر اخوه  
 وكان في قصر الملك شيا بيك تطل على  
 بستان اخيه فنظر واذا هو بباب القصر قد خرج  
 و خرج منه عشرون جارية وعشرون عيلا  
 وامرأة اخيه تمشي بينهم وهي بديعة الحسن  
 والجمال عجيبة القدر والاعتدال فحسين

وصلوا جميعهم الى فسقية و قلعوا اثيابهم و  
 جلسوا مع العبيد وانا بامرأة الملك قالت و  
 صاحبت يامسعود فجاها عبد اسود فيعانقها  
 و عانقته و واقعها و كذلك النجوم  
 فعلوا بهم جملة عبيد و لم يزلوا في بوس  
 و عناق و نيك و رحاق حتى ولى النهار فلما رأى  
 اخو الملك ذلك قال فى نفسه والله ان  
 بليتى اخف من هذه البلية وقد انفك ما  
 عنده من الغير و انعم و قال هذا اعظم مما  
 جئ الى و لم يزل فى اكل و شرب و بعد هذا  
 احضر اخوه من السفر فسلما على بعضهما  
 و نظم الملك شهر بان الى اخيه شاه زمان رآه  
 رد له لونه و احمر وجهه و صار ياكل لشهيه  
 بعد ما كان قليل الاكل فقال له اخوه الملك  
 الكبير يا اخى ننت اراك مصغر الوجه و  
 اللون و الان قد رد اليك لونك فاخبرنى عن



حالك فقال له اما تغير لوني فاذكره لك أولا و  
 بعده اخبرك في رد لوني فقال له اخبرني أولا  
 في تغير لونك و ضعفك حتى اسمعه فقال  
 يا اخي اعلم انك لما ارسلت وزيرك  
 يتلبي الى عندك جهزت حالي و بهزت برأ  
 المدينة ثم اني تذكرت الخوذة التي اعديتها  
 لك في قصرى فرجعت الى القصر وحدى و  
 وجدت زوجتى معها عبد اسود وهو نايم  
 فى فراشى فقتلتها وجيت اليك وانا مفتكر  
 فى هذا الامر فهذا سبب تغير لوني وضعفى  
 و اما رد لوني فاعث عني ان اذكره لك قال  
 فلما سمع اخوه كلامه قال له اقسمت عليك  
 بالله الا ما اخبرتنى عن رد لونك فاخبره  
 بجميع ما رآه فقال شهربان ل اخيه شاه زمان  
 مر ادى انظر بعينى فقال له اخوه شاه زمان  
 اجعل انك مسافر للصيد وانفخص واختفى

عندى وانت تشاهد ذلك وتلاحظه  
 عياناً فنادى الملك فى ساعته للسفر فخرج  
 العساكر والخيام الى ظاهر المدينة وخرج  
 الملك وجلس فى الخيام وقال لعلمانه لا  
 تدخلوا على أحد ثم اتى تنكر وخرج  
 مختفياً الى القصر الذى فيه اخوه وجلس  
 فى المشباك المظلل على البستان ساعة من  
 الزمان والا بالجواروس ثم قد دخلوا البستان  
 مع العبيد وفعلوا معهم مثلما اخبره اخوه  
 الى اذان العصر قال فلما رأى الملك شهر بان  
 ذلك الامر طار عقله من راسه وقال لاختيه  
 شاه زمان قم بنا نسافر على حالنا وما لنا  
 حاجة بالملك حتى ننظر احداً جرى له  
 مثل ما جرى لنا والا موثقنا خير من حياتنا  
 قال ثم اتهمما خرجا من باب القصر السرى  
 مسافرين ايما وليالى الى ان وصلا الى

صكراً في وسط نزهة وعين ما تاجري  
 بجانب البحر المائج فشربا من تلك العين  
 وجلسا يستريحان فلما كان بعد ساعة  
 مضت من النهار وإذا هما بالبحر قد هاج  
 وصعد منه علوذاً أسود وصاعد إلى السماء  
 وهو قاصد تلك البقع قال فلما رآيا ذلك  
 خافا وضلعا إلى أعلا الشجرة ينذاكران  
 ماذا يكون فإذا بجنتي طوبل انقائمة بعيد  
 الهامة وأسع الصدر وهو عفريت من عفريت  
 سيدنا سليمان عليه السلام وعلى رأسه  
 صندوق من أنرجاج وعليه أربع قفول بولاد  
 فضلع وجلس تحت تلك الشجرة التي  
 هم عليها فحطّ الصندوق وأخرج من فخذة  
 أربع مفاتيح وفتح الأقفال وأخرج منه  
 صبيبة تامة النقامة قاعدة أنثى حلو الميسم  
 وجهها كأنه بدر التمام فنظر إليها العفريت

وكان يحبها وقال لها ياست الحراير النساء  
 كلها يا من اخندنقتهن ولا احد وانسها ولا  
 جامعها غيري يا حبيبة قلبي نيميني على  
 فخذك اشتهي انام قليلا فحكت راسه على  
 حجرها ونام وكان تسخره مثل الرعد فرفعت  
 الصبيبة راسها فنظرت شهر بان واخيه ثم  
 انها انزلت راس العفريت بلطفه وكلمتهم  
 ان ينزلوا فقالوا لها بحياتك ياستي تعفينا  
 من النزول فقالت لهم ان نر تنزلوا فادع  
 العفريت زوجي يالككم ثم اشارت اليهم و  
 لزت عليهم فنزلوا من الشجرة حتى صاروا الى  
 عندها فنامت هي على ظهرها ورفعت  
 رجليها صواري وقالت لهم جامعوني اثنتينكم  
 و آلا نبيت العفريت يقتلكم فقالوا لها يا  
 ست بالله عليكى تعفينا في هذا الامر ما  
 نحن الا باشد الخوف في هذا العفريت

فقالت لهم لا بد من ذلك فحلفت لهم  
 برفع السماء ان لم تفعلوا معي امرادى والا  
 ادعته لقتلكم ولا امنكم الخلاف فجامعها الاكبر  
 ثم نام معها الاصغر ولما خلصوا وقاموا عنها  
 اخرجت كيس من ثيابها ونكتت منه  
 ثمانية وتسعون خاتم فعالت لهم اتدرون  
 ما هو لى اخواتهم ٥ خواتم ثمانية وتسعون  
 رجلا الذين جامعوني فاعطوني انتم خواتمكم  
 فاعطوهم لها فاخذتهم و قالت لهم ها قد  
 صارت مائة رجل الذين ناكوني على قرن  
 هذا العفريت الدنس النجس الذى حبسنى  
 فى هذا الصندوق وقفل على باربعة اقفل  
 واسكنى فى وسط هذا البحر العجيب الملاطم  
 بالامواج وصاننى لى ابقى حرة ولا احد  
 يجامعنى غيره ولم يعلم هذا الدنس ان مفادى  
 لا ترد ولا تمنع بشى واذا ارادت الامرات بشى

فلا احد يقدر ان يمنعها عنه فلما سمعوا كلامها  
 تعجبوا الملكين وقالوا يا الله يا الله لا حول  
 ولا قوة الا بالله العلى العظيم فنستعين بالله  
 على كيد النساء لان كيدهم عظيم ثم قالت  
 لهما اذهبا فى حال سبيلكما فرجعا الاثنتين  
 الى الطريق وقال شهر بان لاختيه شاه زمان  
 انظر يا اخى هذه المصيبة العظيمة والله  
 هى اعظم من مصيبتنا هذا جن وخطف  
 صبيته ليلة عرسها وجعلها فى صندوق  
 الزجاج وقفل عليها اربعة اقفال واسكنها فى  
 وسط البحر زاعم انه يصونها من انقضا و  
 القدر وهذه قد نظرت انها جامعته على  
 قرنه ثمانية وتسعون رجلا وانت وانا كمال  
 الماية فارجع بنا الى ملكنا ومد لنا ونختتم  
 باننا لا نتزوج بامرأة قط واما انا سوف اريك  
 كيف اصنع ثم انها رجعا على عفايهما ولم

يترالا سايرين الى الليل ثم اتهمها وصلا الى  
 عندهما في النهار الثالث ودخلا الى الوطاق  
 وجلسا على سرير ملكهما ودخلت الحجاب  
 والنواب والامراء والنقبا وغيرهم فامرهم ان  
 يدخلوا المدينة فدخلوا وطلع الى قمره و  
 احضر وزيره وامره حالا يقتل زوجته فاخذها  
 وقتلها ودخل الملك على الجوار والسراري  
 وجرد سيفه وقتلهم كلهم واحضر غيرهم وحلف  
 انه كل ليلة يدخل على واحدة و في  
 الصباح يقتلها لان ما على وجه الارض امرأة  
 حرة فقام حالا اخوه شاه زمان وطلب السفر  
 فجهزه اخوه وسافر حتى وصل الى بلاده ثم  
 ان السلطان شهربان امر وزيره ان يحضر له  
 عروسة الليلة لكي يدخل عليها فجهز له  
 واحدة من بنات الامراء ولما كان المساء ادخلها  
 له فدخل عليها ولما كان الصباح امس

الوزير ان يقطع رأسها فلم يمكنه ان يخالف  
امر السلطان فقتلها ثم احصر له غيرها  
من اكابر البلد فدخل عليها و اصبغ امر  
الوزير فقتلها وبقى على هذه الحالة كل  
ليلة ياخذ بنت و يصبح يقتلها حتى فنيت  
البنت و تباكت الامهات و صاحبت النسوان  
و الابا و الوالدات و صاروا يدعوا على  
الملك بالافات و يشكوا الى خالق السموات  
و يستغيثوا سامع الدعوات و مجيب  
الاصوات قال ثم انه كان لوزيرة الاكبر الذي  
كان يأمره يقتل البنات ابنتان الكبيرة اسمها  
شاهرزاد و الصغيرة اسمها دينارزاد و كانت  
الكبيرة قد قرأت الكتب و المصنفات و الحكمة  
و كتب الطب و حفظت الاشعار و طالعت  
الاخبار و اقوال الناس و كلام الحكماء و  
الملوك و هي عارفة لبينة حكيمة اديبة قال



الراوى ثم ان شاهزاد فالت لابيها يوماً  
 من الايام يا ابنتاه اريد اطلعك على سرى  
 فقال لها وما هو اجابته اشتهى ان تزوجنى  
 بالسلطان شاهريان و اما انى اكون سبب  
 خلاص الخلق من القتل او انى اموت و اهلك  
 كما هلك غيرى ومات واكون بسواهم فلما  
 سمع الوزير ابوها كلام ابنته قل لها يا  
 جاهلة اما سمعتى ان السلطان حلف يميناً  
 ان كل ليلة يدخل بنت و يصبح يقتلها  
 فاهديكى لى فيدخل عليك و فى الغد يامر  
 بقتلك اجابته لا بد ان اتزوج به  
 و دعه يقتلنى فقال لها ما الذى قلم عليكى  
 حتى تاخاطرى بنفسك اجابته كيف كان الا ان  
 تهدبنى لى فغضب الوزير و قل لها يا بنتى  
 ان من لم يعرف يتصرف فى الامور وقع فى  
 المحذور و من لم يحسب العواقب ما له فى

الدهر صاحب كما قيل المثل السائر كنت  
 قاعد بقنولي ما خلاني قنولي واخشي عليكي  
 ان يتم لك ما تمر للثور و الحمار مع الزرع  
 الفلاح قالت يا ابتي وكيف حديث الثور و  
 الحمار مع الفلاح قال اعلم انه كان بعض التجار  
 الاغنيا وله مالا غزيراً و رجالا و مولى  
 و جمال و له زوجة و اولاد و كان يسكن البر  
 و مختن بالزرع و كان يعرف بلغة البهايم  
 و الحيوانات و كان محكوم عليه انه اذا فسر  
 السر الى احد مات و كان يعرف ايضاً كل  
 لغة من لغات الحيوانات و الطيور و لا يعلم  
 به احد خوفاً على نفسه ان يموت و كان  
 عنده في الدار ثور و حمار و كل منهما  
 مربوط على معلف متقاربين لبعض فجلس  
 التاجر يوماً بعريهم و معه عيلته و اولاده  
 يلعبون قدامة فسمع الثور بقول للحمار هتياً

مرياً لك فيما أنت فيه من الراحة و الخدمة  
 و الكنس و الرش تحتك ولك من يخدمك  
 و يطعمك الشعير المغربل و الماء الرايق و أنا  
 المسكين ياخذوني من نصف الليل و يحرقوني  
 و يركبوا على رقبتى شيئاً يقال له النيسر و  
 المحراث و اعمل طول النهار واشق الأرض  
 فاتعب ما لا أطيق و أقسى الضرب من  
 الزراعة و العرقله و تهت اجناني و تتسلخ  
 رقبتى و يستعملوني من الليل الى الليل و  
 يطلعونى الى دار البقر و يلغوا الى الغول بالطين  
 و التبن بقصلة و ابات فى الحر و البول طول  
 الليلة فانت فى كنس و رش و مسح و معلف  
 نظيف ملان تبن و انت مستريح و فى النادر  
 يحدث لصاحبنا التاجر حاجة يركبك  
 فيها و يعود الى اثره و انت مستريح و أنا تعبان  
 و انت نائم و أنا سهران و أنا جايح و انت

شعبان فلما فرغ الثور من كلامه التفت  
 الحمار إليه و قال له يا متعوس ما كذب من  
 سماك ابا ثور وانت يا ابا ثور ما عندك ولا  
 فكر ولا خبث ولا تدري النصيح وتجهد  
 روحك و تقتل نفسك في راحة غيرك اما  
 سمعت المثل يقول من عدم التوفيق استبدت  
 الطريق فخرج من الاذان تقاسى العذاب  
 والقتل والحرق اسمع يا ثور لما يربطك الزارع  
 فاخبط و انطاح بقرونك و تضرب برجلك  
 و تصيح ولا تصدق حتى يرموا لك الغول  
 فلا تاكل منه شيئا بل شمه و تاخر ولا تذوقه  
 و اقنع بالتبن و القشر واذا فعلت ذلك  
 تنظر انه اوفق لك و ارفق لراحتك فلما  
 سمع الثور من الحمار فعلم انه ناصحا له فشكره  
 بلسانه ودعا له و جزاه خيراً و يتقن نصحه  
 و ذل له كفيت الاسوا يا ابواليقظان وهذا

كله يجرى يا ابنتي و التاجر سامع و قائم  
 و لما كان اليوم الثاني اتى الزارع الى الثور و  
 اخذه و ركب عليه المحراث و استعمله  
 فقص الثور في عمله و حرثه و قد قبل  
 وصية الجمار فاخذ الزراع يضربه فكل الثور و صار  
 يفع و يقوم حسبا علمه للجمار الى ان اقبل  
 الليل فطلع به الزراع الى الدار و ربطه على  
 المعلق فبدى يضرب برجليه و يديه و  
 يصرخ بصوته و تباعد عن المعلق فتعجب  
 الزراع من قضيته و اتاه بالغول و العلف فيشم  
 الثور و تاخر و نام بعيدا و بات يقيم بالتبن  
 و القشر الى الصباح فاتاه الزراع فوجد المعلق  
 ملان خول و تبس و لا انقص منه شيئا  
 و رأى الثور راقد و نفخ بطنه و حبس  
 نفسه و شال رجله فحزن عليه الزراع و قل  
 والله ضعيف مقصر اليوم الثور و هذا سبب

انه ما قدر امس يشتغل ثم جا الى التاجر  
 وقال له يا مولاي ان الثور مقصر ثم ياكل هذا  
 اللبنة العلف ولا ذاق منه شيئاً وقد عرف  
 التاجر الامر وقال له امض وخذ الحمار المكار  
 وشد عليه الحراث واجتهد في استعماله  
 حتى يوفى مكان الثور فشد عليه الحراث  
 وخرج الى الغيط فضره وكلفه حتى حرث  
 فكان الزارع لا زال يضربه حتى كاد ان يكسر  
 اضلاعه وتسلخ رقبته واتى الليل فطلع به  
 اندار والحمار لا يقدر بحرك لا يديه ولا  
 رجليه واذانه مرخيه واما الثور فكان نهارة  
 مستريحاً نائماً يشطر فقد اكل علفه كله  
 وشرب واستراح وصار كل نهارة يدعى للحمار  
 ويحمد رايه عليه فلما اقبل الليل دخل  
 عليه الحمار فنهض له قائماً وقال له الثور  
 مسيك اثير يا ابا اليقظان والله لقد صنعت

معي جيلاً لا أقدر أصفه و لا برحت مشدداً  
 معدداً مهذباً جزاك الله عنى خيراً يا ابني اليقظان  
 فما ردّ عليه جواباً من غيظه عليه و قال في  
 نفسه هذا كله جراً عليّ من شوم تدبيرى  
 و كنت قاصد بطونى ما خلانى فضولى فان لم  
 افعل معه حيلة و ارده الى ما كان عليه سابقاً  
 و الا هلكت ثم راج الى معلفه تعبان و الثور  
 انبطح و صار يسر و يدعى له بالخير فانت  
 يابنتى كذلك تهلكى بسوء تدبيرك فاقعدى  
 واسكن و لا تلقى نفسك الى التهلكة  
 وانا ناصحاً لك و شافقاً عليّ فقالست يا  
 ابتاه لا بد ان اطلع بهذا السلطان و انترّج  
 بد قال لا تفعلى قالت لا بد فعلى ان لم  
 تفعدى ساكنة و الا فعلت معك مثلما فعل  
 التاجر مع زوجته فقالت له و كيف عمل  
 التاجر فقال اعلمى ان انت جرم بعد جرم

للحمار و الثور تلك المجرى خرج ليلة  
 من الليالى الى دار البقر وكان القمر بدر فسمع  
 الحمار يقول للثور بلغته يا ابا الثور ماذا انت  
 صانع غداة اذا اتاك الزراع بالعلف كيف  
 تعمل فاجابه وماذا اعمل الا الذى علمتنى  
 اياه ولا بقيت افارقه واذا اتونى بالعلف امكم  
 و اتمارض وارقد و انفج بطنى فحرك الحمار راسه  
 و قال له لا تفعل يا ابا الثور تعرف ايش سمعت  
 صاحبنا التاجر يقول للزراع اجابه الثور  
 وايش سمعت قال له انه وصاه ان كان الثور  
 لا ياكل علفه و ينهض قائما فاصرخ حالا  
 للجزار ليذبحه و يسلخ جلده و اطعم لحمه  
 للفقراء و المساكين فطوعنى و انا خايف عليك  
 و النصيح من الايمان فاذا اتاك العلف كله و  
 الا يذبحوك فصرط الثور و صاح و نهض  
 التاجر على حيلة و ضحك ضحكا عاليا



رأى من الخمار والثور فقالت له زوجته لماذا  
 ضحكك أنتهزوني فقال لا أجابته قل لي ما سبب  
 ضحكك فقال لها ما أقدر أقوله وأخاف من  
 السوء إذا بحث فيه فيما يقول الحيوانات .  
 بلغتهم و ما أقدر فقالت و ما يمنعك عن  
 أن تقول لي فقال بلغني أن أموت فقالت  
 والله كذبت وإنما هذا حجة منك والله حقأرب  
 السما أن لم تقول لي و إلا ما قعدت معك  
 ساعة واحدة ولا بد أن تقول لي ثم أنها دخلت  
 الدار وبكت ولم تنزل تبكي إلى الصباح فقال  
 لها التاجر ماذا يبكيكي أتقي وأرجعي وأتركي  
 سؤالكي ودعينا فقالت لا بد تقول لي ولا  
 أرجع عن هذا فتعجب منها و قال لا بد من  
 ذلك إذا قلت لك ما سمعت من الثور و  
 الخمار سبب ضحكى فاموت حالا أجابته لا بد  
 أن تقول لي ودعك تموت فقال لها إذا ادعى

اهلك وافر بك فادى بابيها و باهلها و  
 بعض من جيرانها فاتوا واعلمهم التاجر  
 انه قد حضرته الوفاة فتباكوا للجميع و الاولاد  
 و الزارع و صار عنده عز عظيم ثم انه ادعى  
 الشهود و العدول فحضرُوا فقام و اوفى زوجته  
 حقه و اوصى على اولاده و اعتق جواره فودع  
 اهله و بكيت للجميع و بكيت الشهود و اقبلوا  
 الولدين على الامرات و قالوا لها ارجعي عن  
 هذا الامر فزوجك لولا انه عالم و متيقن اذا  
 باح بسره يموت ما عمل هذا فقالت لا ارجع  
 عن هذا فبكوا للجميع فعملوا العزى و يا بنتى  
 شاهزاد كان عندهم فى الدار خمسون طير  
 دجاج و معهم ديك و جلس التاجر حزينا  
 لفراق الدنيا و فراق اهله و اولاده فبينما هو  
 مفكر و يريد يبيح بالسر و يتكلم به  
 و اذا سمع كلب عنده يقول بلغته و هو يحدث

الديك قد ضرب جناحيه و صفق بهما  
 ونط على دجاج و عمل شغله ونزل عنها و  
 طلع على دجاج غيرها فاعطا التاجر اذانه  
 للكلب فسمع يقول بلسا نه ايها الديك ما  
 اقل احبياك خاب من رباك ما تستحى في مثل  
 هذا اليوم تفعل هذه الفعل فقال الديك و  
 ما جرى بهذا اليوم فقال له الكلب اما تعلم  
 ان سيدنا اليوم في عز و زوجته تريد ان  
 يبيع لها بسرة و هو متى قال لها مات و هم في  
 هذا الامر ويريد يفسر لها لغة الحيوانات و كان  
 حزنا عليه و انت تصفق بجناحيك و  
 تطلع على هذه و تنط على هذه و تنيك تلك  
 و لا تستحى فسمع التاجر ان اجابه الديك  
 قائلا يا مجنون يا بهلول اذا كان سيدنا قليل  
 العقل انا عندى خمسون فارص للبيع و  
 صاحبنا عنده واحدة ومدعى بالعقل اما يعرف

بحسن لها التدييس فقال الكلب و كيف  
 يصنع بها اجابه الديك ياخذ لها عصاه  
 السندياد و يدخل بها الى خزانة و يغلق  
 الباب و ينزل عليها قتل و ضرب حتى يكسر  
 يديها و رجليها فتصبح ذلك الوقت ما  
 بقيت اريد لا تفسير ولا كلام و يضربها  
 حتى انها تنزل عن غيها و لا يرفع عنها  
 القتل كل زمانها ولا ترجع تعارضه بشى و اذا  
 فعل ذلك استراح و عاش و يبطل العزا و  
 لكن ما عنده تدبير فلما سمع يابنتى شاهرزاد  
 التاجر كلام الديك الى الكلب قام مسرعاً  
 و اخذ عصاه السندياد و ادخل زوجته  
 الى الخزانة و قفل عليها الباب مدعيماً انه  
 ليقول لها التفسير ثم نزل على اضلاعها و  
 اكتافها بالضرب و القتل و لم يزل هكذا  
 و هى تستغيث و تقول لا لا ما بقيت

أسألك من شئ حتى تعب من الضرب وفتح  
 الباب و خرجت المرأة قايبة مما جرى و  
 خرجوا للبيع و صار العزا فرح و تعلم حسن  
 التدبير و انت أيضاً يا ابنتي اذ لم ترجعي  
 و الا فعلت معك مثل ذلك فقالت له و  
 اصلا ما ارجع و لا هذا للحكاية تردني عن  
 طلبى و ان كان لم تهديني انت و الا طلعت  
 انا وحدى و اشكيك له بانك ما عجبت في  
 مثله و ناخبت على اسيادك بمثلى فاجابها  
 ابوها لا بد من ذلك قالت نعم قال الراوى  
 فلما عيا و تعب و عجز منها طلع الى الملك  
 شاهريان و عمل له التمنى و قبل الارض قدامه  
 و اخبره با بنته و انه كان يريد يهدى بها  
 له في الليلة السابقة فتعجب السلطان منه و  
 قال كيف هذا الامر و انا و حق رافع السما  
 اصبح اقول لك خذ اقلها و ان لم تقتلها

فاقتلك بلا محالة اجابه يا ملك الزمان فهى  
 التى ارادتك و اخبرتها بهذا كله فلم رضى  
 تسمع بل تريد الليلة تكون عند حضرتك  
 قال له طيب امضى واعد دخالها و الليلة  
 اتينى بها فنزل الوزير و عاد الرسالة على ابنته  
 و قال لها لا اوحش الله منك فقمرحت شاهرزاد  
 فرحاً عظيماً و اصلحت امرها و ما تحتاجه و  
 اقبلت الى اختها الصغيرة دينارزاد و قالت  
 لها يا اختاه افهمى ما اوصيكن به انا اذا  
 طلعت الى السلطان ارسل خلفك فاذا  
 طلعتى و رايتى ان السلطان قضى حاجته  
 منى قولى لى يا اختاه ان كنتى غير نائمة  
 فحدثنا من احاديثك الحسن نقطع سهر  
 ليلتنا هذا فهى سبب نجاتى و خلاص  
 العالم من هذه المصيبة و اخرج الملك عن  
 سنته فقالت لها نعم ثم ان الليل قد اقبل

فاخذها الوزير وطلع بها للملك فاخذها  
 ودخل بها فراشه واخذ يلعب معها فبكت  
 فقال وما سبب بك اكي فقالت يا ملك الزمان  
 ان لي اخت فاريد ان اودعها الليلة و  
 تودعني قبل الصباح فارسل الملك خلف  
 دينارزاد و صبرت حتى ان السلطان قضى  
 شغله من اختها واستنيقظوا للبيع فتدحنت  
 دينارزاد وقالت يا اختاه ان كنتي غير نايمة  
 فحدثينا من احاديثك الحسن نقطع سهر  
 ليلتنا هذا واودعك قبل الصباح فا ادرى  
 ماذا يتم بك غداة قالت شاهرزاد للسلطان  
 دستور فاخذت منه انثا وقال لها تحدثي  
 ففرحت فرحاً عظيماً الليلة الاولى  
 فقالت زعموا ايها الملك السعيد وصاحب  
 الراى السديد ان بعض التجار كان غني  
 بموسم الحال كثير المال صاحب نوال وعبيد

و غلمان و له عدة نسا و اولاد و له ديون  
 و متاجر في ساير البلاد فتخرج يوما طالبا  
 السفر الى بعض البلاد فركب دابته و عمل  
 خرج من الزاد قربصات و تممكاوي و طوى  
 الكتان و سافر على كف الرحمن ايام و ليالي  
 و ليالي و ايام فكتب الله له بالسلامة فوصل  
 الى البلاد و قضى شغله منها ايها الملك  
 السعيد و رجع مسافراً الى اهله و بلده  
 فسافر اليوم الثالث والرابع وقد حمى عليه  
 و اشتد الحر و رأى قدامه بستان فقصده  
 يستظل تحته فاقى الى اصل شجرة جوز عندها  
 عين ما تجرى فجلس على العين و ربط  
 دابته و حط خروجه و اخرج بعض القربصات  
 من زواتته فاكل واخذ قليلا من الثمر و صار  
 ياكل و يرمى انوى يميناً و شمالاً حتى انتفى  
 ثم قام توضى و صلى فلما سلم فلم يشعر و



الا بجفن شيخ رجليه في التراب ورأسه في  
 السحاب وفي يده سيف مشهور واني حتى  
 وقف قدأمة و قال له قم حتى أقتلك بهذا  
 السيف كما أنك قتلت ولدي و صرخ عليه  
 فلما سمع التاجر كلام الجن وراه فهابه ودخله  
 الرعب منه فقال له يا سيدي باي ذنب  
 تقتلني قال أقتلك كما أنك قتلت ولدي  
 فقال له و من قتل ولدك اجابه انت قال  
 التاجر و الله انا ما قتلت ولدك متي و  
 اين و كيف قتلته فقال الجن اليس انت  
 جلست واخرجت من جرابك ثمر و صرت  
 تاكل وترمي النوى يمينا وشمالا قال التاجر  
 نعم انا فعلت ذلك فقال الجن بهذه الطريقة  
 قتلت ولدي لما صرت تاكل وترمي النوى  
 كان ولدي ماشيا فجات نواية فيه فقتلته وانا  
 لا بد لي من قتلك كما قتلته اليس الشريرة

'تقول القتل بالقتلان فقال التاجر أنا لله  
وأنا إليه راجعون لا حول ولا قوة إلا بالله  
العلي العظيم أن كنت قتلته فما قتلته إلا  
خطأ مني أريد أن تعفوا عني فقال الجن لا بد  
من قتلك ثم أنه جذبته وبطاحه على الأرض  
ورفع السيف ليضربه فبكى التاجر وندب  
أهله و زوجته وأولاده فجزم حتى يضربه فبكى  
حتى بل ثيابه وقال لا حول ولا قوة إلا بالله  
العلي العظيم وأنشد يقول هذه الأبيات  
شعر

الدهر يومان ذا أمن وذا حذر :  
والعيش شطران ذا صغور وذا كدر ☞  
أما ترى الريح أن هبت عواصفها :  
فليس تعصف إلا أعلى الشجر ☞  
وكم على الأرض من حضير و يابسة :  
وليس يجرم إلا من بها ثمر ☞

وفي السما نجوم لا عددا لها :  
 وليس يكسف الا الشمس والقمر ☾  
 احسنت ظنك بالايام ان حسنت :  
 ولا حسبت ما ياتي به القدر ☾  
 سائتكم الليالي فاعتزرت بهما :  
 وعند صفو الليل يحدث الكدر ،  
 قل لجن بعد ان فرغ التاجر من شعرة و  
 بكايه و الله لا بد من قتلك فقال التاجر  
 ولاجد لك اجابه ولابدلي ثم انه رفع السيف  
 ليضربه ثم ادرك شاهرزاد الصبح  
 فسكتت عن الحديث و اشتغل سر الملك  
 شاهريار الى بقية الحديث ولما ان طلع الفجر  
 قالت دينارزاد لاختها شاهرزاد و الله ما  
 احسن واعذب حديثك واغربه قالت اين  
 هذا ما احدثكم به الليلة القابلة ان  
 عشت وابقاني سيدي الملك فهو اعجب من

هذا الحديث وأغرب فقال السلطان و الله  
 ما اقبلها حتى اسمع بقية الحكاية ثم اقبلها  
 ليلة غدا ثم أصبح الصباح وشرق الشمس  
 ولأج وقام الملك وخرج لملكه وحكمه فتعجب  
 الوزير أبو شاهرزاد من ذلك ولازال الملك  
 يحكم الى الليلة ودخل البيت وطلع الى  
 فراشه ودخلت شاهرزاد الى الفراش وبعد أن  
 قضى حاجته ناموا قليلا فقالت دينارزاد  
 لاختها شاهرزاد بالله عليكى يا اختاه ان كنتى  
 غير نائمة فحدّثينا بحدوثة من احاديثك  
 الحسن نقتل بها سهر ليلتنا هذه قال السلطان  
 وليكن تمام حديث التاجر مع الجن لاني  
 حبيته قالت حبا وكرامة ايها الملك السعيد  
 الليلة الثانية قالت شاهرزاد زعموا  
 ايها الملك السعيد وصاحب الراى الرشيد  
 ان الجن لما رفع يده بالسيف قال له التاجر

ايها المارد لا بد لك من قتلى قال نعم  
 فقال ما تمهلني حتى اودع اهلي و زوجتي  
 و اولادي واقسم ميراثي بينهم و اوصي عليهم  
 وارجع اليك تقتلني قال العفريت اخشى ان  
 اطلقك ثمضى و لا تعود ترجع فقال التاجر انا  
 احلف لك يمين و اشهد على رب السما و  
 الارض اني اجي اليك فعال الجن كمر المهلة  
 الى سنة قال له التاجر حتى اشبع من  
 اولادي و عيالي و اتخلص من ضنات  
 الناس واجى في راس السنة فقال العفريت  
 الله على ما تقول وكيل اطلقك و تاجيني  
 في راس السنة اجابه التاجر الله على ما  
 افول وكيل فلما حلف اعتقه الجن فركب  
 دابته و مسك الطريق و هو حزين فما زال  
 ساير حتى وصل الى بلدة و دخل عند  
 اولاده و زوجته ولما رآهم اخذه البكا وزاد

دمعاً و أظهر الأسف و الحزن فتعجبوا من  
 حاله فقالت له زوجته أيها الرجل ما  
 حالتك و ما هذا البكا و الحزن و نحن  
 اليوم عندنا الفرح بقدمك علينا فما هذه  
 التعزاً فقال لهم و كيف لا يكون العزاً و  
 بقى من عمري سنة واحدة لا غير ثم  
 أحكا و أعلمهم بما جسر له في سفره مع الجن  
 وأخبرهم أنه حلف له أن يرجع إليه في رأس  
 السنة حتى يقتله فلما سمعوا هذا الكلام  
 بكوا و لطمت الأمراء على وجعها و قطعت  
 شعرها و تنادت البنات و تصارخت الأولاد  
 الكبار مع الصغار و قام العز و تبكوا  
 الأولاد حول أبوم ذلك النهار و صار يودعهم  
 و يودعوه ثم أنه قام ثلثي يوم و شرع  
 يقسم ميراثه و الوصية و تخلص من الناس  
 و أعطاه و أوهب و تصدق و جعل عنده

مقرئين يقرءون القرآن و الختمه ثم احضر  
 الشهود و العدول و اعتنق الجوار والعبيد  
 واعطى الاولاد الكبار نصيبهم من المال ووصى  
 على الاولاد الصغار و اوفى لزوجته حقها  
 وكتايبها ولا زال على ذلك حتى خلصت  
 السنة و بقى منها مسافة الطريق لا غير  
 فقام توضى و صلى واخذ معه كفته و  
 ودع عيلته و اولاده وصاروا يبيكون و قام  
 الصراخ ودرخت عيونهم بالدموع و صار  
 يقبل اولاده و يبوسهم وكذلك زوجته وقال  
 يا اولادى هذا حكم الله على الراس و  
 العين و هذا قضاء و قدرة و الانسان ما  
 خلق الا للموت ثم ودهم و ركب دابته  
 و سافر ليالى و ايام حتى وصل الى مكان  
 البستان و كان وصوله فى راس السنة و  
 جلس فى المكان الذى اكل النمر فيه

وقعد ينتظراً لعفريت وهو باكي ألعين حزين  
 القلب فيبينما هو فاعد وإذا قد أقبل عليه  
 شيخا ومعه غزالة مسلسلة فجاء اليه و  
 سلم عليه فرد التاجر عليه السلام فقال له  
 الشيخ ما قعدك في هذا المكان وهو موضع  
 المردة وأولاد الأبالسة وهذا البستان معور  
 ولا أفلح من كان فيه فأخبره التاجر بما جرى  
 له مع الجنى من أوله إلى آخره فتعجب الشيخ  
 من وفا التاجر وقال ما هذا إلا أنك صاحب  
 أمانة عظيمة ثم جلس بجانبه وقال والله  
 لم بقيت أبرج من هنا حتى أنظر ماذا يجري  
 لكم مع العفريت وقعد عنده وتحدث  
 معه فيبينما في الحديث وأدرك شهرزاد  
 الصبح فسكتت عن الحديث قالت دينارزاد  
 لاختها ما أعجب حديثك وأغربه فالتت الليله  
 القابله أحدنكم بأعجب وأغرب لو عشت



و ابقاني سيدي الملك اللبلة الثالثة  
فلما كانت الالبلة القابلية قالت دينارزاد  
لاختها شاهرزاد بالله عليك يا اختاه ان  
كنتي غير نائمة فحدثنا حادثة من احاديثك  
للحسن لكي نقطع سهر ليلتنا هذا قال الملك  
و ليكن تمام حديث التاجر قالت نعم  
حبا و كرامة بلغني ايها الملك السعيد ان  
التاجر جلس هو و صاحب الغزالة فيبينا  
هم يتحدثان ان اقبل عليهم شيخ فاني و  
معه كلبتين اسود سلاقية فوصل اليهم و  
سلم عليهم فردوا عليه السلام و سالهم عن  
حالهما فاخبره صاحب الغزالة عن التاجر  
و ما جرى له مع الحسن و ان التاجر حلف له  
ان ياتي اليه و هو الان ينتظره ليقتله و انا  
جيت اليه و سمعت خبره فاقسمت اني لا  
ابرح ان لم ابصر ما يجري بين الاثنين

فلما سمع صاحب الكلبتين هذا فتعجب بالذي  
جری من التاجر و بحفظه اليمين و قال لا  
يمكنني امضى من هنا حتى انظر ماذا يجرى  
بينه وبين الجنى فيبينام في الحديث ان اقبل  
عليهم شيخ ومعه بغلة زرورية فسلم  
عليهم فردوا عليه السلام و قال مالي اراكم ايها  
الشيخين ههنا قلعيدين و مالي ارى هذا  
التاجر جالسا حزينا بينكما وعليه اثر الذل  
فاخبروه بخبره وانهما جالسان لما ينظروا ما  
ذا يجرى لهذا الرجل مع الجنى فلما سمع  
الشيخ هذا الكلام قال و انا و الله كذلك  
لا عدت ابرح حتى انظر ماذا يجرى لهذا  
الفتى مع الجنى فجلس عندهم و اخذوا  
يتحدثون فلم يكن الا قليلا و اذا بغيرة  
قد اقبلت من مصدر البرية و اذا بالعفريت  
قد وصل و بيده سيف مشهور بولان و

انى اليهم و ثم يسلم عليهم فلما بلغ اليهم  
 جذب التاجر بيده الشمال فصار قدامة  
 و قال قمر حتى اقتلك فبكى التاجر و بكوا  
 الشيوخ و استغاثوا بالبكاء و ضجوا بالعويل  
 فادرك شاهرزاد الصباح فسكنت عن الحديث  
 قالت دينارزاد ما اظيب حديثك يا اختي  
 و اغربه فقالت اين هذا مما احدثكم  
 به الليلة القابلة ان عشت و ابقي سیدی  
 املك و هو اغرب والذ و اطرب فاشتغل  
 سر الملك بسماع الحديث و قال فى نفسه و  
 الله ما اقتلها حتى اسمع كمال الحديث و ما  
 جرى للتاجر مع الجن و اعود اقتلها كعادتي  
 مع غيرها ثم خرج الى ملكه و حكم و اقبل  
 على ابيها و قربه فتعجب الوزير من ذلك و  
 ما زال فى الديوان الى الليل فدخل قصره  
 و فرأشه و دخلت شاهرزاد معه و بعد ان

ناموا قليلا قالت دينارزاد بالله عليك يا اخي  
 ان كنت غير نائمة فحدثني بحدوثه من  
 احاديثك الحسن لننقلح سهر ليلتنا هذا  
 فقالت حبا وكرامة الليلة الرابعة  
 زعموا ايها الملك السعيد ان الجنى لما اراد ان  
 يضرب التاجر تقدم اليه الشيخ الاول  
 صاحب الغزاة وقبل يديه ورجليه و قال  
 له ايها العفريت و تاج ملوك الجن ان  
 حكيت لك حكايتي وما جرى لى من هذه  
 الغزاة و لرأيت غريب عجيب اعجب مما  
 جرىالك مع هذا التاجر توهبني ثلث  
 جنايته و ذنبه فقال للجن نعم قال صاحب  
 الغزاة اعلم ايها العفريت ان هذه الغزاة  
 بنت عمى و لخمى و لخمى و هى زوجتى  
 من صغرى وكانت ابنت عشر سنين و ما  
 بلغت الا عندى وقت معها ثلاثين سنة

ولم أرزق ولداً قط لا ذكراً ولا أنثى  
 ولا حبلى قط و في كل هذا المدة و أنا  
 أحسن إليها و أخدمها و أكرمها فقامت  
 اشتريت عليها سرينة فرزقت منها ولداً  
 ذكراً كان فلقه قمر فغارت ابنة حمى منها و  
 من ابنها و صار ولدى عنده اثني عشر  
 سنة و حانت لي سفرة فسافرت و وصيت  
 ابنت عمى هذه في ولدى و السرينة و أكدت  
 عليها بالوصية و غبت عنهم مدة سنة  
 فقامت هذه ابنت عمى تعلمت الكهانة  
 و السحر في غيبتي و أخذت ولدى و  
 سحرته عاجلاً و دعت بالرأعي الذي لي  
 و أعطته أياه و قالت له أرعى هذا مع  
 البقر فتسلمه الرأعي و أقام عنده مدة  
 ثم سحرت أمه و صارت بقرة و سلمتها  
 أيضاً إلى الرأعي فحضرت أنا بعد ذلك

فسألت من زوجتي وولدي ابنة عمي فقالت  
 لي انها ماتت وابنك له شهرين هرب ولم  
 اسمع له خبراً فلما سمعت كلامها احترق  
 قلبي على ولدي و حزنت على زوجتي  
 وقعدت اندب على ولدي طول السنة  
 الى ان اتى عبد الله الكبير وارسلت الى  
 الراعي وامرته ان يجضرا لي بقرة سمينة  
 لكي اضحي بها فاتي ببقرة وفي زوجتي  
 المسحورة فلما ربطتها و اتيت عليها لكي  
 اذبحها بكنت وعيظت ابنا ابني و سالت  
 دموعها على خديها فتعجبت انا منه و  
 اخذتني الرافة فوقفتم عنها وقلت للراعي  
 اتيني بغيرها فصاحت ابنت عمي اذبحها  
 فما عنده احسن ولا اسمن يمنها ودعني ناكل  
 لحمها في هذا الموسم فتقدمت اليها  
 لاذبحها فصاحت ابنا ابني فوقفتم عنها

و قلت للرأى اذبحها انت عني  
 فذبحها و سلاخها فلم يجد بها لحماً و  
 لا شعماً غير الجلد و العظم فندمت انما  
 على ذبحها فقلت للرأى خذها كلها او  
 تصدق بها الى اى من شيت و ابصر لى  
 بين البقر عجل سمين فاخذها و غاب  
 و لم اعلم ماذا صنع بها ثم انانى بولدى  
 و مهجة كبدى فى صورة عجل سمين فلما  
 رانى ولدى قطع الحبل من راسه وجا  
 الى عندى و ترامى على و مرغ وجهه  
 على اقدامى فتعجبت من ذلك و لحقتنى  
 الرفقة و الرحمة و الحنو و حنّ الدم على  
 الدم بالسر الربانى و خفقت احشائى لما  
 نظرت دموع العجل ولدى سائلة على  
 خديه و هو قد حفر يديه فى الارض  
 فتركته و قلت للرأى دع هذا انعجل

بين الغنم و أحسن اليه و أتيني بغيره  
 فصاحت بنت عمي و هي هذه الغزالة و  
 قالت ما تذبح إلا هذا العجل فاعتطت و  
 قلت لها أنا سمعت منك في ذبح البقرة و  
 ما انتفعنا منها بشئ فلا اسمع منك في ذبح  
 هذا العجل فان عتقته من الذبح قالحت  
 عليّ و قالت لا بد من ذبح هذا العجل ثم  
 اتّها أخذت السكين و كتفت العجل وأدرك  
 شهرزاد الصباح و سكنت عن الحديث  
 فقالت دينارزاد لاختها شاهرزاد يا اختي ما  
 أطيب حديثك و أغرب ففالت لها شاهرزاد  
 و أين هذا ما أحدثكم به الليلة القابلة ان  
 عشت و ابقاني سيدنا الملك و هو أغرب و الد  
 و أطرب بكثير ما احكيته لك اللبالي السابقة  
 فقد كان الملك اشتعل شهوته لاستماع  
 حديثها و لا أدراك تمام الفصّة ثم انه خرج



الى ملكه ودولته وحكم الى الليل فدخل  
 قصره و قراشه ودخلت شاهرزاد ايضا فراش  
 الملك و ناما و لما ضكى النهار قالت دينارزاد  
 لاختها شاهرازاد يا اختى ان كنت غير  
 نائمة فحدثينا بحدوثك من احاديثك  
 الحسن لنقطع سهر ليلتنا هذا فقالت حبا  
 وكرامة الليلة الخامسة قالت دينارزاد و  
 لكن يا اختى لا تفعل غير ان قد اذنك به  
 ملكنا طال الله بقاءه فقال الملك حدثى قالت  
 بلغنى ايها الملك السعيد ان الشيخ  
 صاحب الغزاة يقول للجن فاخذت السكين  
 من يدها فارت ان اذبح ولدى فصاح  
 وبكى و مرغ بوجهه على قدمى و اخرج  
 لسانه يشير به الى فاستربت عنه ورجف  
 فوادى وحن فوادى واطلعتة وقلت لزوجتى  
 انى عتقت هذا العجل توصى به و ارضيتها

حتى فبعت غيرة و أوعدها بذبحه  
الموسم الاتي ثم بتنا تلك الليلة فلما أصبح  
الصباح و صا بنورة ولاح اتاني الراعي سرّاً  
من زوجتي وقال يا مولاي أخبرك و في البشارة  
فقلت أخبرني ولك البشارة فقال ان في ابنت  
وقد تعلمت صنعة الكهانة و العزائم و  
الاقسام ولما كن امس ودخلت بالعجل الذي  
عنقته الى الدار حتى اسرحه مع البقر  
فنظرته بنتي فبكت و ضحكت فقلت لها ما  
هو سبب ضحكك و بكاءك فقالت لي ان هذا  
العجل هو ابن استاذنا صاحب المواش و  
هو مسحور من زوجة ابيه و هذا ضحكى و  
اما سبب بكاي لاجل والدته التي ذبحها  
ابوه و ما صدقت الى ان اتى القاجر انشق  
حتى اجى و أخبرك و الان جيت ابشر  
بولدك فلما سمعت ايها العفريت كلامه

غشيت و صرخت ثم ققت و قست معه  
 حتى وصلنا الى بيته فدخلت على ولدى  
 و ترميت عليه و صرت اقبله و ابكى فدار  
 بوجهه الى و ذرفت عيونه الدموع على خديه  
 و اخرج لسانه كانه يشير الى لى ابصر  
 كيف حاله فالتفت الى ابنت الراعى و قلت  
 لها هل تقدرى ان تخلصيه و لك جميع ما  
 ملكته يدى من المواس و غيره من المال  
 فسمعت على و قالت لى يامولاى مالى رغبة  
 فى مالك و لا فى مواشيك و لكن بشرطين  
 الواحد ان تزوجنى به و الآخر ان اسحر  
 من سحرته لانى لا امن من شرها و مكرها  
 عليه فقلت لها نعم و زيادة المال لك و  
 لولدى و اما ابنت عمى لنى فعلت بولدى  
 هذه الافعال و امرتنى حتى ذبحت امه  
 زوجتى اقدمها لك حلال تفعل بها ما

ترديدن فقالن فقط ادوقها ما ذوقت  
 بالغير ثم ان بنت الراعى ملأت طاسة ماء  
 وعزمت عليها وحنث وقالت لولدى  
 يا ايها العجل ان كنت خلقة القادر القاهر  
 فلا تتغير وان كنت مسحور ومغدور فاخرج  
 من هذه الصورة الى صورتك الالهية باذن  
 خالق البرية وطهرشته بالطاسة الماء واذا به  
 انقضى وصار انسان كعادته بعد ان كان  
 عجلاً لما تمهلت عليه حتى وقعت مغشياً  
 عليه وبعد ان فقنا احكى لنا ما فعلته ابنت  
 عمى هذه الغزالة به وبامه ايضاً بقلت يا  
 ولدى قد قيض الله لنا من تخلص حقاك  
 وحق والدتك وحقى منها ثم اتى ايها  
 الجنى ازوجته بابنت الراعى وكانت كالبدن  
 وه شاطرة عالمة خبيرة طالعة وقرات  
 الاشعار وعلمت الكهانة والسحر وقامت

سحرت بنت عمى هذه بصورة غزالة وقالت  
 لى لاجل خاطرك سحرتها بصورة جميلة  
 حتى لا تستيشم بها و يرويتها ثم انها  
 اقامت عندنا شهور و سنين و بعده توفي  
 زوجة ابى بنت الراعى و ولدى سافر الى  
 بلد هذا الفتى الذى جراك معه هذا  
 لما جرى فخرجت ابصر خبر ولدى و اخذت  
 معى ابنت عمى و هى هذه الغزالة فانتبهت  
 الى عندكم و هذا هو حديثى اما هو  
 حديث عجيب غريب قال لجن و قد  
 وهبت لك ثلث جنايته فعند ذلك ايها  
 الملك العزيز تقدم الشيخ الثانى صاحب  
 الكلبتين السود و قال انا الاخر احكى لك  
 ما جرى لى و الى اولادى هذه الكلبتين  
 و قصتى تراها اعجب و اغرب من قصة هذا  
 الرجل فاذا احكيتهالك تهبنى ثلث جنايته

قال العفريت نعم فادرك شاهرازداد الصبح  
فسكنت عن حديثها وقالت دينارزداد  
لاختها شاهرازداد مثلما قالت لها الليالي  
السابقة ولكن لا في الاعادة افادة فلما كان الغد  
اللبيلخ السادسة قالت شاهرازداد بلغني  
ايها الملك السعيد ان الشيخ الثاني صاحب  
الكلبتين قال ايها العفريت اما حكايتي و  
شرح قصتي فان هذين الكلبتين اخوين  
لي ونحن ثلاثة اخوة ذكور ومات والدنا  
وخلف لنا ثلاث الاف دينار ففتحت انا  
دكان ابيع واشترى وكذلك الاخوين  
كل واحد فتح دكان لنا فعدت كثير الا  
واخي الكبير احد هؤلاء الكلبين باع متاع  
دكانه بالف دينار واشترى بضائع ومتاجر  
وسافر فغاب عنا سنه كاملة وانا يوماً في دكاني  
ان وقف علي سائلاً فقلت يفتح الله و

قال لى وقد بكى ما بقيت تعرفنى فحققته  
واذا به اخى فقمت ورحبت به وطلعت به  
الى الدكان فسالته عن حاله فاجابنى لا  
تسأل لان المال مال والحال حال فقمت  
ادخلته الحمام والبسته بدلة من ملاييسى  
اطلعتة عندى ثم كشفت حسابى وبيع  
دكانى فوجدت روى قد كسبت الف  
دينار و صار رأس مالى الفين دينار ففسمته  
بين اخى و بينى و قلت له احسب انك  
ما سافرت ولا تغربت فاخذها وهو فرحان  
وفتح له دكان وقت ايام و لىالى ثم بعد  
ذلك قام اخى الثانى و هو الكلب الاخر  
باع ما كان عنده و جمع ماله واراد السفر  
فنعناه فلم يمتنع فاشترى تجارة وسافر مع  
الاسفار و غاب عنا سنة كاملة ثم انه انا  
كما انا اخوه الكبير فعلت له يا اخى اما

نصحتك بِأَنْ لَا تَسَافِرَ فَبَكَى وَ قَالِ يَا أَخِي  
هَذَا مُقَدَّرٌ وَ هَا أَنَا فَقِيرٌ لَمْ أَمْلِكْ الدَّرْهَمَ الْقَرْدَ  
عَرِيَانٌ مَا عَلَيَّ الْقَمِيصُ فَأَخَذَتْهُ إِلَيْهَا لِجَنِّ  
وَ ادْخَلَتْهُ لِلْحَمَامِ وَ لَبَسَتْهُ بِدَلَّةٍ جَدِيدَةٍ  
مِنْ مَلَابِيسِي وَ جِئْتُ بِهِ إِلَى دُكَّانِي فَأَكَلْنَا وَ  
شَرَبْنَا وَ بَعْدَهُ قُلْتُ لَهُ يَا أَخِي أَمَا أَعْمَلُ  
حِسَابَ دُكَّانِي فِي كُلِّ رَأْسِ سَنَةٍ مَرَّةً وَ الَّذِي  
أَرَاهُ زَائِدٌ هُوَ بَيْنِي وَ بَيْنَكَ فَفَعَلْتُ إِلَيْهَا  
الْعَفْرِيَّةَ وَ عَمَلْتُ حِسَابَ دُكَّانِي فَرَأَيْتُ  
الْفِقْرَ دِينَارَ فَحَمَدْتُ الْبَارِي سُبْحَانَهُ وَ تَعَالَى  
فَاعْطَيْتُ أَخِي أَلْفَ وَ بَقِيَ مَعِيَ أَلْفُ فَقَامَ  
أَخِي وَ فَتَحَ دُكَّانَ وَ قَعَدْنَا جَمْلَةَ أَيَّامٍ ثُمَّ  
بَعْدَ مَدَّةٍ قَامُوا عَلَى أَخَوَتِي وَ ارَادُوا أَنْ أَسَافِرَ  
وَ أَيَّامٌ فَلَمْ أَفْعَلْ وَ قُلْتُ لَهُمْ أَيْشُكُمْ كَسَبْتُمْ  
أَنْتُمْ فِي سَفَرِكُمْ حَتَّى أَكْسَبَ أَنَا فَمَا سَمِعْتُ  
مِنْهُمْ وَ أَتَيْنَا فِي دُكَّاكِينَا نُبِيعُ وَ نَشْتَرِي



و هم يعرضون على السفر كل سنة و انا لا  
 ارضى حتى مضت لنا ست سنين فانتحيت  
 لهم بالسفر و قلت لهم يا اخوتي ها انا مسافر  
 معكم ولكن هاتوا لما فنظر ايش معكم من  
 المال فلم اجد معهم شيئاً بل ودروا كل  
 شى لانهم كانوا متعكفين على الاكل و  
 الشراب و الملذذات فا كلمتهم و لا قلت  
 لهم شى بل قمت عملت حساب دكاني و  
 خلّيت ما عندي من المال و بقيت كلما كان  
 عندي من البضايع فوجدت معى ست  
 الاف دينار ففرحت و قمت قسمتها نصفين  
 و قلت لهم هذه ثلاثة الاف دينار لكم و لى  
 لى نتاجر بها و قمت دفنت الثلاث الاف  
 دينار الاخرى احتمالاً ان يجرى على ماجرى  
 عليهم فاجى القى الثلاثة الاف دينار نفتح  
 بها دكاكين و ارتضوا كلهم فاعدت كل واحد

ألف دينار وبقي لي مثلهم ألف دينار  
 فتخرجنا البضايح الواجبة و جهزنا للسفر  
 وأكرمنا مراكب و سافرنا على كف الرحمن  
 أيام و ليالي و ليالي و أيام وأدرك  
 شهر أزداد الصباح فسكنت عن الحديث  
 الليلة السابعة و في الغد  
 قالت بلغني أيها الملك العزيز أن الشيخ  
 الثاني قال للجن فسافرت أنا و هذبة الكلبين  
 أخوتي في البحر المالح إلى مدة شهر و قد أقبلنا  
 إلى مدينة عظيمة فدخلنا إليها و بعنا  
 بضايعنا فكسب الدينار عشرة ثم تسوقنا  
 بضايح غيرها و أردت أن أسافر فوجدت على  
 ساحل البحر جارية و عليها خلقة مقطعة ثم  
 أنها قبلت يدي و قالت يا سيدي تقبل  
 الحسنه و تعمل معي المعروف وأنا أجازيك  
 أن قدر الباري عوضه فقلت لها نعم أنا أقبل

و دعى عنسك لا تنجأ زيني عليها فقالت  
 لى تروح في واكسوفى الكسوة و تاخذنى معك  
 وأبقى أنا زوجتك فاني قد وهيت نفسي  
 لك و تعمل معى حسنة و معروف و اجازيك  
 عوضها ولا يضربك حالتى و مسكنتى فلما  
 سمعت كلامها حن قلبى لما يريد الله به  
 عليها و طلعت بها الى المراكب و فرشت  
 لها و اقبلت عليها و سافرنا ايام و ليالى و  
 قد احبها قلبى لانها كانت جميلة كالبدور  
 فى افق السما و صرت ليلى و نهاري عندها  
 و اشتغلت بها عن اخوتي هذين الكليين  
 فانهم غاروا منى و حسدوني على ما أنا فيه  
 و شرفت عيونهم ايضا فى مالى و سعدى  
 فتحدثوا فى قتلى و زين لهم الشيطان قتلى  
 فخلونا ليلة نايين و حملونا رومونا فى  
 البحر و فى الحال صارت زوجتى عفريتة جنية

و احتملتني و طلعت في من البحر الى جزيرة و  
 لما اصبح الله بالصباح قالت لي يا رجل ها قد  
 جزيتك و خلصتك من الموت و اعلم اني  
 من اهل بسم الله و اني رايتك على جانب  
 البحر فحبك قلبي و جيتك بالذي نظرتني به  
 و ابدعت لك محبتي فقبلتني و لا بد ما  
 اقتل اخوتك فلما سمعت كلامها تعجبت  
 من عملها معي فشكرتها على ذلك فقلت  
 لها اما هلاك اخوتي فلا و انا اكون مثلكم ثم  
 اني احكى لك لها ما جرى لي معهم من اول  
 الزمان الى اخره فلما عرفت قصتي معهم  
 غضبت عليهم و قالت انا الساعة اطيح اغرق  
 مركبهم اهلكهم عن اخرهم فقلت لها بالله لا  
 تفعلين يقول المثل يا محسن لمن اساء و هم  
 على كل حال اخوتي فدخلت عليها و  
 هديت غضبها ثم انها حملتني و طارت في

حتى غابت عن العين وانزلتني على سطح  
 داري وقمت فنزلت واطلعت الثلاثة  
 الاف دينار وفتحت دكاني بعد ان  
 سلمت على اهل السوق حتى المسا رجعت  
 الى بيتي فوجدت هولاء الكلبين مربوطين  
 فلما راوتني ارموا اني وتعلقوا بيكوا فبهت  
 فيهم و لم اعلم ماذا جرى الا و زوجتي  
 حضرت فقالت يا مولاي هولاء هم اخوتك  
 فقلت لها من فعل بهم فلك اجابتنى انا  
 ارسلت حتى فعلت بهم و ما يخلصوا الى  
 عشر سنين ثم انها فارقتني ودلتني على  
 موضعها و قد فرغوا العشر و ها انا رايج  
 بهما لكي تخلصهم فوجدت هذا الفتى و  
 هذا الشيخ صاحب الغزالة فسالتهم عن  
 حاله فاخبرني بما جرى له معك فقلت ما ابرح  
 حتى انتظر ما يجري من سيدنا العفريت

مع هذا الفتى وهذه حكايتى أما هـ  
 عجيبه قال له الجنى وقد وهبت لك ثلث  
 جنايته فتقدم الشيخ الثالث وقال ايها  
 الجن يا سيدى لا تقصر بخاطرى وانا اذا  
 احكيت لك حكايتى مع هذا البغلة التى  
 هى اعجب و اعرب من هذين الحكايتين  
 تهبنى ثلث جنايته قال العفريت  
 نعم قال الشيخ اسمع ايها الجنى وادرك  
 شاهرا زاد الصباح فسكنت وغدا قالت  
 الليلة الثامنة بلغنى ايها الملك  
 السعيد ان الشيخ الثالث قال للعفريت  
 اسمع ايها الجنى ان هذه البغلة كانت زوجتى  
 فساورت عنها و غبت سنة كاملة ثم قضت  
 سفرى و رجعت فكان وصولى لمنزلى ليلاً  
 فدخلت عليها فوجدت عبداً اسود راقداً  
 معها فى الفراش و هما فى الكلام و الغنج و

الصبحك وبوس و هراش فلما رأتني عجلت  
 و قامت لى بكوز فيه ما فتكلبت عليه و  
 رشتنى به و قالت اخرج من هذه الصورة  
 الى صورة كلب فبقيت فى الحال كلباً  
 فطردتنى من البيت فخرجت من الباب و  
 لم ازل ساير حتى وصلت الى دكان جزار  
 فتقدمت تحت دكانه و صرت اكل العظام  
 فلما رانى صاحب الدكان اخذنى ودخل  
 بى الى بيته فلما رأتني بنت الجزار غطت  
 وجهها منى و قالت لاييها تجيب لنا  
 رجلاً غريباً و تدخل به علينا فقال لها  
 و اين الرجل فقالت هذا الكلب سحرته  
 امراته فانا اقدر اخلصه فلما سمع ابوها  
 كلامها قال لها بالله عليكى يا بنتى  
 خلصيه صدقة عن عافيتك فقامت بنت  
 الجزار و اخذت كوزاً فيه ماء و قرأت على و

رشت على منه قليلا و قالت لي اخرج  
 من هذه الصورة الى صورتك الاولى بانن  
 الله تعالى فعادت الى صورتي الاولى  
 فقامت و قبلت يديها و قلت لها بالله  
 عليك اريد منك ان تسكري لي زوجتي  
 كما سكرتني ثم انها اعطتني قليلا من  
 الماء و قالت اذا رايتها نائمة رش عليها  
 هذا الماء و تكلم معها بكلام اردته فانها تصير  
 كما انت طالب قال فاخذت الماء و دخلت  
 الى زوجتي فوجدتها نائمة و غرقانة  
 في النوم فرششت عليها الماء و قلت لها  
 اخرجي من هذه الصورة الى صورة بغلة  
 فصارت في الحال بغلة و هي اتني تنظرها  
 بعينك ايها السلطان و رئيس ملوك الجان  
 و قال لها اما هو صحيح فهزت براسها و  
 قالت بالاشارة يعنى ايا و هذا حدثني



و ماجرا لی فتعجب العفريت و اهتز من  
الطرب و قال قد وهبت لك يا شيخ ثلث  
للجناية و اطلق لكم هذا الرجل فاقبل التاجر  
الى الشيوخ و شكر فضلهم فهنوه بسلامته و  
ودعوه و تفارقوا و رجع كل منهم الى طريقه  
و التاجر الى بلده و دخل الى عند زوجته  
واولاده ففرحوا به و عاش معهم الى ان ادركه  
الأمات و لكن ما هذا العجب و اغرب من  
حديث الصياد قالت دينارزاد بالله عليك يا  
اختي ما حديث الصياد قالت بلغني ان  
رجلا كان صيادا و كان شيخا طعنا في السن  
و له زوجة و ثلاث بنات و هو فقير لا يملك  
قوت يومه و كان من عادته ان يرمى شبكته  
اربعة مرات في النهار لا غير فخرج في ذات  
يوم من الايام في القمر الى ظاهر البلد و اتى  
الى شاطئ البحر و حط مقتطفه و شمر

قيصه و حاص في البحر الى وسطه و طرح  
 شبكته و صبر عليها الى ان استقرت فجذبها  
 و جمع خيطها قليلاً قليلاً فوجدتها تعلقت  
 فجذبها اليه فما امكنه فجاء الى البر و دق  
 و تدنى الارض و ربط طرف الحبل و تعرى  
 و شلح ثيابه و غطس حول الشبكة و لا زال  
 يشتغل و يعاقر بها الى ان طلع بها الى  
 البر فوجد فيها حمار ميت و قد خرق الشبكة  
 فلما عين الصياد ذلك حزن و تأسف و قال  
 لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم ثم انه  
 قال ان الرزق عجيب و انشد يقول هذا  
 الايات شعر

يا خايضا في ظلام الليل و الهلكة :  
 اقصر هناك فليس الرزق بالحركة :  
 اما ترى البحر و الصياد منتصباً :  
 لرزقه و ناجوم الليل محتبكة :

قد خاص في وسطه والوج يلطمه :  
 وعينه لم تنزل في كلكل الشبكة :  
 حتى اذا بات مسروراً يلبسته :  
 بالحوث قد شق سفود الردى حنكه :  
 ابتاعه منه من قد بات ليلته :  
 سالم من البرد في خير من البركة :  
 سجان رقي يعطى ذا ويحرم ذا :  
 هذا يصيد وذلك ياكل السمكة ،  
 قال الراوى وادرك شاهرزاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة التاسعة بلغنى ايها  
 الملك السعيد ان الصياد لما فرغ من شعرة  
 و شال الخمار من شبكته وجلس على الارض  
 يخيط الشبكة ويربطها ويصلحها فلما فرغ  
 قام عصرها جيداً وخاص في الماء وسما باسم  
 الله العلى وطرحها وصبر عليها حتى استقرت

وجذب خيطها قليلاً قليلاً فوجدتها راسخة  
 أكثر من الأول فظن أنه سمك فقرح و شلح  
 ثيابه و غطس في الماء وخلصها و ما زال  
 يعاقربها حتى وصل إلى الهر فوجد فيها زير  
 كبير ملان رمل و طين فلما رأى ذلك  
 بكى و تأسف و قال أن هذا يوم عجيب  
 أنا لله وأنا إليه راجعون ثم أتته أنشد

ياحركة الدهر كفى :

أن لم تكفى فعفى ✽

خرجت اطلب رزقي :

فقبل لي قد توفي ✽

فلا يحظى أعطى :

ولا بصنعة كفى ✽

كم جاهلا في الثريا :

وعالماً في الثرى مختفى ،

ثم رمى الزير و عصب شبكته و نشرها و

استغفر الله العلي وحاد الى البحر ثم رماها نالث  
 مرة وصبر عليها حتى استقرت وجذبها  
 اليه فوجدها ملانة شقف وحجارة وقوانير  
 وعظام ووسخ وغير ذلك فبكى للصياد من  
 كثرة غبنه وضعفه وقلة قسمه ونصيبه ثم  
 تذكر زوجته واولاده ولا في بيته قوت لهم  
 فطمر على وجهه ثم انشد يقول هذا  
 الايات

هو الرزق لا حلّ لذيك ولا ربط :  
 ولا ادباً يعطيك رزقاً ولا خط :  
 ولا الخط والارزاق الا قسيم :  
 فارض بها خصب وارض بها قحط :  
 تحط صروف الدهر كل مهنب :  
 وترفع من لا يستحق له الخط :  
 فيا موت زر ان الحيوه زميمه :  
 انا انحطت البازات وارتفع البط :

فلا عجباً أن كنت عاينت فاضلاً :  
 فقير وذو نقص بدولته يسطر ✽  
 فارزاقنا مقسومة وكتائبنا :  
 طيوراً لها في كل ناحية لقط ✽  
 فطيرٌ يطوف الأرض شرقاً و مغرباً :  
 وآخر يعطى الدليبات ولا يخط ،  
 ثم أن الصياد رفع طرفه إلى السماء وقد  
 اشرق الفجر ولاح الصباح وطلع النهار  
 وقال اللهم انك تعلم لم ارمى شبكتي  
 الا اربع مرات يوماً وقد رميت ثلاث مرات  
 ولا بغيت ارميها غير هذه المرة اللهم سخّر  
 لي كما سخرت البحر لموسى ثم اصلح الشبكة  
 و طرحها في البحر فصبر عليها حتى استقرت  
 فتعلمت وجذبها فلا يطيق بهزها فاذا بها  
 تشكلت وتشبكت في الأرض فقال لا حول  
 ولا قوة الا بالله العلي العظيم ثم تعرى من

ثيابها و غطس عليها و جاهد فيها حتى  
خلصها و طلع بها الى البئر فوجد فيها  
شيئاً ثقيلاً لما زال يعاقر بها حتى فاتحها فوجد  
فيها نقيم نحاس اصفر ملان و فيه مختوم  
برصاصة و عليها نقش خاتم سليمان سيدنا  
فلما رآه الصياد فرح و قال هذا ابيعه  
للهنحاسيين لا بد ما يساوي اردبين قمح ثم  
حركه فوجده ملان ثقيل قال في نفسه يا  
تري ايش في هذا القمقم افتحه و انظر ما  
فيه و بعده ابيعه ثم اخرج من جيبه سكين  
و قرص بها الرصاصة و عاقرها حتى فكها و  
اخذها و وضعها في فيه فنكت القمقم و  
هزة لما ينظر ما فيه فلم ينزل منه شيئاً فتعجب  
الصياد غاية العجب و بعد قليل خرج من  
القمقم دخان فتصاعد على وجه الارض و  
كبر حتى غشى البحر و تصاعد الى عنان

السما وعجب الصياد من رويته وبعد ساعة  
 تكامل خارج القمقم واجتمع وتللمر و  
 انتقص وصار عفريتا رجليه في التراب و  
 راسه في السحاب برأس كالقليب وانياب  
 كالكلاليب وفم كالغارة وأسنان كالخجارة  
 ومنخيرين كالبواق واذان كالواق وحلق  
 كالزقاق بعينين كالسراجين مختصر الكلام  
 عفش وحش والسلام فلما رآه الصياد  
 ارتعدت فرأى صه واشتكت أسنانه ونشف  
 ريقه قال العفريت يا سليمان نبى الله العفو  
 العفو لا بقيت أخالفك قولاً ولا عصي  
 لك أمراً وأدرك شاهرا زاد الصباح فسكنت  
 عن الحديث الليلة العاشرة  
 وفى الغد قالت بلغنى أيها الملك العزيز أن  
 العفريت لما قال هذا قال له الصياد أيها  
 البارء ماذا تقول فى سيدنا فى الله سليمان



مئات و لك اليوم الف و ثمانمائة و كسور  
 سنين و نحن فى آخر الزمان فإقصتك و ما  
 سبب دخولك الى هذا المقام فلما سمع  
 العفريت كلام الصياد قال له ابشر قال الصياد  
 فى فكرة يا يوم السعادة ثم قال له العفريت  
 ابشر بقتلك الساعة عجلا قال له الصياد  
 يعدمك العافية تستاهل على هذه البشارة  
 زولان المستمر ولاى شى تقتلنى انا خلصتك  
 و ناجوتك من قرار البحر و طلعت بك الى  
 ظاهر الارض فقال العفريت تمنى على فقهر  
 الصياد و قال ما الذى اتمنى عليك قال تمنى  
 على كيف تموت اى موتة تريدتها حتى  
 اقتلك فيها قال الصياد و ما ذنبى هذا جزاى  
 و كرى ما خلصتك قال العفريت اسمع  
 حكايتى يا صياد فقال له قل و اجز فان  
 روحى و صلة القدس قال اعلم انى من الجن

المارقين العاصيين عصيت انا و صخر المارد  
 على نبي الله سليمان بن داود فارسل اتي  
 اصف بن برخيا فاتي في كرها مني و حكم  
 علي و قادني صاغرا على رغير انقي و اوقفني  
 بين يدي نبي الله سليمان فلما راني استعاذ  
 مني و من خلقتي و اعرض علي الدخول  
 تحت طاعته فاييت فدعي بهذا القبح  
 النكاس فادخلني محبوسا فيه و ختم علي  
 بالمرصاصة و طبعه باسم الله الاعظم و امر  
 الجن فحملوني و القوني في وسط البحر  
 فاقمت مايتي عام فقلت في نفسي ان من  
 خلصني في هذه المايتي عام فاغنيه لعاقبته  
 فمرت المايتي عام و لم يخلصني احد  
 ثم مرت علي مايتي عام ايضا فقلت ايمن  
 خلصني فتحت له كنوز الارض جميعها فمرت  
 علي اربعمائة سنة و لم يخلصني احد و

دخلت على مايتي عام اخرى فقلت في  
 نفسي اي من خلصني في هذه المايتين  
 عام عملته سلطان وصيرت روحى له غلام  
 واقضى له كل يوم ثلاث حاجات فمرت  
 على المايتين الاخرى وهذه السنون كلها  
 ولم يخلصني احدا فغضبت وزمجت  
 وشخرت ونخرت وقلت في نفسي ايمن  
 خلصني من هذه الساعة ورايح قتلته  
 اشر قتلة او امتيه باى موته يموت فما لبثت  
 غير قليل حتى جيتنى انت اليوم و  
 خلصتنى قمتنا على كيف اقتلك فلما  
 سمع الصبياد كلام العفريت قال انا لله وانا اليه  
 راجعون وما حبت ان اخلصك الا في  
 هذه السنين الناحس وقسمى الناحس ولكن  
 اعفوا عنى يعفو الله عنك فلا تهلكنى  
 يسلط الله عليك من يهلكك قال لا بد من

ذلك تمنى على كيف تموت فتتحقق الصياد  
 قتله فحزن وبكى و قال لا أوحش الله منكم  
 يا أولادى ثم تراجع الى العفرية و قال له  
 بالله اعفنى اكراماً لما عتقتك و خلصتك من  
 هذا القمقم النحاس اجابه و لا اقتلك الا  
 جزاء على ما خلصتنى و نجيتنى فقال  
 الصياد و كيف انا فعلت جميلاً و تقابلنى  
 بالقبيح و لكن ما كذب ائثل يقول شعر  
 فعلنا جميلاً قابلونا بضده :

و هذا نعرى فعل كل الفواجس

و من يفعل المعروف مع غير اهله :

يلاقى كما لاقى مجير امر عامر ء،

فقال العفرية لا تطل لا بد من قتلك كما

قلت قال الصياد فى نفسه هذا جنى وانا

انسى و الله اعطانى عقل و فصلنى عليه وها

اتدبر و اتخيل عليه بعقلى و هو يدبر باجنه

ثم قال للعفريت لا بد من قتلى قال نعم  
قال الصياد بحق الاسم الاعظم الذى  
كان منقوش على خاتم سليمان بن داود  
واذا سألتك عن شى تصدقنى وأما العفريت  
أهتر واضطرب من ذكر الاسم الاعظم و  
قال سل وأوجز وأدرك شاهرازد الصباح و  
سكنت عن الحديث الليلة للحادية عشر  
وفى الغد قالت بلغنى أن الصياد قال  
للعفريت بحق اسم الله الاعظم أنت كنت  
فى هذا القمقم محبوس مسجون أجابه  
العفريت وحق اسم الله الاعظم أنا كنت  
مسجون فى هذا القمقم قال له الصياد  
كذبت والله هذا القمقم لا يسع يدك و  
ليتراضض من رجليك فكيف يسعك ذلك  
قال العفريت والله كنت فيه وأنت ما  
تصدق ائى كنت فيه قال الصياد لا فح

فانتقص العفريت قليلا قليلا و صار دخانا  
 وتصاعد و امتد على البحر و صار على الارض  
 و اجتمع و دخل القمقم قليلا قليلا و لم  
 يزل تكامل و دخل القمقم كله و صاح في وسط  
 القمقم يا صبياد هانا في وسط القمقم  
 صدقتني و اذا بالصبياد حالا اخرج السدادة  
 الرصاص المختومة و اطبعها على القمقم  
 و نادا ايها العفريت تمنى انت على كيف  
 تريد ان تموت و باى موة ارميك في البحر و  
 ابني هاعنا بيتا و اى صبياد اتى يصطاد  
 ههنا فامنع و احذره و اقول له ان ههنا عفريتنا  
 اى من طلع به و خلصه يقتله و يمينه  
 كيف يموت فلما سمع العفريت كلام الصبياد  
 وراى روحه محبوس اراد الخروج و ما قدر و  
 منعه الخاتم و هو خاتم سليمان بن داود و  
 علم الصبياد احتال عليه فقال له يا صبياد

لا تفعل ذلك انا كنت امرح معك فقال  
 الصياد تكذب يا اقدر العفريت واصغرهم ثم  
 ان الصياد دحرج القمقم الى صوب البحر  
 فنادى العفريت لا لا فقال الصياد لى اى  
 فرق العفريت ذليلا و تخضع كلامه وقال  
 له ما تريد تصنع يا صياد قال القيك فى البحر  
 وانت ان كنت ائت فى الاول ثمانماية  
 سنة فانا اخليك تقيم الى ان تقوم الساعة  
 اليس قد قلت لك ابقينى يبيك الله فاييت  
 الا ان تغدرنى و تقتلنى فغدرت انا بك  
 قال يا صياد افتح لى حتى احسن اليك و  
 اغنيك فقال الصياد تكذب تكذب فان  
 مثلى و مثلك مثل ملك اليونان و الحكيم  
 دويان قال العفريت وما هو مثلكم قال الصياد  
 اعلم ايها العفريت انه كان فى مدينة  
 الفرس و ارض زومان ملكاً و هو حاكم اليونان

وكان الملك جسده مبتلى بالبرص و قد  
 عجزت الاطبا منه والحكما و لا قدروا يبروه  
 منه وشرب الدوية كثيرة و اسقوه الادهان  
 ولم ينفع منه شى وكان قد رحل الى مدينة  
 ملك اليونان حكيماً يقال له دويان وكان  
 هذا الحكيم قد قرى الكتب اليونانية و  
 الفارسية و التركية و العربية و الرومية  
 و السريانية و العربية و العبرانية و تعلم  
 كل علومها و كيف يكون تأسيس حكمتها  
 وقواعد امرها و علم جميع النيات و  
 الخشايش المصرة و النافعة و علم الفلسفة  
 و حاز جميع العلوم فلما قدم الى مدينة  
 ملك اليونان اقام بها اياماً قليلاً فسمع  
 خبر الملك يونان وما جرى على جسده  
 من البرص وان الاطبا عجزت عن مداواته  
 و علاجه فبات قلقاً الليلة ولما اصبح الله



بالصباح و اضى بكوكبه ولاح ليس للحكيم  
 اخر ثيابه و دخل على الملك يونان و عرفه  
 بنفسه و قال ايها الملك قد بلغنى خبر  
 البصر الذى على جسدك و ما اعتراك  
 منه و قد عالجتة الاطبا و ما عرفوا الخيلة  
 فى زواله وانا اداوى الملك و لا اسقيك ادوية  
 و لا ادهنك بدهن فلما سمع الملك ذلك  
 الكلام قال له ان فعلت ذلك فاغنيك الى  
 ولد الولد و انعم عليك و اجعلك نديمى  
 و جليسى ثم انه خلع عليه و احسن  
 اليه و قال له تبرينى من هذا البصر  
 بلاشى و لا ادوية اشربها قال نعم ابريك  
 من ظاهر فتعجب الملك و صار للحكيم فى  
 قلبه محبة عظيمة ثم قال له باشر ايها الحكيم  
 ما ذكرت قال سمعاً و طاعةً يكون ذلك فى  
 غدا انشا الله تعالى ثم قام الحكيم دويان و

نزل للمدينة و استكرى له بيتا و اخرج  
 ادويته و العقاقير و جمع كل هذه الادوية  
 مع العقاقير و استخرجها و عمل منها  
 جوكلان و جوفه و عمل له فيها قبضة  
 مajoقة و اسقاها الادهان و العقاقير الذي  
 عرفها و اصطنعها و اتقن للجوكلان بحسن  
 حكمته و تحريره و صنعته و عمل لها اكرة  
 بعلمه و معرفته و لما صنع الجميع و اتقنهم  
 و فرغ منهم طلع الى الملك يونان ثاني يوم  
 و قبل الارض بين يديه و دعى له بالعز  
 و الانعام و ادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
 الليلة الثانية عشر  
 بلغني يا ملك السعيد ان الصياد قال للعفريت  
 فلما دخل الحكيم دويان على الملك يونان امره  
 بالجلوس و كانت عنده الامراء و الحجاب و

الوزرا وارباب الدولة و كبرا مملكته و  
 الجميع في خدمته فلما استقر الديون  
 فناوله الحكيم دويان للجوكلان و قال له ايها  
 الملك العزبز اقبص على هذا للجوكلان  
 وانزل الميدان مع دولتك و امراك و سوق  
 الاكرة بهذا للجوكلان حتى تعرق و يعرق  
 كفك على القبضة ويدخل الدوا الى كفك  
 و يسقى الى زندك و ينتشر الى جسمك فاذا  
 عرفت ان الدوا قد حاق فيك و طرقت في  
 جسمك كله ارجع حالا الى قصرك و ادخل  
 الحمام و تغتسل و تنام فتبرى بانن الله  
 تعالى و السلام فاخذ الملك يونان للجوكلان  
 و امر بالميدان و ساقوا الاكرة فلحقها الملك  
 و صار يسوق بها و هو على ظهر جواده وما  
 زال يسوق و يضرب بها حتى عرق كفك و  
 تشرب جسده الدوا و سرا الى ساير بدنه

فعرف للحكيم دويان أن الدواء قد حاق بكل  
 جسده فامره بالرجوع إلى قصره ودخل الحمام  
 وخرج بعد أن تغسل ورجع إلى قصره واما  
 الحكيم دويان بات تلك الليلة في دارة إلى  
 الصباح فقام باكراً وطلع إلى قصر الملك  
 واستاذن بالدخول فامر له فدخل و  
 قبل الأرض قدامه وانشد هذه الايات  
 شعر

- سمت الفضائل ودعيت لها أبا :  
 و متى دعى يوماً سواك لها أبا ✽  
 يا صاحب الوجه الذي أنواره :  
 يحاو من الخطب المسى الغيها ✽  
 مازال وجهك مشرقاً متهللاً :  
 أن لم ينزل وجه الزمان مقطباً ✽  
 أوليتنا من فضلك المنن التي :  
 فعلت بنا فعل السكايب بالسرا ✽

ورميت مالك بالندا في مهلك :  
حتى بلغت من المعالي مطلباً ،  
فلما فرغ الحكيم دويان من شعرة نهض له  
الملك قائماً واعتنقه واجلسه الى جانبه و  
حدثه ووهبه ومناه وخلع عليه واعطاه لان  
الملك لما اصبح من الصبيحة راح الحمام  
فلزم يره في جسمه من البرص شى ابدأ بل  
طاب وزال جميعه وصار لحمه مثل الفضة  
النقية فقرح غاية الفرح واتسع صدره و  
اتشرح و خرج الى ديوانه وحضر الحكيم  
دويان كما ذكر اعلاه وانعم عليه وجعله  
ندبة و جليسه و قال له مثلك حكيم الحكماء  
و معلمهم يخدم الملوك و يجالسهم  
و ادرك شاهرا زاد الصباح فسكنت و في الغد  
قالت الليلة الثالثة عشر  
بلغنى ايها الملك السعيد ان الملك يونان

بعد أن أنعم عليه تعجب من صنعة و  
 حكمته و قال ان هذا الرجل يستحق له كل  
 اكرام و يجالسني لأن الذي عجزت عنه الحكما  
 كلهم بالادوية و غيرها و هو شغافى بغير دوا  
 يجب ان اتخذه انيسى فبات تلك الليلة  
 و هو فرحان على حالة و يشكر من الحكيم  
 و لما أصبح الصباح قام و خرج و جلس  
 على سرير ملكه و حضرت قدامة و زراعة و  
 اكابر دولته و عند ذلك دعى الملك بالحكيم  
 فدخل عليه فنهض له الملك قائما و اجلسه  
 بجانبه و أنعم عليه و أعطاه و اجلسه معه  
 على المائدة و اكل و شرب معه و بقوا  
 يتحادثوا حتى الى الليل قام له ايضاً بالف  
 دينار و مضى الحكيم الى داره و بات مع  
 زوجته و هو فرحان شاكر الملك يونان و  
 لما أصبح الصباح خرج الملك و جلس على

سرير ملكه وحضرت الوزراء والاكابر كعادتهم  
 ودعوا له بالعز والانعام وكان للملك  
 وزيراً ناجيس بخيل حسود فانه لما رأى  
 قرب الحكيم من الملك ورأى ما اعطاه  
 الملك من المال للجزيل والجاه والشرف خاف  
 ان الملك يعزله ويحط الحكيم عوضه فحاسده  
 واضمر له شراً ولم خلى جسده من حسد  
 و ان الوزير الحسود تقدم الى الملك  
 ودعاه بالعز والانعام وقال له ايها الملك  
 للليل والسيد الفصيل اننى قد نشأت فى  
 احسانك وبركتك ولذلك لك عندي  
 نصيحة عظيمة فان اخفيتك عنك فاكون  
 ابن زنا و اكون قد بدلت الخير بالشر فان  
 امرتنى ابديتها لحضرة سعادتك فقال الملك  
 وبلك وما نصيحتك قال ايها الملك من  
 لم ينظر العواقب ما له فى الدهر صاحب

وأنى قد رأيت الملك على غير صواب و أنه  
 أنعم على عدوه و من أنى يطلب زوال ملكه  
 و يسلب نعمته و قد أنعمت عليه و قربته  
 غاية القرب و أنا أخشى على الملك منه فقال  
 له الملك عن من تزعم و لمن تعنى و عن  
 من تشيى فقال الوزير أن كنت نأيم استيقظ  
 فان بكلامى أشير على الحكيم دويان الذى  
 أنى من بلاد زومان قال الملك هذا عدوى  
 هذا أصدق الناس لى و أعزهم عندى و أحظام  
 لدى لان هذا الحكيم دوانى بش قبضته  
 بكفى و أبرأنى من مرضى الذى عجزت الاطبا  
 عنه و اعيى الحكماء منه و هذا لا يوجد  
 مثله فى هذا الزمان غرباً و شرقاً بعداً و قرباً و  
 انت تقول عنه هذا و أنا من اليوم ارتب له  
 ألف دينار و أجرى عليه الرواتب و  
 الجرايات و لو قاسمته نعمتى و ملكى قد كان



قليلا في حقه واطن عملت هذا من حسدك  
 له كما قد حكى وزير السندباد لما اراد قتل  
 ولده وادرك شاهرازا الصبح فسكنت  
 عن الحديث المباح وفي الغد قالت  
**الليلة الرابعة عشر**  
 بلغني يا سيدي الملك ان الوزير قال العفو  
 يا ملك الزمان وما الذي قاله الوزير لسندباد  
 لما اراد قتل ولده قال من حاسد قد  
 حسد حتى اباه قال له الوزير لا تفعل فعلاً  
 تندم عليه واما بعد يا ايها الملك انه قد  
 بلغني انه كان رجلاً شديداً الغيرة و كان  
 له امرات ذات حسن و كمال و بها و جمال  
 وكانت تمنعه ان يسافر عنها فوقعته له  
 ضرورة الى السفر و لابد نصي الى سوق  
 الطير و اشترى له طيرة و جعلها في بيته  
 لتكون له رقيبته في غيبته و تحدثه فيما جرى

في بيته وكانت الدرّة زكية عارفة فعلته حادثة  
 فلما سافروا قضى أشغاله رجع من سفرة  
 واحضر الدرّة بين يديه وسالها عن حال  
 زوجته في غيبته فأخبرته فيما فعلت مع  
 صديقها وما جرى بينهم في غيابة يوم  
 بيوم فلما سمع ذلك قام إلى زوجته و  
 أشبعها ضرباً وغضب غضباً شديداً فظنت  
 المرأة أن بعض جوارها قد حدثت  
 زوجها وعرفته فيما جرى بينها وبين  
 محبها فأخذت تقرر للجوار جارية بعد  
 جارية ولجميع حلفوا لها أن الدرّة التي  
 أخبرته بكل شيء ونحن قد سمعناها فلما  
 سمعت المرأة ذلك فامرت جارية أن تأخذ  
 طاحون وتطحن تحت القفص و جارية  
 غيرها ترش الماء من فوق القفص و جارية  
 تتجرى بالمرأة البولاد طول الليل يميناً و

شمالاً و كان زوجها في تلك الليلة بات برا  
 ولما أصبح الصباح احضر الدرة بين يديده  
 و سألها عما جرى تلك الليلة في غيابها  
 فقالت له يا سيدى اعذرني فاني ما قدرت  
 على شئ لا اسمع و لا ابصر من شدة الظلم  
 و المطر و الرعد و البرق طول الليل الى  
 الصباح و كان ذلك الفصل اوان الصيف  
 من شهور تموز فقال لها ويلك ما هذا اوان  
 المطر فقالت اى و الله لقد كنت ابصرها  
 في هذه الليلة جميعها ما ذكرت لك فعلم  
 ان الدرة قد كذبت على امراته فيما ذكرت  
 له عنها اول مرة فغضب و مد يده اليها و  
 اخرجها من القفص و ضربها في الارض  
 فقتلها و ماتت تلك الدرة ثم انه بعد  
 ذلك علم حجة الكلام عن زوجته من الجيران  
 بما ذكرت الدرة عنها و اُحيلت النى

عملتها امرأته بالدرة فندم على قتلها حيث  
لا ينفع الندامة وهكذا انا ايها الوزير وادرك  
شهرزاد الصباح فسكنت وفي الغد قالت  
**البليّة الخامسة عشر**  
بلغني ايها الملك السعيد ان الملك يونان  
قال لوزيرة وهكذا انت قد داخلك الحسد  
و تريد ان تقتل الحكيم و يجعل لي الندم  
كما حلّ صاحب الدرة لاجل قتلها فلما  
سمع الوزير كلام الملك قال له ايها الملك  
ما الذي فعله هذا الحكيم معي و خلاني من  
المضرة حتى اريد قتله و اما انا اتصحك  
شفقةً عليك و خوفاً لديك و ان لم تعلم  
حجة ذلك و الا اهلكك كما اهلك وزيراً كان  
قد احتال على ملك من الملوك قال الملك  
يونان و كيف كان ذلك قال الوزير زعموا  
ايها الملك السعيد انه كان ملكاً من

الملوك و كان له ولد مولع بالصيد و  
 القنص و كان معه وزير لاييه قد امره  
 ابوه الملك ان يكون معه اينما كان و اينما  
 مضى ففى بعض الايام خرجوا و ساروا الى  
 الصيد الولد و الوزير فلما دخلوا البرية  
 فنظر الوزير الى وحش فامر لابن الملك  
 ان يدركه فاخذ الولد فى طلبه حتى انه  
 غاب عن الاثر و تاه عن الطريق فيفى فى  
 البرية و لا علم اين يتوجه و لا الى اين يقصد  
 و اذا بجارية على فارغة الطريق فى البرية  
 و هى تبكى فتقدم اليها الغلام و قال لها  
 من اين انت اجابته انا بنت ملك من  
 ملوك الهند و كنت راكبة مسافرة فى البرية  
 و معى جملة من الناس فادركنى النعس فتمت  
 فى البرية و جماعتى تركونى و لا اعرف بحالتي  
 و بقيت فى هذا الارض المنقطعة حائرة

لا أعلم أين أذهب فلما سمع الشاب كلامها  
 رثى لحالها وركبها على ظهر فرسه خلفه  
 وسار بها حتى وصل هناك إلى خرابة فقالت  
 له الجارية يا سيدي أريد أن أقضى حاجة  
 هنا فانزلها ودخلت إلى تلك الخرابة  
 فتعوقت فدخل خلفها ابن الملك وإذا بها  
 قد صارت غولة وه تقول لأولادها قد  
 أتيتكم بسلام حسن وسمين فقالوا لها  
 أتينابه يا أمه حتى نرعى في بطنه قال  
 صاحب الحديث فلما سمع الصبي كلامهم  
 ازداد خوفاً وارتعدت فرايصه وخشى  
 على نفسه فخرج وخرجت وراءه الغولة  
 في طلبه فقالت له وما بالك خائف  
 فاطلعتها على حاله وقال لها أنا رجل تايه و  
 مظلوم فقالت له تقوى ولا تخاف فرفع  
 الولد رأسه إلى السماء وقال يا الله أنصرنى

على عدوى لانك قدير و ادرك شهرزاد  
 الصبح و سكتت و فى الغد قالت  
 الليلة السادسة عشر  
 بلغني ايها الملك السعيد ان ابن الملك  
 قال يا الله انصرفي لانك قدير على كل شى قال  
 قلما سمعت الغولة تها انصرفت عنه و  
 مضى الى ابيه سالماً و حدثه بجميع ما  
 جرى له و ان الوزير الذى قال له سوق  
 و مرّ خلف الوحش حتى جرى ما جرى عليه  
 مع الغولة فادعى الملك بالوزير حالاً وقتله  
 وكذلك انت ايها الملك اى وقت اتى الى هنا  
 هذا الحكيم احسنت اليه و قربته منك  
 فعمل على هلاكك و قتلك فاعلم ايها  
 الملك انه جاسوس اتى من بلاد بعيدة  
 فى طلب هلاكك اما ترى انه ابراك من  
 ظاهر جسديك بشى مسكته بيدك فقال

الملك يونان صدقت ياوزير و غضب فقال  
 الوزير عكن على انه يعمل على هلاكك في  
 شي تمسكه بيدك فغضب الملك وقال صدقت  
 يا وزير و قد يكس كما ذكرت لتي في طلب  
 هلاكي و من يكون قد ابراني بمسكة قد  
 مسكتها فيقدر يقتلني بسمه ثم قال للوزير  
 ايها الوزير الناصح و كيف العمل يكون  
 معه قال ايها الملك ارسل الان خلفه واحصره  
 بين يديك و اذا حصر اضرب رقبتة و تكون  
 بلغت اهلك منه و فرت بطلبك فقال الملك  
 هذا هو الصواب و الامر الذي لا يعاب ثم  
 ارسل خلف الحكيم دويان و حصر بالوقت  
 و هو فرحان لما اولاه من النعم و الاموال و  
 الخلع فدخل اليه و انشد يقول شعر  
 اذا لم اقم من بعض حقاك بالشكر :  
 فقل لي لمن اعددت شعري او النثر :



لقد جدت لى قبل السؤال بانسعر :  
 اتيت لى بلا مطل لديك ولا عذر :  
 فالى لا اعطى ثناؤك حقاً :  
 واتنى على جدواك بالسر والجهر :  
 فاشكر ما اوليتنى من صنایع :  
 يخف بها هى و ان اثقلت ظهري ،  
 قال الملك اتدرى ايتها الحكيم لما احضرتك  
 قال الحكيم لا ايتها الملك قال الملك احضرتك  
 لاقتلك و اعدمتك و احك فتعجب الحكيم  
 و قال لما تقتلتنى و باى ذنب سبق لى  
 فقال قد قيل لى انك جاسوس واتيت  
 لتقتلنى و ها انا اقتلك قبل ان تغدرنى و  
 تحتال بهلاكى ثم صاح على السياف و قال  
 اضرب رقبة هذا الحكيم و رجنا من عاقبة  
 امره قال الراوى فلما سمع الحكيم هذا الكلام  
 عرف انه قد انحسد لاجل قربه الى الملك

و عملوا عليه و كذبوا في حقه حتى  
يقتله و يسترجعوا منه و علم أن الملك  
قليل المعرفة والرأى و التدبير فقدم  
الحكيم حيث لا ينفعه الندم و قال لا حول  
و لا قوة إلا بالله العلي العظيم أنا عملت خير  
جأزوني بالقبيح هذا و الملك صاح على  
الصياف اضرب رقبتك قال له الحكيم أبقيني  
يبيحك الله ولا تقتلني يقتلك الله ثم كر عليه  
القول مثلما قلت لك أيها العفريت و كرته  
عليك و أنت تآلى و تريد قتلى ثم قال الملك  
يوان لا بد من قتلك يا حكيم لأنك  
أبرتنى بقبضة فلا آمن أن تقتلني بمثلها  
فقال الحكيم هذا جزأى منك أيها الملك  
تقابل الجبل بالفحيح قال لا تطل فلا بد  
من قتلك اليوم بغير مهلة فلما تحقق  
الحكيم دونان قتله تفرق وبكى و حزن

و تأسف ولام نفسه الذى صنع الجبيل مع  
غير اهله و بذر فى ارض منشحة ٥ ثم  
انشد يقول شعـ

ان ميمونة لا عقل لها :  
و ابيها من ذوى العقل خلق ٥  
اما ترى كل اخا حذلقـة :  
و لقد ماشى فى يابس الا زلق ،  
فعند ذلك تقدم السيف و عصب عينيه  
و كتف يديـد و أشهر سيفه و الحكيم  
يبكى و يتأسف و يقول بالله يا ملك لا  
تقتلنى يقتلك الله ابقينى يبيـك الله ثم انه  
انشد و جعل يقول

نصحت فما افلحت خونوا :  
٥ فاسكننى نصحى بدار هوان  
فان عشت لم انصح و ان مت :  
فالعنوا النصـح بعدى بكل لسان ،

ثم قال اهذا جزاى منك تجازينى مجازاة  
 التمساح قال الملك و ما قصة التمساح قال  
 له الحكيم لا يمكنى حديثها فى هذا  
 الوقت ولكن ابقينى يبيقيك الله ولا تقتلنى  
 يقتلك الله وبكى الحكيم بكاء شديداً قال  
 فقاموا بعض من خواص الملك وقالوا له هب  
 لنا ذنبه مع اننا ما رايناه فعل ذنب  
 تستحق هذا اجابهم انتم ما تعلمون  
 ما سبب قتلى له وانا اقول لكم ان ابقيته  
 فانا هالك لا محالة و من يكون ابرائى من  
 اذى الذى انا كنت فيه الذى عجزت عنه  
 حكما اليونان بمسك قبضة من ظاهر ابرائى  
 فانا لا امن يقتلنى بشى المسه من ظاهر ولا بد  
 من قتله وامن منه على نفسى قال الحكيم  
 دوان بالله ايها الملك ابقينى يبيقيك الله ولا  
 تقتلنى يقتلك الله اجابه لا بد من قتلك

فلما تحقق لهذا الحكيم قتله أيها العفريت  
قال أيها الملك اخر قتلى حتى انزل الى دارى  
واوصى بدغنى واتصدق و اهب و اقسم  
لاولادى نصيبهم واعطى امرأتى حقها و  
اوهب كتبى لمن يستحقها و عندى كذاب  
خفاف الخواص اهدى به لك انخسره فى  
خزانك قال الملك وما سر هذا الكتاب قال  
فيه شى لا يحصى و لكن اول سر فيه انك  
أيها الملك اذا ضربت رقبتى و فتحت سادس  
ورقة منه و قرئت ثلاثة اسطر من الصفحة  
التي على يسارك و تكلمنى فان راسى تكلمك  
و تجاوبك عنما تسال عنه قال فتعجب  
الملك غاية العجب و قال اذا فتحت انا  
الكتاب و قرئت ثلاثة اسطر و اكلم راسك  
و يكلمنى فهذا عجب عظيم ثم وضع عليه  
الترسيم و اطلق الاذن ان يمضى الى بيته

فنزل للحكيم وقضى شغله الى ثلثي يومه  
 وطلع وطلعت الامراء والوزراء والحجاب  
 وارباب الدولة واهل الصولة فعند ذلك  
 دخل الحكيم دوان ومعه كتاب قديم و  
 مكحلة فيها ذرور فجلس وقال اتوني بعطيق  
 ونكت الذرور فيه وفرشه وقال ايها الملك  
 خذ هذا الكتاب فلا تفتح حتى يقطع راسي  
 واذا قطعت خذها وخطها في الطبق و  
 امر بكبسها على الذرور فاذا فعلت ذلك  
 فينقطع دمها ثم افتح الكتاب واسأل راسي  
 فانها تجيبك ولا حول ولا قوة الا بالله  
 العلي العظيم بالله ابقيني بيبقيك الله ولا  
 تقتلني يقتلك الله قال لا بد من قتلك خصوصاً  
 لما انظر كيف تكلمني راسك ثم ان الملك  
 امر بضرب رقبتة فاخذ الكتاب منه وقام  
 السيف و ضرب رقبتة فطاح الرأس في

وسط الطين وكبسها على الذرور فانقطع  
دمها ففتح الحكيم ديان عينيه و قال افتح  
الكتاب ايها الملك ففتحه الملك و اخذ  
يقليب ورقة ورقة فوجدته ملزقة فحط اصبعه  
في فيه و بلّها بريقه و فتح اول ورقة و  
كذلك الى سابعهم فلم ير فيه كتابة قال  
للحكيم لم ارى فيه مكتوب شي يا حكيم  
قال له افتح ايضاً فلم يرل الملك يفتح و  
يبذل اصبعه الى ان حاق فيه الدوا و كان  
الكتاب مسموم فعند ذلك تخرج الملك  
و ما ج و مال و ادرك شاهمر ازان الصباح  
فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
الليلة السابعة عشر  
بلغني ان الحكيم لما رأى الملك اليونان  
تخرج و ما ج و مال عرف انه قد حاق فيه  
الدوا و انشد يقول شعر

تحكوا و استظالوا في تحكيم  
 و عن قليل كان الحكيم لم يكن  
 و أصبحوا و لسان الحال ينشدهم ؛  
 هذا بذاك و لا عتبا على الزمن ؛  
 قال الراوى فلما فرغت رأس الحكيم من  
 كلامها و سقط الملك ميتا و ماتت  
 الرأس و ادرك شاهرزاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و غداة قالت  
 الليلة الثامنة عشر  
 بلغنى يا ملك الزمان ان الصياد قل للعقربت  
 لو ابقى الملك الحكيم ابغاه الله فاراد فنه قنله  
 الله و انت ايها العقربت لو كنت ابقيتنى  
 اولاً كنت ابقيتك ايضا و لكن ابيت الا  
 قتلى فانا اقتلك بحبسك فى هذا القمقم  
 و الفيك فى قعر هذا البحر فصرخ العقريت  
 و قال لا ابها الصياد لا تفعل و ابغينى انت



وخلصني و لا تواخذني لان فعل الانس  
دايماً خيسر من فعل الجن ولا تواخذني بما  
اسات فاذا كنت انا مسياً كن انت محسناً  
والمثل يقول يا محسن لمن اسا ولا تعمل  
كما عملت امامه مع عتقه قل الصياد ماذا  
عملت امامه مع عتقه قل العفريت الان  
ليس هو محل انعام وانافى هذا السجين  
الضيق لما قتلني اجابه لا بد من القاك  
فى هذا البحر ولا سبيل الى اخراجك ولا  
انلاقك لاني بقيت التمسك و انضرع  
اليك و انت تريد قتلى من غير ذنب  
استوجبته كون الى اخرجتك من حبسك  
فلما فعلت انت ذلك علمت انك انت من  
اصل نجس ردى الطبع تقابل الجبيل  
بالقبيح واني اذا رميتك فى هذا البحر ابنا  
ههنا محل و انتب كتابة ان هنا جنى

كل من اطلعه يقتله و تقويم انت هنا يا اقدر  
العفريت قال العفريت اطلقني هذه المرأة  
وان اعهدك اني لا اتيك ولا اشوس عليك  
و اني انفعك بشي يغنيك فحلف له يمين و  
قسمة فلما استوثق منه باليمين وحلف  
له بالاسم الاعظم الذي على خاتم سليمان  
بن داود و عند ذلك فتح الصياد القمقم  
وخرج الدخان و تصاعد حتى تكامل  
وصار عفريتاً ورفص انقمقم برجلية وطار الى  
البحر فلما نظر الصياد ذلك ايقن بالشر و  
شر شر في ثيابه و ايقن بالموت لان هذا  
علامة الشر ثم قوى قلبه وقال ايها العفريت  
انت حلفت فلا تغدر يغدر بك الله  
وانا اكرر عليك كما قال الحكيم دوان ابقيني  
يبيياك الله فلا تقتلني يقتلك الله فصاحك  
العفريت و قال ايها الصياد اتبعني فتبعه

و هو موعوب لا يصدق بالنجاء الى ان  
 خرجوا الى البرية الى جبل فوصلوا الى بركة  
 متسعة واذا في وسطها اربع جبال صغار  
 وفي وسطهم بركة ماء فوق العفريت  
 اليها و امر الصياد ان يطرح شبكته فنظر  
 الصياد الى البركة و اذا فيها سمك ملون  
 احمر و ابيض و ازرق و اصفر فتعجب ثم  
 طرح شبكته وجذبها اليه فطلع فيها  
 اربع سمكات سمكة حمراء و سمكة بيضاء و  
 سمكة زرقاء و سمكة صفراء فلما راها فرح  
 بهم فقال له العفريت ادخل بهم الى  
 سلطانك و هو يغنيك و لكن لا تصطاد  
 غير مرة كل يوم و اقبل اعتذاري و توحشني  
 و دق العفريت برجليه فانفتحت الارض  
 و ابتلعتهم و مضى الصياد الى المدينة  
 و هو فرحان متعجب مما جرى له مع العفريت

و السمكات الملونة و دخل قصر السلطان و  
قدم اليه فنظر الملك للسمك و ادرك شهر زاد  
الصباح فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
**الليلة التاسعة عشر**  
بلغنى يا ملك الزمان ان الصياد لما قدم  
السمكات الى السلطان و نظر اليهم و  
تعجب بهم و قال لوزير اعطيهم للطباخة  
التي اهداها لنا ملك الروم فاخذهم  
الوزير و دفعهم للجارية و قال لها اقليهم  
مليح لان قدمهم واحد للسلطان هدية  
و رجع الوزير و امره السلطان ان يدفع  
اربعاية دينار الى الصياد فاخذهم الصياد  
و راج يجرى الى بيته و هو يقق و يقوم  
و يعثر و يظن ان ذلك مناماً ثم انه  
اشترى لعيلته ما يحتاجون اليه فهذا  
ما كان من امر الصياد و اما ما صار من

امر الجارية فانها اخذت السمك و  
 نصفتهم وقطعتهم وملحتهم ونصبت الطاجن  
 على النار و سكبت السيرج وصبرت  
 حتى حنى ورمت السمك الى ان استنوا  
 وجوههم و اقلبتهم واذا بالحايط قد انشق  
 وخرجت صبيبة من شق الحايط مليحة  
 القد اسيلة الخد كاملة الوصف كحيلية  
 الطرف لابسة غلطاق اطلسى و بدايصرة  
 نوار مصرى وفى اذنانها حلق متدللدليات  
 و فى زندها أسوار و فى يدها  
 قضيب خزيران فغرزت القضيب فى  
 الطاجن وقالت بلسان فصيح يا سمك  
 انت على العهد مقيم قال صاحب الحديث  
 وان الجارية لما رأت ذلك وقعت هاشية  
 والصبيبة اعادت القول و السمكت رفعوا  
 رؤسهم و قالوا بلسان فصيح نعم نعم ان

عدتم عدنا وأن وفيتم وقينا وأن هاجرقم  
فدحن قد تكافينا فعند ذلك اقلبت الصبية  
الطاجس ورجعت من حيث دخلت و  
الحايظ قد التحم فاستفاقت للجارية فنظرت  
السماك قد احترقوا وصاروا فحم فخافت  
من الملك وحرنت وقالت من غزاته كسر  
عصاته وهي على هذا الحالة والوزير قد  
دخل اليها وطلب السمك وقال لها ان  
السلطان منتظر فصارت للجارية تبكي واخبرت  
الوزير باسم السمك وبما جرا لها فتعجب  
الوزير و امر حالاً ان ياتي الصياد فحضر حالاً  
وقال له لازم انك اليوم تحضر بسمكات  
غيرهم مثلهم لاننا قد انبسطنا منهم فخرج  
الصياد واخذ عدته ومضى الى الاربعة  
جبال عند البركة فطرح شبكته فشال  
اربعة مثلهم ورجع حالا وقدمهم الى الوزير

فدخل بهم و قال للجارية قومي اقليهم  
 قدامي حتى ارى هذه القضية فقامت  
 للجارية واصلحتهم وعلقت الطاجن وارمتهم  
 فيه فلما استوا انشق الحايط وظهرت الصبية  
 بلباسها وفي يدها قضيب خيزمر ان فغرزه  
 في الطاجن و قالت ياسمك انت على العهد  
 مقيم فشال السمك رؤسهم و قالوا نعم نعم  
 ان عدتم عدنا و ان وفيتهم وفينا  
 فان هاجرتهم فانا قد تكافينا و ادرك  
 شهر ازاد الصباح فسكنت و غداة قالت  
**الليلة العشرون**  
 بلغني يا ملك الزمان لما تكلموا السمكات  
 اقلبت الصبية الطاجن و دخلت من شق  
 حايط المطبخ الذي خرجت منه و التخم  
 الحايط فقال الوزير هذا الامر لا يمكن اخفاه  
 عن الملك و دخل عليه و احكى له ما حدث

من أمر السمك فتعجب السلطان من ذلك  
 فقال أريد أنظر هذا بعيني فأرسل حالاً  
 خلف الصياد وقال له السلطان احضر في  
 الآن أربع سمكات مثل الذي جبتهم و  
 عجل بذلك فمضى الصياد و أخذ عدته  
 وذهب إلى البركة و اصطاد أربع سمكات  
 مشكلين الألوان مثل الأولسين و أحضرهم  
 قدام الملك فأمر له بالانعام و جعل عليه  
 بالترسيم لينظر ماذا يجري وقال للوزير قم  
 أنت و أقل هذا السمك قدامي فقام  
 حالاً وركب الطاجن بعد أن أصلحهم و  
 سكب السيرج فلما جرى وضع السمكات  
 فلما استوا وإذا بحايط المطبخ انشق و  
 خرج عبد أسود كأنه طود من الأطوان أو من  
 بقية قوم عاد فخاف الملك و الوزير طوله  
 قضبة وعرضه مقضبة و في يده جريدته



حضراً و قال بكلام فصيح يا سمك انتم  
 على العهد مقيمين فشالوا رؤسهم و قالوا  
 نعم نعم نحن على العهد ان عدتم عدنا  
 وان وفيتم وفينا و ان هجرتم فانتنا  
 قد تكافينا فعند ذلك اقلب العبد الطاجن  
 فاحترق السمك و صاروا فحماً واد العبد  
 ودخل من حيث اتي و لحايط الترحم  
 مثلما كان فاندهل السلطان من هذا الامر  
 و قال لا يمكن الرقاد بغير ان اكشف هذا  
 الامر و ان هذا السمك لا بد له حال و  
 حديث حدث له واحضر الصياد بالحجل  
 فلما حضر قال له ويلك يا صياد من  
 اين تصطاد هذا السمك اجابه من بركة  
 خارج المدينة بين اربعة جبال فقال  
 السلطان للوزير اتعرف هذه البركة اجابه  
 لي نحو ثلاثين سنة وانا اصطاد و اخرج

الى البرارى و الجبال فلا نظرت هذه البركة  
 فالتفت السلطان و قال للصياد و كم  
 بعد هذه البركة قال له ساعتين من النهار  
 فامر السلطان حالا لبعض من العساكر  
 فركبوا مع السلطان والوزير معهم و الصياد  
 قدامهم وبقى يلعن العفريت فشوا حتى  
 انهم وصلوا للجبال ونظروا الى البركة ملانة  
 من السمك الملون ابيض و احمر و اصفر  
 واخضر فتعجب السلطان في كيف له احد  
 يعرف ولا تنظر هذا المحل و هذه البركة  
 مع انها بقرب البلد فسأل العسكر هل  
 احد منهم يعرف هذا المكان اجابه كلهم  
 له احد يعرف هذا المكان و لا نظروها  
 الا هذه المرة فقال السلطان والله العظيم  
 لم بقيت ادخل هذه المدينة حتى اعرف  
 خبير هذه البركة و هذا السمك الملون

اربعة الوان ثم امر بالنزول وضرب الوطاف  
 و نزل وقام الى ان دخل الليل ثم ادعى  
 بوزيره وكان رجل خبير معارف الدهر فحضر  
 عنده سرا من العسكر فقال الملك اني اريد  
 افعل شيا كن عالما به هو اني اريد ان  
 انفرد وحدي لكي اعرف خبر هذا السمك  
 و انا الان ماضى وغدا تعلم العسكر والدولة  
 بانى مشوش فلا احد يدخل على  
 وانت تجلس فى خيمنتى وانا اغيب ثلاثة  
 ايام لا غير فقط فقال السمع و الطاعة  
 ثم ان السلطان تحزم و تقلد بسيقه و  
 خرج من هناك ومسك الطريق الى تخرج  
 من الجبل ولا زال ماشيا حتى طلع النهار  
 واضى بنوره ولاح وعلبت الشمس فنظر  
 من بعيد سواد فلما رآه فرح و قال لعل  
 اجد احدا حتى استخبر منه و سار الى

ان وصله فنظر قصرأ مبنى بالحجارة السود  
 مصفح جميعه بصفائح الحديد وقد بنى  
 بطالع سعيد و القصر بابه فرده مغلوقة  
 ففرح الملك ودق بابه دقاً خفيفاً فلم يسمع  
 جواباً وصبر قليلا ثم دق ثانياً اقوى من  
 الاول فسكت و لم يسمع جواباً و لم يسم  
 شخصاً فقال لا شك ما فيه احد ويكون  
 خالى فشجع روحه ودخل من باب القصر  
 وسار في الدهليز وصاح يا اهل القصر رجل  
 غريب و عابر طريق و سائل و هو جابح  
 هل عندكم شئ من الزاد و تربحوا الاجر  
 والثواب من رب العباد و اعاد القول ثانياً  
 ثم ثالثاً و لم يسمع جواباً ثم قوى قلبه  
 و دخل من الدهليز الى وسط القصر و  
 التفت يميناً و شمالاً فلم ينظم احد  
 وادرك شهرزاد الصباح فسكتت

الليلة الحادية والعشرون  
 بلغنى أيها الملك السعيد أن السلطان  
 لما دخل القصر ولم ينظر أحداً فرأى الفصير  
 مفروشى بالحريم و الأفتاع الموكبة و  
 الستائر المرخية ودوائر بيت و المقاعد و  
 المراتب فى وسطه فسحة رحبة و أربع  
 أواريين و مصطبة و إيوان قبال إيوان ودكة  
 و خرستان و شادروان و فسقية عليها  
 أربع سباع من الذهب الأحمر يلقى الماء  
 من أفواههم كالدر و الجهر و دوائر الفصير  
 طيور مسموحة طائرات فيه و على  
 الشبايبك شبكة من الذهب تمنعهم  
 عن الخروج فلما رأى الملك ذلك و لم  
 ينظر أحد تعجب من أنه لم ينظر  
 أحداً حتى يستأخبر منه ثم جلس  
 إلى جانب إيوان و هو يفتكر فى ذلك

فسمع أنين يخرج من كبدي حزين  
و بكى و شكى و يقول شعر

يا دهر لا تبق على و لا تذدر :

ها مهاجتي بين المشقة و الخطر ✽

ما ترجمون عزيز قوم ذل في :

شرع الهوى و غنى قوم اقتصر ✽

لقد كنت اغار من النسيم عليكم :

لكن اذا وقع القضا على البصر ✽

ما حيله الرامى اذا التقت العدا :

فاراد يرمى السهم فانقطع الوتر ✽

و اذا تكاثرت الجوع على الفتى :

أين المفتر من القضا أين المفتر ،

قال الراوى فلما سمع الملك الشعر و البكا

فهض قائماً و تبع الصوت فوجد ستر

مرخى على باب مجلس فشاله و نظر و اذا

به صبياً جالساً على كرسي مرتفعاً عن

الأرض قدر ذراع و هو شاب مليح و قد  
رجيح و لسان فصيح بجبين ازهر و وجه  
اتم و جدار اخضر و خد احمر و عليه  
شامة كنقطة عنبر كما قال فيه الشاعر بيت

و مهفف من شعرة و جبينه :

تغدو الوري في ظلمة و ضياء

لا تنكروا الحال الذي في خده :

كل الشقيق بنقطة سوداء ،

قال ففرح الملك وسلم عليه و الصبي جالس

و عليه قبا حرير بطرايز ذهب مصرى

و فوق راسه تاج مصرى و لكن عليه اثر

حزن و بكاء فلما سلم عليه الملك فرد

عليه باحسن سلام و قال يا سيدى انت

اعز من القيام ولى المعدرة قال السلطان

قد عذرتك ايها الفتى وانا ضيف عندك

و اتيتك في حاجة مهم وارىد تخبرنى

عن سبب هذه البركة والسمة الملون و  
 هذا القصر و أنت وحدك فيه ما أجد  
 عندك من يؤنسك وما سبب بكاءك فلما  
 سمع الشاب كلام الملك جرت دموعه على  
 خده حتى غرقت صدره ثم انه أنشد و  
 جعل يقول شعر

قولوا لمن استتم الأيام له رامت ؛  
 كم أقعدت ناييات الدهر كم قامت ؛  
 ان كنت نمت فعين الله ما نامت ؛  
 لمن صفى الوقت والدنيا لمن دامت ؛  
 ثم انه بكى بكاء شديداً فتعجب السلطان  
 من فعله وقال يافتي ما بكاءك فقال يا سيدي  
 كيف لا أبكى وهذه الحال حالتي ثم مد  
 يده الى اذنيه وشمها فنظرة الملك واذا  
 بنصفه حجر اسود من سرة الى قدميه بشر  
 بنادم وأدرك شاهرا زاد الصباح و سكتت



عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة النانية والعشرون  
 بلغني أيها الملك السعيد أن الملك لما رأى  
 الشاب بهذه الحالة حزن حزناً عظيماً و  
 تأسف و تاء و قال يافتي لقد زدتنى بها  
 على هي كنت أطلب السمك و خبرة و  
 صرت أسأل عن خبرهم و خبرك فلا حول  
 و لا قوة إلا بالله العلي العظيم عجل على  
 يا فتى ببث الحديث فقال أعطنى سمك  
 و بصرك قال الملك أن بصري و سمى  
 حاضراً قال الشاب أن لهذا السمك ولى  
 حديث غريب عجيب لو كتب بالابر على  
 افاق البصر لكان عبرة لمن اعتبر اعلم  
 يا سيدى أن والدى كان ملك هذه  
 المدينة و كان اسمه الملك محمود و ملك  
 جزائر الاربعة جبال و تملك نحو سبعين

سنة و توفي وتملكت أنا عوضة و  
تزوجت بينت عى و كانت تحبى  
حبة عظيمة حتى اى اذا غبت عنها  
يوماً واحداً لا تاكل ولا تشرب حتى ترائى  
عندها فقامت فى صحتى خمسة سنين  
الى يوم من الايام راحت الى الحمام فامرت  
بالعشا وان يعمل لها شوية دسب ثم اى  
دخلت الى هذا القصر و نمت فى هذا  
الموضع الذى انت فيه فاعد وامرت  
جارتين ان ينشوا على الواحدة عند  
راسى و الاخرى عند رجلى فتوسوست  
فى ذاتى و لم ياخذنى نوم غير ان عيى  
مغمضة و نفسى تصاعد فسمعت التى  
عند راسى تقول للى عند رجلى يا مسعونة  
مسكين سيدنا و مسكين شبابها يا  
خسارتها مع هذه سننا الملعونة قالت

الاخرى اسكتى لعن الله الخائينات الزانيات  
 ولكن مثل سيدنا و مثل شيا بها لا  
 يصلح يكون مع هذه القحبة التى كل  
 ليلة تبات بها قالت مسعودة سيدنا  
 هو ابكم لما يستغنى فى الليل ما يلاقىها  
 بجانبه قالت لها والدك عثر الله القحبة  
 ستنا ه تخليه بحسن تعمل له بالقدر  
 الشراب الذى يبات عليه مرقد فتسقيه  
 له وبنام و يصير هو و المبيت سوى و  
 ه تخرج تغيب حتى الفجر ولما تاتي  
 تبخر بيخور عند انفه يشمه فيستيقظ  
 فيا خسارته قال الشاب ولما سمعت يا  
 سيدى كلام الجاريتين اغتظت غيظاً  
 عظيماً ما عليه من مزيد وجات بنت عمى  
 من الحمام ولا صدقت الليل يقبل ومدينا  
 السماط واكلنا شئ و قننا الى الفراش

الذى ابات عليه فناولتنى القديح فاهرقته  
 و عملت روحى شربته وصرت اخطر كلنى  
 ناييم فما كان الا قليل رميت جثتى الى الارض  
 واذا هـ قالت نم ليتك لا تقوم ابداً و  
 الله لقد كرهت صورتك و مليت صعبتك  
 ثم انها قامت ولبست اثوابها وتبخرت  
 و اخذت سيفى و تقلدت به و فتحت  
 الابواب و خرجت فقامت يا سيدى  
 تبعتها و ادرك شاهر ازاد الصباح فسكنت  
 عن الحديث و فى الغد قالت  
 الليلة الثالثة و العشرون  
 بلغنى يا ملك الزمان ان الشاب المسحور  
 قال للملك ففقت تبعها و خرجت من  
 القصر و شقت مدينتى حتى ان انتهيت  
 الى باب المدينة وانا فى اثر زوجتى و  
 لم تشعربى فتكلمت على الباب بكلام

لا أفهمه فتساقطت الأقفال و انفتح  
 الباب وحده فخرجت و تبعتهما حتى  
 انتهت إلى بين الكيمان و أتت إلى خص  
 هناك مبنى بالطوب و عليه قبة فدخلت  
 هناك و نزلت أنا على سطح القبة و أشرفت  
 عليهم و إذا ببنت عمى قد وقفت على  
 عبد أسود مبتلى و جالس على قش قصب  
 و هو لابس هدمية و شراميط فقبلت  
 الأرض بين يدي فشاى العبد رأسه إليها  
 و قال والكى و أيش كان قعادكى و الساعة  
 كانوا عندنا بنو عمنا السودان و استعملوا  
 أمزار و صطباب و تزانى و بغوا فرحا كل  
 واحد و صبيته و ما رضىت أنا أشرب  
 شى لغيابك قالت بنت عمى يا سيدى  
 و حبيب قلبى ألا تعلم أنى متزوجة  
 لابس عمى فانا كرهت الخلق لروبتة و

و الناس في صحبتك فلو لا اني اخشى على  
 خاطرك ماكنت تركت الشمس تطلع الا  
 ومدينته خراب يزحف فيها البوم والغراب  
 وماواها الثعالب والذباب وانقل حجارتها  
 الى خلف جبل فاف فعال تكذبي يا ملعونة  
 انا احلف و اقسم و حق قنوة السودان  
 من هذه الليلة ما نكون مجتمعين مع  
 بني عمي وتحلفي انت وما ارجع اصاحبك  
 و لا انضجع معك و لا يصلق جسمنا  
 جسمك وانت يا ملعونة تلعبى بنا شقف  
 لكف نحن على شهواتك يا منتنة فلما  
 سمعت ما جرى لها يا سيدى غابت في  
 الدنيا و اسودت و ما عرفت نفسى في  
 اى موضع انا هذا و ابنت عمى صارت  
 تبكى و تقول له يا حبيب قللى و ثمة  
 فوادى اذا غضبت على من يبقى لى و اذا

طردتني من ياريني يا حبيبي وسويدي يا نور  
 عيني و لا زالت تبكي بين يديك وتضرع  
 اليه حتى رضى عليها ففرحت و قامت  
 و قلعت ثيابها و خففت من لباسها و  
 قالت ياسيدي ما عندك شئ تأكله جويتمك  
 قال اكشفي لكن ففتحته و رأت بقية عظام  
 فيران مستطجن فاكلتها فقال لها قومي  
 الى ذلك الكوار ففيه بقية مزار فاشريه  
 فقامت و شربت و غسلت يدها و شلحت  
 و رقدت معه تحت ذلك الفش القصب  
 و تحت تلك الهدوم و الشراميطة فنزلت  
 من اعلا الفية دخلت من الباب فاخذت  
 السيف الذي جات به بنت عمى فسحبت  
 و همت ان تقتل الاثنين فضربت اولاً  
 العبد على رقبتة و ظننت اني قد قضيت  
 عليه و ادرك شاهرزاد الصباح فسكنت

عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة الرابعة وعشرون  
 زعموا أيها الملك أن الشاب قال للسلطان فلما  
 ضربت العبد ثم افطع الوردتين بل قطعت  
 الخفوم و الجلد و اللحم و ظننت أني  
 قتله وشخر شخرأ عالياً و تحركت بنت  
 عمي من حذاءه إلى خلفي ورددت السيف  
 إلى موضعه و عدت إلى المدينة و دخلتها  
 و أتيت إلى الفصر و رفدت في فراشي إلى  
 الصباح ونظرت إلى بنت عمي قد قطعت  
 شعرها لما انت ولبست ثياب الحزن و قالت  
 يا ابن عمي أنت تعرض لى فيما أفعل فانه  
 قد بلغنى خبر أن والدتي قد توفيت  
 وأنى قتل في الجهاد وأخوتي وأحمدات ملسوع  
 والآخر متردياً فيحفر لى أن أبكى و احزن  
 فلما سمعت كلامها مسكت عنها و قلت



لها افعلى ما بدالك فانا لا اخالفك و  
 قعدت في بكاء و عويل سنه اثني عشر  
 شهر وبعد السنه قالت لى اريد ان تبني  
 لى في قصرى مدخن مثل البيت و افرده  
 للحزن واسميه بيت الاحزان فقلت لها  
 افعلى ما بدالك فقامت وامرت فبنى لها  
 بيتا للحزن و عملت في وسطه قبة و  
 انزلت العبد في الضريح و هو قد بقى  
 لا ينفعه بنافعة و لكن يشرب الشراب و  
 من يوم جرحته لا تكلم لان اجله ما فرغ  
 و صارت ثانيه بكرة و عشبة و تنزل اليه  
 الى عنده و تبكى و تعدد و تسقيه  
 الشراب و المساليق بكرة و عشية و تمت  
 على هذه الحال الى ان اتت سنة وانا  
 مطول روحى عليها ولا التفت اليها الى  
 يوم من الايام دخلت عليها على حين

غفلة منها فوجدتها تبيكي و تعدد و  
تقول لما ارا يا وديدا يا سويدي من  
محبتيك ما قد ارا ولما تغب عن نظري يجل  
لي ما قد ارا يا روي كلمي يا سويدي  
حدثني ثم جعلت تنشد و تقول شعر

فيوم الامانة يوم فوزي بقربيكم :

ويوم المنايا يوم اعراضكم عني ☞

اذا بست مرحوبا اهدد بالتردا :

فوصلكم عندي الذ من الامن ،،

ثم قالت و انشدت شعر اخر

لو انني اصبحت في كل نعمة :

وكانت لي الدنيا وملك الاكاسه ☞

لما سويت عندي جناح بعوضة :

اذا لم تكن عيني لشخصك ناظرة ،،

قال صاحب الحديث فلما فرغت من

كلامها و بكايها قلت لها يا بنت عمي

يكفيكي من الحزن فما يغنيكي من البكا ما  
 بقى ينفع قالت لا تتعرض لى فيما اعمله  
 وان اعترضت لى قتلت روحى فسكت  
 عنها فسلمت اليها حالها فلم ترل فى  
 حزن و بكا و تعديد سنة اخرى ثم  
 بعد السنة الثالثة دخلت يوما بعض الايام  
 وانا مغتاط لحادث عرض لى وقد طال  
 بى هذا العنا الشديد فوجدتها نحو  
 الصريح فى الغيبة و هى تقول يا سيدى  
 لا اسمع منك و لا كلمة واحدة يا سيدى  
 ثلاث سنين لا ترد على الجواب وانشدت  
 تقول شعر

يا قبر يا قبر حل زالت محاسنه ؛  
 ام زال منك ذياك المنظر النضر ؛  
 وانت يا قبر لا روض و لا فلك ؛  
 فكيف يجمع فيك الشمس والقمر ،

فلما سمعت كلامها وشعرها ازدادت غيظا  
على غيظي و قلت آواه الى كم ذا الحزن  
و انشدت اقول شعر

ياقبر ياقبر هل زالت مساحبة :  
ام زال منك ذياك المنظر القدر :  
ياقبر ما انت لا حوص ولا قدر :  
فكيف يجبع فيك الفهم والكدر :  
ولما سمعت كلامي وثبت قاينة و قالت  
والك يا كلب انت الذي فعلت معي  
هذه الفعل و جرحت معشوق قلبي و  
امجعتني و شبابه و له ثلاث سنين لا  
هو ميت و لا هو حي قلت لها يا اقدر  
القحاب و اوسخ المنيوكات العشافات العبيد  
المبرطلات نعم انا فعلت ذلك ثم اني  
اخذت سيفي و جردته في كفي و صويت  
عليها لاقتلها فلما سمعت كلامي و رأتني

مصمصم على قتلها ضحكك وقالت تخسأ  
 مثل الكلب هيهات أن يرجع ما فات أو  
 تحيبي الأموات لقد أمكنني الله بمن فعل  
 بي هذا وكانت في قلبي منه نار لا تطفأ و  
 لهيب لا يخفى ثم وقفت على قدميها  
 و تكلمت بكلام لا أفهمه وقالت أخرج  
 بسحري ومكري نصفك حجر و نصفك  
 بن آدم فلولقت صرت كما ترائي أيها السيد  
 حزين كئيب لا أقوم و لا أقعد و لا ألام  
 و لا أنا ميت مع الموتى و لا أنا حي مع  
 الأحياء و أدرك شاعر أراد الصبح  
 فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
**الليلة الخامسة و العشرون**  
 زعموا أن الشاب المسحور قال للملك و  
 لما صرت إلى ما ترائي قامت و سحرت المدينة  
 و ما فيها من البسانين و الغيطان و

الاسواق و ه الذى خيامك و عساكر  
 نارلين بها و كانت اهل المدينة لربيع  
 طوابق مسلمون و نصارى و مجوسى و  
 يهودى فسحرتهم سمك الابيض مسلمون  
 والاسمر هم المجوسى و الازرق ه النصارى  
 والاصفر هم اليهودى و سحرت الجزاير  
 اربعة جبال احاطتهم بالبركة ثم ان لم  
 يكفها ذلك و ما صارت حالتى اليه ولكن  
 كل يوم تعربنى و تضربنى بالسوط مائة  
 جلدة حتى يسيل دمى و تهترى اكتافى  
 ثم تلبسنى ثوب شعر صفة اللباس على  
 نصفى الفوقانى وتلبسنى هذه الثياب الفاخرة  
 من فوق ثم بكى الشاب و انشد يقول شعر  
 صبراً لحكمك يا الهى و القضا :  
 انا صابرٌ ان كان لك فى ذا رضا ه  
 جاروا علينا و اعتدوا و تظلموا :

فلعل الفردوس أن يتعوضا  
 وما شك تغفل سيدى عن طاهر :  
 من سيلتى بك أن تاجزىنى من لصا ،  
 قال السلطان للشاب قد زدتنى هماً على  
 هى بعد أن أفرجت عنى غمى و لكن  
 يافتى أين هـ واين العبد المجروح فقال  
 الشاب ايها السيد ان العبد فى القبة فى  
 مدخه راقد وهـ فى ذلك المجلس الذى  
 محانى الباب وهـ تاجى اليه مرة فى  
 كل يوم عند ما تطلع الشمس و عند ما  
 تاجى تضربنى بالسوط مائة ضربة بعد ما  
 تاجردنى من ثيالى وانا اصرخ و ابكى ولا لى  
 حركة انهض لها و لا قوة ادفع بها عن  
 نفسى لان نصفى حجر ونصفى لحم ودم  
 ثم بعد عقوبتى تنزل انى العبد بشراب و  
 مسلوقة تسقيه وغداً من باكر تاجى قال

الملك والله يا فتى لا تفعل معك فعلته ان كرمها  
 ويورخوها المورخين من بعدى ثم جلس  
 الملك يتحدث مع الشاب الى ان اقبل الليل  
 واما الى السحر قلم الملك و تاجرد من  
 ثيابه و سل سيفه و نهض الى المجلس و  
 الفبة والصريح فنظر الى شموع و قناديل  
 و بخور و طيب و ادهان و زعفران فقصده  
 الى العبد فقتله و سمله و خرج رماه برأ  
 فى بير كان فى القصر ثم انه نزل و التفت  
 بثياب العبد ورقد و اندغل الى اسفل  
 الصريح و السيف مسلول معه فى طوله  
 بين ثيابه فبعد ساعة اتت الملعونه  
 الساحرة ودخلت فاوّل ما عملت جردت  
 ابن عمها من قاشه و اخذت سوط و زادت  
 له ضرباً فقال له الشاب اواه يا بنت عمى  
 ارحمينى يا بنت عمى غيثينى يكافى



من البلاء والقضا و ما انا فيه  
 ارحمىنى قالت كنت رحمت و ابقىت  
 لى معشوقى و ادرك شهرزاد الصبح  
 فسكتت عن الحديث و فى الغد قالت  
 الليلة السادسة و العشرون  
 بلغنى يا ملك الزمان ان الساحرة لما ضربت  
 ابن عمها حتى تعبت و سال الدم من  
 اجنابه و البسته ذلك اللباس الشعر و من  
 فوقه ذاك الثوب الفماش ثم انها نزلت  
 للعبد و معها قدح الشراب و مسلوقه على  
 عاتقها و دخلت الى المجلس و نزلت الى  
 القبة و بكت و صرخت و عذبت و قالت  
 احبابنا ما هى العادة ان تمنعونا و صلحكم  
 لا تتخلوا فالاعادى قد استنقوا فى بعادكم  
 فتروروا فان حياى من زيارتكم جودوا بالوصال  
 ما انهاجس عادتكم يا سيدى كلمنى يا

سیدی حدثنی ثم أنشدت تقول  
شعر

مفرد حتی متی هذا الصدر وذا الجفا ؛  
أنا جرى من ألمعی ما قد كفی ،،  
یا حبیبی کلمنی یا حبیبی حدثنی یا  
روحي جاوینی و الملك اخفض صوته  
و عقد لسانه و تكلم بكلام يشبه كلام  
السودان و قال أه أه لا حول ولا قوة إلا  
بالله العلی العظيم فلما سمعت كلامه فرحت  
فرحاً عظيماً وغشى عليها ثم استفاقت  
و قالت یا سیدی حقيقةً کلمتنی هو  
صحيح حدثتنی و الملك قال یا ملعونة  
انتی تستاهل من یکلمک و یحدثک  
فقالت ما السبب قال انت طول نهارک  
تعاقبی زوجک و هو مستغیث و أحرمني  
النوم من المساء الی الصباح یبکی و یتضرع

و يدعى عليك و علينا و قد أقلقنى و  
 أضررنى و لولا هذا كنت تعافيت من  
 زمان فهذا الذى يمنع جوانى و كلامى  
 لك قالت يا سيدى عن أنفك أخلصه  
 ما هو فيه قال خالصيه و رجينا من حسه  
 فقامت خرجت من القبة و أخذت طاسة  
 ملانة ماء و تكلمت عليها و غلت و  
 بقبقت كما يغلى الرجل على النار ثم  
 طرشته به و قالت بحق ما تلوتسه و  
 قلته ان كنت كذا خلفك الله او سخط  
 عليك فلا تغيسر وان كنت بقيت هكذا  
 من مكربى و سحرى فأخرج به من هذا  
 الصورة الى صورتك الالفية بقوة خالق  
 البرية و الصبى قد انتقص و قام سوياً و  
 فرح بروحه و خلاصه و قال الحمد لله ففالت  
 أخرج من قدامى ولا ترجع تجبى الى

هنا و ان نظرتك قتلتك فصمخت به و  
خرج من بين يديها فاما الصبيبة فانها  
عادت الى القبة ونزلت وقالت يا سيدى  
اخرج لما انظر الى صورتك الجميلة فقال  
الملك بكلام يشبه كلام السودان قد  
ارحتينى من الفرع ولم ترجينى من الاصل  
قالت يا سيدى ياسويدى ما هو الاصل  
قال والى يا ملعونة اهل هذه المدينة  
الاربع جزاير كل ليلة لما ينتصف الليل  
تشيل السمك رؤسها ويستغيثون ويدعون  
على فهذا هو سبب منع عافيتى فرحى  
خلصيم عاجلاً و تعالى امسكى بيدى و  
قيمينى فقد توجهت الى العافية فلما  
سمعت هذا الكلام فرحت و استبشرت  
وقالت نعم يا سيدى بسم الله يا قلبى  
وقامت خرجت الى البركة و اخذت

قليلاً من ماءها و أدرك شاهراً زاد  
 الصبح فسكتت عن الحديث و غدا  
 الليلة السابعة و العشرون  
 قالت زعموا أيها الملك السعيد أن  
 الصبية تكلمت على البركة و تراقصت  
 السمك ثم فكت عنهم ما بهم فقامت أهل  
 المدينة في بيعهم و شرائهم و اخذهم و  
 عظامهم ثم عبرت القبة و دخلت القصر و  
 قالت يا سيدي ناولني يدك الكريمة و  
 قم فقال الملك بكلام خافى تقرئ مني  
 فتقرئ قال تقرئ زادة و دنت منه و تغربت  
 حتى التصقت فيه و الملك همز و صار في  
 صدرها و ضربها بالسيف ضربة فشقها  
 نصفين و رمها الى الارض شطرين و خرج  
 فوجد الشاب المسحور بالانتظار فهناه  
 بالسلام فقبل الشاب يد السلطان و

شكره وحاله فقال له الملك تقصد في  
 مدينتك أم تنجى معي إلى مدينتي قال  
 الشاب يا ملك الزمان و صاحب العصر و  
 الأولان أتدرى كم من مدينتي إلى  
 مدينتك و اجابه نصف النهار قال له  
 استيقظ أن مدينتي إلى مدينتك سنة  
 كاملة و لما اتيت إلى هنا كانت المدينة  
 مسحورة و أما أنا فلا يمكن افارقك لحظة  
 واحدة و قال الملك الحمد لله الذى  
 من على بك و أنت و لى لأن كل عمرى  
 ما رزقت ولدا ثم تعانقا و تباوسا و  
 تشاكرا و فرحا ثم تمشيا حتى دخلا  
 القصر و أمر الملك المسحور أرباب دولته و  
 خواص مملكته بأنه يسافر و عى ما يحتاج  
 إليه و قدمت له الامرا و تجار المدينة  
 ما يحتاج إليه و شرع بالتجهز مدة عشرة

أيام وخرج هو والسلطان وقلبه ملتهب  
 على مدينته كيف يغيب عنها ثم يسافر  
 في خمسين مملوك و أخذ له مائة حمل  
 من الهدايا والتخف و الذخاير و  
 الاموال الذي عنده واستخدمه ما  
 يحتاج اليه من الغلمان وما زالوا مسافرين  
 ليلاً و نهراً حتى مدة سنة و كتب الله  
 لهم بالسلامة و وصلوا الى المدينة و ارسلوا  
 اعلموا الوزير بوصول السلطان و سلامته  
 و خرج الوزير و العسكر جميعه و غالب  
 اهل المدينة لملاقاة السلطان و فرحوا غاية  
 الفرح بعد ان قطعوا الاياس منه و زينت  
 المدينة و فرشوا ارضها بالحير ثم ان  
 السلطان اجتمع بالوزير بعد ان ترجل  
 العسكر جميعه و قبلوا الارض بين يديه  
 و دعوا له و دخلوا المدينة و جلس

السلطان على كرسية واقبل على الوزير و  
اعلمه بكلما جرى على الشاب و اخبره بما  
فعل بايننت عمه وكان ذلك سبب خلاص  
المدينة و خلاص الولد و هذا سبب  
غايته سنة كاملة فالتفت الوزير و هنا  
الشاب بالسلام واقتر الملك الامرا و الحجاب  
و النواب كل واحد في مرتبته و خلع و  
انعم واوهب و بعث خلف الصياد الذي  
كان سبب خلاص الشاب و خلاص اهل  
المدينة فحضر بين يديده و اخلع عليه  
فساله هل لك اولاد اجابة ان له ولد  
و ابنتين فاحضرهم حالا و تزوج الملك  
بواحدة و تزوج الشاب بالآخرى و جعله  
عنده خزانة ثر قلد الوزير و ارسله  
سلطان الى مدينة الجزائر السود وحلفه ان  
يزوره و ارسل معه الخمسون مملوك الذي



جاورا معلم وارسل معه خلقه كثيرة وخلع  
 وتحف لسائر الامراء وارباب الاشغال و ودعه  
 الوزير وقبل يده و مخرج مسافرا واستقر  
 المصلطان والشباب والصياد قد صار اغني ما  
 يكون من اهل زمانه وبناته متزوجات  
 للملوك وادرك شاهرزاد الصباح فسكنت عن  
 الحديث الليلة الثامنة والعشرون  
 قالت ان بلغني ايها الملك ان انسان من  
 مدينة بغداد كان عذبا وصنعتة جمال  
 فكان يوم من بعض الايام واقفا في سوقه  
 متكيا على قفصه ان وقعت عليه امرأة متلقفا  
 في ايزار موصلي بشعر تحريم بععبنة قلهية  
 بغصف زراخسوني وبشريط لاعب و  
 بسراميج عراقية فوقفت عليه وشالت  
 شعريتها فبان من تحتها عيون سود و  
 هذب اجفان طوال مدنية ناعمة

الاطراف كاملة الاوصاف فالتفتت الى الجمال  
 وقالت بعدوبة منطلق و رقعة حديث  
 هات قفصك يا جمال و الحقنى فما صدق  
 الجمال فى الكلام حتى اخذ القفص واسرع  
 وقال يا نهار السعادة يا نهار التوفيق  
 فتبعها الى ان وقفت على دار فطرقت  
 الباب فنزل اليها شيخ نصراني فاعطته  
 دينار واخذت منه مرقعة زيتونية فحطتها  
 فى القفص وقالت يا جمال هات قفصك  
 واتبعنى قال الجمال يا يوم السعادة يا نهار  
 القبول يا نهار الافراح فسال القفص و  
 تبعها فوقفت به على دكان الفاكهات  
 واشترت منه تفاح فتحى وسفرجل عثمانى  
 و خوخ خلانى و تفاح مسكى و ياسمين  
 حمر افسادانى ونوفر شامى وخيار راتلامى  
 و ليمون مراكى و ترنج سلطانى ومرسين

وريحان و تمر حنا و اقحوان و منشور و  
 سوسان و زنبق و شقایق النجمان و بنفسج  
 و بهار و نرجس و جلنار و نسرين و  
 جعلت الجميع فى قفص الشبيال و تبعها  
 فوقفت على قفص الجزار فقالت له اقطع  
 عشرة اربال لحم ضانى طيبة ودفعت له  
 الثمن و قطع ما اشتته و لقمه واعطاه  
 اياه فخطوه فى القفص مع قليل فحم و  
 قالت يا جمال خذ قفصك و الحقى فتعجب  
 الجمال و شال قفصه على راسه و جات به  
 الى الفجلاقي و اشترت منه عصفور مالح  
 و زيتون مفسوخ و زيتون مكلس و طرخون  
 قنبريس و جبن شامى و هيته فى قفص  
 الجمال و قالت له خذ قفصك و اتبعنى  
 فشال القفص و تبعها و جات النقلي واشترت  
 منه قلب فستق ما يصلح للنقل و زبيب

تهاني و قلب لوز و قصب عراق و ملين  
بعلبي و قلب بندق و جوز و حمص خزايني  
واخذت ما تحتاج اليه من جميع القلوبات  
و المكسرات و حطت للجميع في قفص  
الحمال و قالت له اتبعني يا جمال فحمل  
القفص و تبعها الى ان جات الى الحليوان  
فاشتريت منه قصبة طبق من جميع ما عنده  
من قهريه و مشبك بيلقانيه و قطايف  
بالوز و الفستق محشيه و دلالات ثم  
صويلح مرخيه و سكب عثمانية و مقرصة  
صابونية و اقراص مامونية و امشاط  
العنبر و اصابع بانيد و خبز الارامل و لقيمات  
القاضي و اكل و شرب و تعسرات الطسرفا  
و كشيكات الهوى و عبت اصناف الحلاوة  
في طبق و حطته في القفص و قالت للحمال  
اتبعني فقال لها جمال كنت اعلمتيني

حتى كنت أجيب معي كديش أو جمل  
 يحمل هذه اللوحيات قتبسمت و جسات  
 وقفت على العطار فاشتريت قنقم ما خلاف  
 وما فوقه واخذت ابلوجين سكر واخذت  
 قريز ماورد عسك و مبسك و حصا لبان  
 و عود و قطع عنبر و جادى و فانوسات  
 شمع و مثلها طوافات و عبت للجميع فى  
 القفص و التفتت و قالت يا جمال خذ  
 قفصك و الحقنى فشال الحمال القفص و مشى  
 قدماه الى ان وصلت الى دار مليح و  
 قدماه رحيه فسيحة عالية البنيان شديدة  
 الاركان بابها درقتين من اعاج مصفحين  
 بالذهب الوهاج فوقفت الصبية على الباب  
 ودقت بقا خفيفاً وادركت شهرآزاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و فى الغد قالت  
 ليلية التاسعة و العشرون

بلغنى يا ملك الزمان أن الصبية لما دقمت  
 على الباب و الحمال وأقف وراها با لقفص  
 و هو لم يزل يفتكر فى حسننها وجمالها و  
 ما رزقته من الملاحه و الفصاح و السماح  
 و اذا بالباب قد انفتح فنظر الحمال من  
 فتح لها الباب و اذا بها صبية خماسية  
 انقد قاعدة النهد ذات حسن و جمال و  
 بهاء و كمال وقد واعتدال بحجبين كفرة  
 الهلال و هيون تحاكى المها و الغزلان  
 وحاجب كهلال شعبان و خدود كشقايق  
 النعبان و قم كخاتم سليمان و شفيفات  
 حمر كالمرجان و سنينات كاللؤلؤ المنتد  
 فى مرجان و عنق كانه للغزلان و نعامه  
 قدمت هديته للسلطان و صدر كانه  
 شانروان و نهود كالهم فحلين رمان و بطن  
 كانه مصر المدباجة و سمة تسع نصف

أرقية من دهن البان و هذا كراس ارنب  
 مقطس الاذان كما قال فيها الشاعر  
 انظر الى شمس القصور و بدرها :  
 والى خزامتها و بهجة زهرها \*  
 لم تلبس عينك ابيضاً فى اسود :  
 جمع الجمال كوجهها مع شعرها \*  
 محمرة الوجنات يخبر حسننها :  
 . عن اسمها ان لم يخط بخيرها \*  
 و تمايل فصاحت من اردافها :  
 حجباً و لكنى بكيت لحضرها ،  
 فلما نظر اليها الحمال سلبت عقله و لبه  
 وكاد ان يقع القفص عن راسه و قال ما  
 رايت فى عمرى ابرك منه نهار ففالت  
 الصبية الهواة الى الصبية الخوشكاشة يا  
 اختى ايش تستنوا ادخلوا من الباب و حطى  
 عن هذا المسكين فدخلت الخوش كاشة

و وراها البوابة و الحمال و دخلوا الجميع  
 الى أن انتهوا الى قلعة فسيحة مهندمة  
 مليحة ذات قماركب و عقودات و ايزرة و  
 بنداريات و كشك و سدلات و خرايس  
 و خرسانات عليهم الستور مرخية و في  
 وسط القاعة بركة ملانة ماء في وسطها  
 شجرتور و في صدر القاعة سرير من العنبر  
 و له أربع قوائم من العهر مرصع بالدر و  
 الجوهر مرخى عليهم اطلس احمر و ازرارها  
 لولو قدر البندق و اكبر و بشخانة  
 ملكت ازرارها و برزت من داخلها صبية  
 بظلفة مصيبة و بهجة رضية و اخلاق  
 فيلسوفيه بخلة قرية و عيون بابلية و  
 قسى الحواجب مكنية و قائمة القية و  
 نكهة عنبرية و شفيفات عقيقة سكرية و  
 طرة بهية تاحجل الشمس المضية كأنها



بعض الكواكب العلوية أو قبة من ذهب  
مبنية أو عروسة مجلية أو بلطية في فسقية  
أو لية في لبنية كما قال فيها الشاعر

كلما تبسم من لؤلؤ :

منضيد أو برد أو اقجاج

وطرة كاليل مسبولة :

وبهاجة تنخجل ضوء الصباح ،

فنهضت ونزلت من فوق السرير وخطرت  
قليلاً قليلاً إلى أن صارت في وسط الفاعة  
عند اختها و قالت ما وقع كما حدثوا  
عن هذا المسكين فجات البوابة من قدام  
والخوشكاشة من خلف و الصبية ساعدتهم  
و حطوا القفص عن الحمل و افرغوا  
ما فيه و رموا الفاكهة و المحمصات ناحية  
و المشموم ناحية و قرصوا و أعطوا  
الحمال دينار و ادرك شاهم اذان الصباح

فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة الثالثون بلغني يا ملك  
 الزمان أن الجمال بعد ما اخذ الدينار  
 تأمل الثلاث بنات و ما أعطوا من الحسن  
 و الجمال و ما نظر عندهم رجلا و نظر ما  
 قد عبرة من لحم و اللحم و النقل و الفاكة  
 و الخلو و المشوم و الشمع و غير ذلك  
 من آلات الشرب فتعجب عجباً عظيماً و  
 توقف عن الخروج فقالت الصبية ما بالك  
 لم تبرح استقليت أجرتك ثم انتفتحت  
 الى اختها و قالت زيديه دينار فقال  
 الجمال والله يا سيداته ما استقليته وأجرتي  
 ما تساوي درهمين وإنما أشغل سري بحالكم  
 و كيف أنتم وحدكم ما عندكم بشراً  
 يشرحكم وقد علمتم أن المائدة لا تفعد  
 إلا على أربعة وأنتم فالكم رابع ولا يطيب

جمع الرجال الا بالنسا و لا يطيب جمع  
النسا الا بالرجال و قول الشاعر

اما ترى اربعة للهو قد جمعت :

جنكاً و عوداً و قاثوناً و مزمار ٥

و وافقتهم من المشهور اربعة :

وردٌ و أسٌ و منشور و نوار ٥

اليس يجتمعوا الا بأربعة :

خمراً و عمراً و معشوق و دينار ٥

وانتم ثلاث تحتاجون الى رابع و يكون

رجلاً فليسمعوا كلامه اعجبهم و قالوا و

مالنا بذلك و نحن بنات و لا يظهر على

سرنا احد و نحن نخاف ان نودع سرنا

لاحد من لا يحفظه و قد قرأنا في بعض

الاخبار ما قاله ابن التمام

حسن السر يوما و لا تودعه :

و من اودع السر فقد ضيعه ٥

فصدرك بسرك أن لم يسع :  
 فكيف يسع صدر مستودعه ،  
 فلما سمع الحمال هذا الكلام قال وحياتكم  
 انى امر لبيب وعامل اديب وخرت المنهوم  
 وقريست و دريت و انشدت و رويت  
 اظهر الجميل و اكتم القبيح ولا بيد منى  
 الا كل مليح وانا قال القايل  
 ما يكتم السر الا كل ذى ثقة :  
 و السر عند خيار الناس مكتوم  
 و السر عندى فى بيتها له قفل :  
 قد ضاع مفتاحه و الغل مغتوم ،  
 فلما سمعوا البنات كلامه قلن له انت  
 تعلم اننا عزمنا على هذا المقام شيا كثيراً  
 و انصرف عليه منا جملة فهل معك شياً  
 نخارفا به فنحن ما نلصقك عندنا حتى  
 تزين عرافك فتصير عندنا نديم و

تشرب على وجهنا بلاش و قالت اهل  
 الفصل محبة بلا حبة ما تساوى حبة و  
 قالت البوابسة معك شى يا حبيبي انت  
 شى ما معك شى روح بلا شى قالت  
 الخوشكاشة يا اختاه بالله كفو عنى فوالله ما  
 قصر عنى اليوم فلو كان غيره ما طول روحه  
 على مثلى و مهمما خصه انا اوفى عنه ففرح  
 الحمال و قبل الارض لها و شكر و قال و  
 الله ما كان استفتاحى الا انت و عندى  
 الدينار بتاعكم هاهكم اياه و لا تاخذونى  
 بسبيمة نديم بل بسبيمة خديم  
 فقالوا له اجلس على الراس العين ثم ان  
 الجارية الخوشكاشة شددت وسطها و اصلحت  
 المقام و عبت المتطاولات و المتقاطرات  
 وصفت القناني و روقت المدام و نصصت  
 الطاسات و الكاسات و الاقداح و السلاحيات

و الفصصسات و الذهبيات و الاواني و  
 المنادلات و عملت الخصرة على جانب  
 البحر و هيت ما تحتاجون اليه من الاكل  
 و الشرب ثم قدمت لهم المدام و  
 جلست تسقى و جلسوا اخوتها و جلس  
 الحمال يظن انه في المنام فاول قدح ملاته  
 فشربته ثم ملاته ثانياً و ثالثة لاختها  
 شربته وملت و اسقت الثالثة و ملت و  
 اسقت الحمال فاخذ الكاس بيده و  
 خدم و شرب و شكر و انشد يقول شعر  
 ما تشرب الكاس الا مع الحى ثقة ؛  
 و طاهر الامل منسوبا الى السلف ؛  
 فالراح كالريح ان هبت على عطر طابت ؛  
 و قنتن ان مرب على الجيفى ؛  
 فشرب و خدمته البوابنة و قالت  
 شمسعر

اشرب هنياً تمتعاً بالعوائف :  
 ان هذا الشرب بالجسم شاق ،  
 فشكرها و قبل يدها ثم شربوا و شرب  
 ونزل عندها حبتة وقال يا ستى عبدك  
 عندك و انشد يقول هذا الاييات شعر  
 على الباب عبء من عبيدك واقف :  
 فنحوك بالاحسن ما زال يعرف ،  
 فقالت و الله لا قبلك اشرب هنياً صفة  
 وعوائف يقطع الانى و يرى الدوا وجرى  
 مجارى العافية فشرب طنين القدح وملا  
 وناولها بعد تغبيل يدها و انشد شعر  
 ناولتها شبه خديها معتقة :  
 صرناً كان سناها ضوء مقباس ،  
 فقبلته وقالت وه ضاحكة فكيف تهدي  
 خدود الناس للناس قال اشربى فهى من  
 دمعى و جهرتها دمي و صفيها فى الكاس

انفساسى قالت فان كنت من اجلى بكيت  
 دماً فاسقينيها على الراس و العين قال  
 الراوى فاخذت الكاس و شربته و نزلت  
 عند اختها ولازالوا فى شرب و اخذ ملان  
 ورد فارغ و الحمال بينهم و قد انخلع و  
 انطبع و رقص وانشكع و غنا المواديل و  
 البلاليق و الموشحات و صار معهم فى بوس  
 و هراش و عص و فرك و جس و لمس و  
 خراع و هذه تلقيه و هذه تلمكه و هذه  
 تخدمه بمشوم و نى بحلوا و هو فى  
 الذ عيش و ما زالوا هكذا حتى سكموا  
 و لعبت الخمرة فى عقولهم فلما ان تحكم  
 الشراب قامت البوابة الى البحرة و تجمدت  
 من ثيابها حتى بقى عريانة زلط و ارحت  
 شعرها عليها سترأ و قالت شك و نزلت  
 الى البحرة و غطست و ادرك شاهرا زاد



الصباح و سكتت عن الحديث المباح و  
 في الغد قالت الليلة الحادية والثلاثون  
 بلغني أن الصبية لما غطست في البحرة  
 عامت و لعبت و بطبطبت و تفلست و  
 تغسلت و أخذت من الماء في فها و نجت  
 عليهم ثم غسلت بين نهودها وبين فخاذاها  
 و داخل سرتها و طلعت بسرعة من  
 البحرة على حالها و قعدت في حجر الحمال  
 و قالت له يا سيدي يا حبيبي أيش  
 اسم هذا و حطت يدها على رجليها قال  
 الحمال رحمك قالت واه واه واه ما تستحي  
 و نزلت في رقبته سك فقال فرجك  
 فسكتة نانياً على قفاه و قالت دا اي  
 دا قبيح ما تستحي قال كسكي و الاخرة  
 لكنته في صدره و اقلبتنه و قالت له ايوا  
 نستحي قال زنبورك فضربتته الاخرى

العريانة و قالت لا قال هنكى و ندولكى  
 قالت لا لا فبقى كلما سماه باسم تلكه  
 واحدة واحدة و واحدة تقول استحى ما  
 اسم هذا فلا زال هذه تصرية وهذه تلكه  
 وهذه تسكه الى ان قال يا اخوتي ما اسم  
 هذا قالت حبنى للجسور فقال الحمال  
 طيب يا حبنى للجسور وما كان هذا من الاول  
 اه اه ثر دار الكاس بينهم ساعة و قامت  
 الخوشكاشة و تجردت من ثيابها كما  
 فعلت اختها البوابة و قالت شك غطست  
 فى البركة ولعبت وغسلت تحت بطنها  
 و حوالى نهودها وما بين فخادها و طلعت  
 سرعة و وقعت فى حجر الحمال و قالت له  
 يا سويد قلبى يا حبيبى ايش هذا واشمرت  
 الى كسها قال فرجك فسكنه فى قفاه صريرة  
 رنت لها القاعة و قالت له يوه يوه ما تستحى

قال رجمك فصر بته اختها و قالت احوه  
 عيب قالت زنبورك فلكته اختها وقالت  
 يو يو ما فيك حيا فلا زال هذه تلكنه و  
 هذه تضربه وهوبقول رجمك كسك وفرجك  
 و ندولك و هم يقولوا لا لا قال حينئذ  
 الجسور فالثلاثه ضحكوا حتى قلبوا على  
 قفاهم ونزلوا سكا في رقبتهم وقالوا لا ما هو  
 اسمه كدى قال يا اخواني ما اسمه قالوا  
 ما تقول في السهم المقشور ثم لبست  
 للجارية قاشها و جلسوا يتنادموا و الحمال  
 يتناوه من رقبتهم و كثافه فدار الكاس بينهم  
 ساعة فقامت الكبيرة مليحتهم و تجردت  
 من ثيابها و قاشها فسك الحمال رقبتهم  
 بيده و مرجها و قال في سبيل الله رقبتى  
 واكتافى ثم تعرت الصبية و ألقت نفسها  
 فى وسط البركة ثم غطست فنظر الحمال

الى الصبية عريانه عرياطة كانها فلفة قمر  
 بوجه كاليدرد اذا ابدر والصبح اذا اسفر  
 ونظر الى قدحا ونهدحا و الى تلك  
 الارداق انثقال الذى تترجرج و هـ  
 عريانه كما خلقها ربها فقال له اه و  
 انشد يخاطبها

ان قست قدك بالغصن الرطيب :  
 فقد حملت قلبى اوزاراً هـ  
 وبهتاناً فالغصن احسن ما تلعاه :  
 متزراً وانت احسن ما تلعاه عريانا ،  
 فلما سمعت الصبية شعره طلعت مسرعة  
 وطرحت روحها فى حجره و اشارت الى  
 حرها وقالت يا عيونى يا كبدى يا سيدى  
 ايش اسم هذا قال حبق للجسور قالت  
 نه دى قال مسم المقشور قالت احوه قال  
 رجمك قالت يوىو ما تستحى و سكنه

فى قفاه وبالاختصار ان الحمال كلما قال  
 لها اسمها كذا تسكه وتقول لا لا لا استحى  
 الى ان اكل سك و ضرب كفايته حتى ورمت  
 رقبتة و اختنق و كرب الى ان قال يا  
 اخواتى ما اسمها قالت ما تقول فى خان  
 ابو منصور قال الحمال ها ها خان ابو  
 منصور و قامت الصبية لبست ثيابها  
 و عادوا الى ما كانوا عليه و دار الكاس  
 بينهم ساعة فقام الحمال و تاجرد من ثيابه  
 فنودل شى و تدلدل من بين افخاده ونط و  
 صار فى وسط البركة و ادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و فى الغد قالت  
**الليلة الثانية و الثلاثون**  
 بلغنى يا ملك الزمان ان الحمال لما نزل فى  
 البركة تغسل و استحم و غسل تحت  
 لحيته و تحت ابطه و طلع بسرعة و

تلحف في حجر المليحة و أرمى يديه في  
 حجر البوابة ورجليه وسيقاه في حجر الخوش  
 كاشة و قال يا بنتاه ايش هذا واهى  
 الى ايره و تصاحكوا و اعجبهم فعالة لانها  
 قابلت فعالهم و طباعه جانست طباعهم  
 فقالت الواحدة زيك فقال ما تستحي عيب  
 و باسها قالت الاخرى ايرك قال لهما  
 استحي فتحك الله واخذ منها عصة قالت  
 الاخرى زيرتك قال لا قالوا بتاعك خازوق  
 قال للمال لا لا لا قالوا ايش اسمه و هو  
 ييوس هذه و يضم هذه و يعانق هذه  
 الى ان اشتفى قلبه منهم و هم غشى عليهم  
 شدة الضحك من فعالة الى ان قالوا له يا  
 اخينا ايش اسمه قال للمال ما تعرفون ما  
 اسمه قالوا لا قال هذا بغل الكسور قالوا  
 ايش معنى بغل الكسور قال الذي يرعى

الحبق للجسور و يسف السهم المفسور و  
 يبرطع في خان أبو منصور فضحكوا و  
 انقلبوا من الضحك حتى غشى عليهم و  
 عادوا الى منادتهم و شربوا و لم يزالوا  
 كذلك حتى اقبل الليل قالوا للحمال بسم  
 الله يا سيدى قم و البس زرموجتك و  
 قم اورينا عرض اكتافك قال الحمال و الى  
 اين اروح من عندكم و الله خروج روجى  
 منى اهن من خروجى من عندكم  
 و دعونا نصل الليل بالنهار و غداة كل منا  
 يمضى الى حاله قالت الحوشكاشة و الله يا  
 اختى فبالله و حياى عليكم خلوه الليلة  
 دى حتى نصحك عليه و نتخارع عليه  
 فن بقى يعيش حتى ناجتمع على مثل  
 هذا لانه خليع طريف قالوا ما تبات  
 عندنا الا تحت الحكم و الرضى و مهما

رأيته فينا او منا فلا تسأل عن سببه و  
 لا تتكلم فيما لا يعينك تسمع ما لا  
 يرضيك فهذا شرطنا معك و لا تكثر قولك  
 اذا رأيت شي عملناه فقال نعم نعم  
 فانا بلا اذان ولا عيون فقالوا له قم و  
 اقرب ما على باب الدهليز فقام و  
 اتى الى الباب فوجد مكتوب بما الذهب  
 المحلول من يتكلم فيما لا يعنيه يسمع ما  
 لا يرضيه قال الحمد لله على اني لا  
 اتكلم فيما لا يعينني فاشروطوا على ذلك  
 وقامت الخوشكاشة و جهزت لهم شي  
 للاكل فاكلن و تعشبن ثم انهم اوقدوا  
 الشموع و القناديل و غرسوا في الشموع  
 العنبر و العود و كان كلما اوقدوا الشموع  
 يطلع دخانه و يعبق في الموضع و جلسوا  
 على الشرايب بهذاكرة ذوى الالباب و قد



غيروا ذلك المقام بغيرة و صفوا فاكهة  
طرية وكذلك المشروب ولا زالوا فى اكل  
وشرب ومناذمة و نقل و ضحك و خراع  
و خداع ساعة من الزمان و اذاهو بالباب  
يندق فلم ينخرعوا بل قامت البوابة  
غابت ساعة واقبلت و قالت يا اخواتى  
ان سمعتم منى نتم بليلة مليحة خطر  
من العر قالوا وما ذلك قالت على الباب  
ثلاثة رجال قردلية عوران كل واحد  
منهم مخلوق الدقن و الرأس و الحواجب  
و عورتة فى اليمين و هذه من اعجب  
الاتفقات و هم قد قدموا الان من سفر و  
حالة السفر ظاهرة عليهم و قد وصلوا  
الى بغداد و هذا اول دخولهم بلدنا و  
سبب دق الباب لانهم لم يجدوا موضعا  
يباتوا فيه فقالوا عسا صاحب هذه

الدار يعطينا مفتاح الاسطبل او خرابسة  
 نبات فيها الليلة فقد ادركهم المساء و  
 غربا و ما يعرفوا احد يلتجئون اليه و يا  
 اخواني لكل واحد منهم صورة و شكل  
 تصحك فهل لكم ان ندخلهم عندنا و  
 نتنادم نحن و هم في هذه الليلة و غدا  
 كل منهم يصرف مكانه و لا زالت تتلطف  
 باخواتها حتى قالوا لها نعيمهم يدخلوا  
 واشترطى عليهم انهم لا يتكلموا فيما لا  
 يعنيههم يسمعون ما لا يرضيهم ففرحت و  
 غابت ساعة و رجعت و معها الثلاثة  
 قرنديلة العور فسلموا و خدموا و تآخروا  
 و قاموا الثلاث بنات لهم و ترحبوا بهم  
 و استبشروا بقدمهم و هنوهم بسلامتهم  
 من سفرهم فشكروا و خدموا و نظروا القرنديلة  
 الى محل ظريف و مقام نظيف منظوم

بخصرة و شموع توقد و بخور متصاعد و  
 نقل و فواكه و مدام و ثلاث بنات ابكار  
 خلعوا عذارم فقالوا جميعهم و الله طيب  
 و التفتوا ينظروا الحمال و هو خذلان تعبان  
 سكران من المقتل و المهارشة غايب عن  
 الوجود قالوا اهو قرن دلى سيمه اخينا  
 او هو عرب شان درنان فقام الحمال و بحلق  
 عينيه و قال لهم اقعدوا بلا فضول اما  
 قرأتهم ما على الباب من يتكلم ما لا  
 يعنيه يسمع ما لا يرضيه و ما هو بالفقرى  
 انتم كما وردتم علينا تطلقوا لسانكم  
 فينا قالوا نحن نقول نستغفر الله يا فقير  
 راسنا بين يديك فصاحكوا البنات و قاموا  
 و اصلحوا بين القرن دليه و الحمال و  
 جلسوا للشرب بعد ما قدموا للقرن دليه  
 اكل فاكلوا ثم تناهوا و جلست البوابه

تسقيهم ودار الكاس بينهم و قال للجمال  
 للقرندلية و أنتم يا اخواننا ما معكم  
 فضيلة تبدوها و أدرك شاهرازدان الصباح  
 فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
 الليلة الثالثة و الثلاثون  
 بلغني ايها الملك ان القرندلية لما دب السكر  
 فيهم تلبسوا آلات اللهو فاحضرت لهم  
 البوابة دف و عود و جنسك عجمي  
 فاصلحوا الآلات فاخذ كل منهم الدف  
 و الثاني الموصل و الثالث الجنك العجمي  
 وجسوا آلتهم ثم غنوا و البنات صرخت  
 حتى بقي لهم حس على و هم كذلك  
 و اذا الباب دق عليهم فقامت البوابة  
 تبصر خبر الباب قالت شاهرازدان ايها الملك  
 كان سبب دق الباب تلك الليلة ان نزل  
 فيها الخليفة هارون الرشيد و جعفر الى

المدينة و كانت هذه عادتهم كل قليل  
 فلما شقوا تلك الليلة المدينة كان جوارهم  
 من على الباب فسمعوا حس دف و موصل  
 و جنك و صراخ البنات و غنا و منادمة  
 و ضحك فقال الخليفة يا جعفر اشتهى أن  
 ادخل الى هذا الدار و احضر مع هؤلاء  
 الذين فيها فقال جعفر يا امير المؤمنين  
 هؤلاء الناس قد دخل فيهم السكر و لا  
 يعلموا من نحن و تحشى أن يخطوا  
 علينا و يوصلوا انيتهم الينا قال للخليفة  
 بلا فشار ولا بمد لى من الدخول عندهم  
 و اريدك تحتال عليهم بحيلة ندخل  
 بها عندهم فقال جعفر سمعا و طاعة ثم  
 طرّقوا الباب فخرجت البوابة و فتحت  
 فتقدم جعفر و قبل الارض و قال يا  
 سيدتنا نحن تجار مواصلى من اهل

الموصل و لنا في هذه المدينة عشرة  
 ايام ومعنا تجارتنا ونحن نازلين في خان  
 وكان في النهار عزم علينا تاجر من تجار  
 مدينتكم فقدم لنا الطعام و بعده احضر  
 لنا المدام فشربنا و طاب عيشنا و ارسلنا  
 خلف جوقة مغاني وقينات و ارسلنا احضرنا  
 بقية اصحابنا فحضرنا للجميع و انشرحنا  
 و صرخن للجوار و ضربن بالدخوف و زعقت  
 المواصل و نحن في الذ عيش و صاحب  
 الشرط قد كبسنا قتهاربنا و نطينا من  
 فوق لليطان البعض منا انكسر فسكوا  
 و البعض منا سلم و نحن فنجونا و  
 جينا الساعة ههنا و نحن غربا و محلنا  
 الذي نازلين فيه بعيد و نخشى أن  
 نتيه الساعة في ازمة مدينتكم و يرانا  
 صاحب الشرط و لا تخفى عليه حالنا

لآتنا سكرآ قيمسكنا و حتى اذا توجهنا  
 الحان تراه مقفول و لا يفتحوه لنا الا عند  
 طلوع الشمس و هذه عادتهم و نحن  
 قد جزنا بكم و سمعنا عندكم آلات اللهو  
 و حسن جمع فان تصدقتم علينا  
 بدخولنا عندكم و مهما جاء علينا وزناه  
 لكم فى الحال و يتم سرورنا عندكم  
 و ان لم ترضوا برفقتنا دعونا ننام فى  
 دهليز الدار الى الصباح و تغتيمون اجرنا  
 و انتم اهل التآخوه و المروة فيما تروه  
 و نحن لا نبرح من على بابكم فلما سمعت  
 البوابة كلام جعفر و نظرت اليهم رات  
 عليهم حشمة ظاهرة فرجعت و قالت  
 لآخواتها بحديث جعفر لها فتأسفوا  
 عليهم و قالوا خليهم يدخلوا فانفت  
 لهم و دخلوا ولما دخل لل خليفة و جعفر

ومسرور و قد حصلوا في الدار قمت لهم  
 للجماعة البنات والقرندلية والجمال وجلسوا  
 للجميع وادركه شاهرا زاد الصباح وفي الغد قالت  
 الليلة الرابعة والثلاثون  
 بلغني يا ملك الزمان ان الخليفة وجعفر و  
 مسرور حين استقر بهم للجلوس اقبلن عليهم  
 البنات و قلن لهم مرحبا بكم على الوجوب  
 والسعة و على امر مقدم لكن يا ضيوفنا  
 لنا عليكم شرط قالوا ما شرطكم قالوا  
 تكونوا عيون بلا لسان و مهما رايتموه لا  
 تسالوا عنه و لا تتكلموا فيما لا يعينكم  
 تسمعوا ما لا يرضيكم قالوا نعم لكم ذلك  
 و ما لنا في الغصول حاجة ففرحن بهم  
 البنات و جلسوا الى المحادثة و المناكحة و  
 الشراب فنظر الخليفة فرأى ثلاثة قرندلية  
 عوران العيسون اليبيني فتجسب ورأى



البنات وما هو عليهم من الحسن و الجمال  
 و القدر و الاعتدال و الفصاحة و الطرافة  
 و الكرم و نظر الى حسن المقام و ترقيبهم  
 فزاد تنجيها و لم يقدر ان يسأل في  
 ذلك الوقت و لا زالوا في المنادمة و  
 الحديث و قاموا القرنديسة خدموا و  
 ضربوا نوبة مطربة و جلسوا ودار بينهم  
 الكاس فلما تحكرو الشرب فيهم قامت  
 السمك بعد ذلك و خدمت لهم و اخذت  
 بيده الخوشكاشة و قالت يا اختاه قوموا  
 بنا نقضى ديننا قالت الاختين نعم  
 فعند ذلك قامت الهوبة و عزلت المقام  
 و رمت العشور و غيرت البخور و عزلت  
 وسط الفاعة و اطلعت القرنديسة الى  
 جانب الايوان على صفة و اخذت الخليفة  
 وجعر و مسرور الى جانب فصادم على

صفة و صرخت بالحمال فعالت له قمر  
 واقف ساعدنا على ما نعمل ما أبلك و  
 اكسبك الا انت من اهل البيت فقام  
 الحمال وشد وسطه وقال ايش الخيم فقالت  
 له اقف مكانك ثم قامت الخوشكاشة و  
 نصبت في وسط القاعة كرسي و قاحت  
 خرستان و قالت للحمال تعالى ساعدني  
 فجا الحمال يلتقي كبتين سود سلاقيات  
 في رقابهم جنازير فاخذهم وخرج بهم الى  
 وسط القاعة فعندها قامت الصبية المليحة  
 الست صاحبة المنزل و قالت هل قضى  
 ديننا ثم شمرت على معصمها و اخذت  
 مجلب مطفور و قالت للحمال قدم لى  
 كلبة منهم فسكها الحمال بالجنزير و جرها  
 و الكلبة شرعت تبكى و تحرك راسها نحو  
 الصبية فشجها الحمال و نزلت الصبية

بالضرب وأجادت بصرها و الكلبة تصرخ و  
 تبكى و الحمال ماسك الجنزير و لازالت  
 الصبية تضربها حتى كلت سواعدها فبطلت  
 الضرب و أرميت الصوط من يديها و أخذت  
 الجنزير من يدى الحمال و ضمت الكلبة  
 الى صدرها و تبوسها و تبكى فبكت  
 الكلبة و صاروا قدر ساعة ثم أن الصبية  
 مسحت دموع الكلبة بمنديل و باستها  
 برأسها و قالت للحمال خذها و ردها الى  
 موضعها و قدم لى اختها فراح بها الحمال  
 الى الخرستان و قدم الكلبة الثانية الى  
 الصبية ففعلت بها مثل الاولى و ضربتها  
 حتى غشى عليها ثم أخذتها و بكى هـ  
 و أياها و باستها فى رأسها و أمرت الحمال  
 أن يوديها عند اختها ففعل مثل ما قيل  
 فلما رأت الحاضرون الى فعلها تعجبوا كل

العجب و كيف ان الصبية تضرب الكلبة  
 حتى يغشى عليها ثم تبكى و تبوس رأساً  
 فشرعوا يتوسوسوا و اما الخليفة ضاق  
 صدره و عيى صبره و اشتغل سره ليعرف  
 خبر هذين الكلبتين فغمز جعفر فغيب منه  
 و قال له بالاشارة ما هذا وقت فصول  
 قالت شاهرزاد ايها الملك السعيد فلما  
 فرغت الصبية من عقوبة الكلبتين قالت  
 لها البوابة ياسيدتي قومي اطلعي الى  
 مرتبتكى حتى اقصى انا الاخرة مرادى قالت  
 نعم و قامت طلعت الى صدر الايوان  
 و قعدت على مرتبتها و الخليفة و جعفر  
 و مسرور عن يمينها صف و القرندلية  
 عن شمالها صف مع الحمال و الشموع و  
 القناديل مشعلة و البخور متصاعدة و  
 لكن تكدر عيشهم و تنغص ثم ان قامت

الصبيبة البوابة جلست على الكرسي  
 وأدرك شاهرازان الصباح وفي الغد قالت  
 أيلسة الخامسة و الثلاثون  
 بلغني أيها الملك السعيد ان الصبيبة  
 البوابة جلست على كرسي و قالت لاختها  
 الحوشكاشة قومي اوفيني رأيتي فقامت  
 الحوشكاشة ودخلت الى مخدع غابت ساعة  
 واقبلت ومعها كيس اصغر اطلس بشرابتين  
 حرير اخضر بشمستين ذهب احمر باكرتين  
 من خالص العنبر وجاءت به الى قدام  
 البوابة و جلست و اخرجت من الكيس  
 عود و اركزته في حجرها و جعلت اسفله  
 على فخذه و دغدغته باناملها و جست  
 العود بعد اصلاحه و حركت اوتاره و  
 انشدت قصيد كلن و كان

- أنتم مرادى و قصدى :  
 و وصلكم يا أحبتى ❦  
 فيه النعيم الدائم :  
 والبعد عنكم نار الجحيم ❦  
 بكم جنونى و بكم :  
 تولهى طول الزمان ❦  
 و ما على أناس :  
 ولهمت فيكم عار ❦  
 ثوب الضنى قد لبسته :  
 فبان عذرى و اقتضح ❦  
 من اجل ذا فى غرامى :  
 قلبى بكم يخبتار ❦  
 جرت دموعى على خدى :  
 فشاع سرى و انتهت ❦  
 لما فصح أسرارى :  
 بدمعى الغدار ❦

- قد اوا شدايد امراضى :  
 و اتمم الدا و الدوا  
 و من دواه عندكم :  
 دامت به الاشرار  
 ضيا جفونك ضنى :  
 و ورد خدك قاتلى  
 و ليل شعرك شبانى :  
 و شهادتى فى عناى  
 قتلى بسيف صبابتى :  
 و كم بسيف الحبة  
 قد ماتت الاخيار :  
 لا اتمهى عن غرامى  
 و لا اميل لسوقى :  
 احب طبى شرعى  
 و ريتنى فى السم و الا جهار :  
 يا سعد عينى تملت

منكم و فازت بالنظر :  
 نعم وقدصرت فيكم مولها مختار ،  
 قال صاحب الحديث فلما فرغت الصبية  
 من القصيد الرباعي قالت بالله يا أختي  
 أوفيني و أتيني فما بكى غير هذا الصوت  
 فقالت الحوشكاشة حبا و كرامة و  
 أخذت العود و حركت أوتارها و أنشدت  
 شعر

حتى متى هذا الصدور و ذا الجفا :  
 أنا جرى من أدمعي ما قد كفا  
 ولكم تطيل الهاجر في متعبدا :  
 أنكان صدك حاسدي فقد اشتغا  
 رفقا على فقد أضرم في الجفا :  
 يمالكي ما آن لي أن تعطفا  
 ياسادة خذوا بشار متيبا :  
 ألف السهار وربع صبرة قد عفا



ايجل في شرع المحبة انى فرحا :  
 و غيرى بالوصال قد اشتفى مولاي ✽  
 فلمصوه يجودنى اوبتعدى :  
 كمر جهد اجهده و كمر اتكلفا ،  
 فلما فرغت من انشادها وادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث المباح و فى الغد قالت  
 الليلة السادسة و الثلاثون  
 زعموا ايها الملك ان الصبية لما سمعت  
 القصيدة الثانية صرخت و قالت و الله  
 طيب و حطت يدها فى اثوابها و شقتها  
 و وقعت مغشية عليها و بان من بين  
 ثيابها ضرب كضرب الفارع قالت الفرندلية  
 ليتنبا ما كنا دخلنا الى هذا المحل  
 و كنا ننام على الكيمان و قد تعكر مزاجنا  
 بنظرنا الى سى يقطع كهودنا قالتفت الحليفة  
 اليهم و قال لهم لمَ ذلك فالبوا يا ايها

السيد الخليل العاضل قد شغل سرنا من  
 هذا الامر قال لهم الخليفة فانتهم لستم  
 من اهل البيت فعسا تخبروني بحم هذين  
 الكلبتين السود وهذه الصبية و ضربها  
 فقالوا و الله ما نعرف خيراً واحداً و ما  
 راينا هذا الموضع الا في هذه الساعة  
 فتعجب و قال فيكون الرجل الذي عندهم  
 يعرف خبرهم ثم غمر الحمال و سألوه عن  
 الاحوال فقال الحمال و الله العظيم كلنا  
 بالهوى سوى وانا نشو بغداد و عمرى ما  
 دخلت هذه الدار الا في هذا النهار و  
 كان قعاضى عندهم عجب وانا مفكر كيف  
 هم نسا بلا رجال فقالوا و الله حسينا  
 انك منهم و الان نراك نظيرنا ثم ان  
 الخليفة قال نحن سبعة رجال و هم ثلاث  
 نسا فاسيلوهم عن حالهم فان لم يجيبوا

طوعاً و إلا اجابوا كرها فاتفقوا على ذلك  
 فقال جعفر ما هذا رأي دعوم نحن ضيوف  
 عند الناس وقد اشرطوا علينا شرطاً و  
 قبلنا شرطهم كما علمتم و الاولى سكاتنا  
 عن هذا الامر فقد بقى من الليل قليل و  
 نتفرق و يروح كل منا لحال سبيله ثم غمز  
 الخليفة و قال يا امير المؤمنين ما بقيت  
 تصبر ساعة من الليل و غدا من الصباح  
 انزل انا و اهلهم و احطهم بين يديك و  
 يوضحوا لك حقيقة حالهم فصرخ فيه الخليفة  
 مغضباً و قال له ما بقى لي صبر حتى اتي  
 انكشف خبر هولاء فدع القرندلية  
 يسالون فقال جعفر ما هذا برأي فتفاوضوا  
 في الكلام و كثر بينهم الفيل و القال  
 فيمن يسالهم قبل فاتفق راءهم على الحال  
 ان يسالهم ما جاؤا بالحديث فقالت الصبية

يا جماعة ايش خبركم و ما بكم قنقدم  
 للمال و قال ياستاه ان هولاء للجماعة قالوا  
 يجبوا ان تحذثيهم بخبر هولاء الكلبتين  
 السود و كيف انت تعاقبهم و ترجعي  
 تبكي عليهم و خبر اختكى وكيف ضربها  
 بالمفارع مثل الرجال لا غير هذا مرادهم  
 ثم ان الصبية التفتت و قالت لهم احقاً  
 ما يقول هذا عنكم قالوا للجماعة نعم الا  
 جعفر فلم يتكلم فلما سمعت كلامهم قالت  
 لقد اذيتمونا يا ضيوفنا اما قد اعلناكم  
 بشرطنا انه من يتكلم فيما لا يعنيه يسمع  
 ما لا يرضيه ادخلناكم منزلنا و اطعناكم  
 زاننا و الاخرة تعرضتم علينا و اوصلتم  
 اذيتكم الينا و لكن ما لكم ذنب الذنب  
 لمن اوصلكم الينا و ادخلكم علينا ثم انها  
 شمرت عن يديها و ضربت الارض ثلاث

مرات و قالت عجلوا و اذا بباب خرستان  
 قد فتح و خرج منه سبعة عبيد و بأيديهم  
 سيوف مشهورة فاطس كل عبد منهم  
 واحدا و رماء الى الارض و داروهم كتاف  
 ففى لحظة كتفوا السبعة ضيوف و ربطوهم  
 فى بعضهم بعضا و حملوهم صفا و احدا  
 و اتزلوهم الى وسط القاعة و وقف كل عبد  
 على راس واحد منهم و السيف بيده و  
 قالوا ايها الستى الرفيع و الحجاب المنيع  
 راسى لنا بضرب رقابهم قالت تمهلوا عليهم  
 قبل ضرب ارقابهم حتى اسألهم على احوالهم  
 قال الحمال يا ستر الله يا ستى لا تفتلينى  
 بذنب غيرى و الجميع اخطوا و دخلوا  
 فى الذنب الا انا و الله لقد كان نهارنا  
 طيب ما سلمنا من هولاء القرنندلية  
 الذى لو دخلت على مدينة خربت و

افشلت و افتنت ثم بكى و انشد  
يقول شعر

ما احسن العفو من القادر :

لا سيما من غير نى ناهى :

بحرمة الود الذى بيننا :

لا تقطعوا الاول بالآخر ،،

قال فصحك الصبيبة من وسط الغيظ و  
اقبلت على الجماعة و قالت لهم اجيبوني  
عن احوالكم فابقى غير ساعة من اعماركم  
لو لا انتم عزيزين فى انفسكم او حكام  
او اكابر قومكم او اصحاب امر و نهى و  
الا ما كنتم تاجريتم علينا قال للخليفة  
لجعفر ولك اعلوها بانفسنا و الا قتلنا  
غلط فقال جعفر بعض ما تستاهل فصرخ  
به مغضباً و قال له هذا وقت انشراح  
هذا و الصبيبة اقبلت على القرنديلة و

قالت لهم انتم اخوه قالوا لا والله  
 يا ستنا ولا نحن فقرا فقالت لاحدهم  
 ولدت عور قال لا والله وانهاجرى في  
 حديث عجيب وامر غريب لو كتب بالابر  
 على عماق البصر لكان عبرة لمن اعتبر  
 حتى قلعت عيني وصرت اعور وحلفت  
 نقي و صرت قرندي فسالت الثاني فقال  
 كذلك مثلي فسالت الثالث فقال كذلك  
 مثلهم وقال والله يا مولاتنا كل واحد  
 منا من مدينه وابن ملكه وحاكم على  
 بلاد و عباد فالتفت الصبية على العبيد  
 وقالت لهم كل من احكى الى امرة و ما  
 سبب مجيئه عندنا خلوة يملس على  
 راسه ومن ائى اضر بوا رقبتة و ادرك شاهرا زاد  
 الصباح فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة السابعة و الثلاثون

بلغنى يا ملك الزمان ان الصبيبة قالت  
 للحاضرين كذلك فاول من تقدم لجمال  
 و قال يا ستى اعلمى انى رجل جمال حملتنى  
 هذه الخوشكاشة و جيت من بيت النباذ  
 الى دكان الجزار و من دكان الجزار الى البيع  
 و من البيع الى الفاكهاتى و من عنده  
 الى النقلي و من النقلي الى اللواتى و العطار  
 و جيت الى هذه الدار و هذا حديثى  
 فضحككت الصبيبة و قالت له ملس على  
 راسك و روح فقال والله لا أبرح حتى  
 اسمع حديث غيرى ثم تقدم الفرندي  
 الاول و قال اعلمك ايتها الست سبب  
 قلع عينى و حلق نغى وذلك ان والدى  
 كان ملك و كان له اخ كان ملك ايضا و  
 قد رزق عمى ابن و بنت و مرت علينا  
 السنين حتى كبرنا و كنت ازور عمى



كل مدة و أقعد عنده الشهر و الشهرين  
وارجع الى والدي و كان بيني و بين  
ابن عمي محبة عظيمة فترقه في بعض  
الايام فاكرمني ابن عمي غاية الاكرام و فبح  
في الاغنام و روق بالمدام و جلسنا للشراب  
فلما تحكم فينا الشراب قال لي يا ابن عمي  
قد هيبت امرأ و صنعت صنعة و لي امر  
سنة كاملة اريد ان اطلعك عليها و لا  
تتخالثنى فيما افعل قلت حسا وكرامة  
فاستوثق متى باليمين ثم نهض و غاب ساعة  
و عاد و معه امرأة متزرة بعصاها و قوچ  
و حضرة و روايح طيبة فقد زادتنا سكرأ  
على سكرنا ثم قال يا ابن عمي خذ هذه  
الامراة الى الجبانة الى تربة كذا و كذا و  
وصف لي التربة بعلامات عرفتھا و قال ادخل  
بھا الى التربة وانا لم اخالفه و لا قدرت

أسأله لاجل اليمين فأخذت الامراة و ثمر  
 ازل معها حتى دخلنا التربة فلما استقر  
 في و بها للجلوس ان دخل ابن عمى و  
 معه طاسة فيها ماء و معه كيس فيه  
 جبص و قدوم حديد ثم جاء الى قبر  
 و اخذ القدوم و فكّه من تركيب بعضه  
 بعض و نقل حجارتة الى ناحية التربة ثم  
 بحث بالقدوم في ارض القبر ثم انكشف  
 له طابض حديد قدر باب القبر عرضاً و  
 طولاً فشاله فبان من تحت عقد حلزون  
 ثم التفت الى الامراة فقال لها بالاشارة  
 ادخلي دونك ما تختارين فنزلت الامراة  
 فغابت عن عيننا ثم التفت الى و قال يا  
 ابن عمى بقى تمام المعروف فقلت و ما  
 هو قال رد علينا القبر و ادرك شاعر ا زاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث و في الغد قالت

الليلة الثامنة و الثلاثون  
 بلغنى أن القرن دلى الأول قال للصبيّة ياستاه  
 فلما فعلت ما فعلت و أنا فى خمار سكرى  
 فرجعت و نمت فى دار عمى فكان عمى  
 غائب فى الصيد فلما قتت صرت افتكرك  
 بالامر الذى جرى فظنيت أنه كان منام  
 فاخذت أسأل عن ابن عمى فما كان أحد  
 يجيبنى عنه فخرجت الى المقابر و للجبانة  
 و قتشت على التربة فلم أعرفها فلا زلت  
 ادور قرية تربة و قبر قبر الى أن أقبل  
 الليل لا أكلت و لا شربت و اشتغل سرى  
 على أن عمى و لا علمت الى أين ينتهى  
 السلم المعقود و بغيت افتكرك بما جرى  
 كأنه كان فى النوم فرجعت الى الدار و  
 أكلت قليلا ثم نمت مفتكرك الى الصباح  
 فرجعت الى الجبانة و اخذت افتش

ثانية و لم اعرف القبر و لا اجد التربة  
 و كذلك ثالث يوم و رابع يوم و اناكل  
 يوم افتش و لم يمكن ان اعرف للجبانة  
 و لا القبر فرادى الوسواس و الغبون حتى  
 كدت اخرج مجنون و لم ارى لى فرجاً  
 الا انى سافرت طالب مدينة انى و مملكته  
 فلما وصلتها فادخلت من باب المدينة  
 حتى ضربت و كنت و سحبت فقلت  
 ولاى سبب هذا قالوا لى ان ابوك عمل  
 عليه الوزير و خامر جميع للجيش معه  
 فغدر به و قتل ابوك و قعد مكانه و امرنا  
 ان نرصدك ثم اخذوني وانا غايب عن  
 الوجود فلما تمثلت بين يدي الوزير  
 فكانت بينى و بينه عداوة و قد كنت  
 قلعت عن عينه و ذلك انى كنت مولعاً  
 برمى البندق فيوماً كنت انا فى سطح

قصرى وإذا قد حظ على قصر الوزير  
 طائراً تارميت عليه بندقية و بالمصادفة كان  
 الوزير واقف على سطح قصره فاخطت  
 البندقية الطائر وجات فى موق عينه فهذا  
 سبب عداوته فلما مثلت بين يديه  
 مد اصبعه الى عينى و فاجسها و صرت  
 اعورا و سيلها على خدى ثم كتغنى و  
 جعلنى فى صندوق و اعطانى لسياف انى  
 و قال له اركب جوادك و توسط حسامك  
 و خذ هذا معك الى وسط البرية و دع  
 الوحوش و الطيور ياكلوا لحمه فامتل  
 السياف امر الوزر و سار الى وسط  
 البرية فنزل و اخرجنى من الصندوق و  
 نظر الى واران ان يعتلنى فبكيت بكاءً  
 شديداً على ما جرى على حى ابكيتته  
 ونظرت اليه وجعلت انشد و افول شعر

ذخرتكم حصنا منيعا لثمتعوا :  
 اسهام العدا عني و كنتم نصا لها :  
 و كنت ارجيكم لكل ملية :  
 على حد خلان اليمين شمالها :  
 تفوا رقة المذور عني بعزل :  
 و خلوا العدا ترمي على نبالها :  
 فان لم تكونوا حافظين موتى :  
 فماما فكونوا لا عليها و لا لها ،  
 فلما سمع السيف شعري و نظامي رق  
 لي و عفا عني و اطلقني و قال لي  
 فرب نفسك و لا تدخل هذه الارض تقتل  
 و اقتل انا معك و الشاعر يقول  
 و نفسك فربها ان صبت ضيما :  
 و خلى الدار تنعى من بناها :  
 فانك واجد ارضا بارض :  
 و نفسك لم تجد نفسا سواها :

و لا تبعت رسولك في مالم :  
فا لنفس ناصحة خلاها :  
و ما غلطت رقاب الاسد :  
الا بانفسها تولت ما غناها :  
فقبلت يده و ما صدقت بالنجاسة و  
عانت على قلع عيني بسلامي من القتل  
و سافرت قليلا قليلا حتى وصلت الى  
مدينة عمى و دخلت عليه و اعلمته  
بقلع عيني و قتل والدي و قال انما  
الاخر عندي من الهموم كفاية ان  
ولدي قد عدم و لا اعلم كيف جرى  
فيه و لا عندي خبرة و بكى بكاء شديدا  
فحذر على حزنا عظيما ففريت منه و  
لا امكنني السكوت و عرفته خيرا ولده  
و ما جرى منه ففرح فرحا عظيما و قال  
قم اوريني التربة فقلت يا عمر و الله

قد نهت عنها و لا بقيت اعرفها فقال  
 قم انا وانت فقمنا انا و اياه خفية من غير  
 ان يعلم بنا احد و وصلنا للجبانة و توسطت  
 انا و لقيت التربة فعرفتها ففرحت انا  
 الاخر فرحاً شديداً لى اعرف خبره  
 فتحت السلم و دخلت انا و عمى الى  
 التربة و فكينا القبر و شلنا التراب فوجدنا  
 الطبق فنزل عمى فى السلم و انا خلفه  
 مقدار خمسين درجة و انتهينا اخرة و  
 اذا بدخان عظيم طلع لنا حتى غشى  
 ابصارنا فال عمى لا حول و لا قوة بالله  
 العلى العظيم فلما وصلنا اخر السلم  
 وجدنا دهليز فشيننا فيه نجد صفة  
 قاعدة على اعمده و لها مناوور تنتهى الى  
 الجبل و مشينا فى الفاعة نجد ازياراً فى  
 وسطها صهريجاً و نجد افراداً دقيقين و



حبوباً و غير ذلك و فاجد في وسط  
 القاعة سريراً و عليه بشخانة مرخية  
 فطلع عمى الى السرير فسال طرف البشخانة  
 فوجد ابنه و الامراة التى نزلت معه قد  
 صاروا فحماً اسوداً و هما الاثنيان معانقين  
 و كانهم القيوا في نار و زاد وقادها فاحترقوا  
 بجسدهم و صاروا فحماً فلما نظر عمى  
 الى ذلك فرح و بصق في وجه ابنه و قال  
 هذا عذاب الدنيا بقى عذاب الاخرة ثم  
 خلع زرموجته و ضرب ابنه على وجهه  
 ضرباً وجيعاً و ادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
 الليلى التاسعة و الثلاثون  
 بلغنى يا ملك الزمان ان القرنيدى الاول  
 قال يا ستاه لما ضرب عمى بزرموجته على  
 وجه ابنه و هو حريق هو و الامراة

فقلت يا عمي نفسي عني كربت فقد  
 اشتغل سري و ائتميت لما جرى على  
 ولدك وما كفى ما قد حل به حتى صرته  
 بزر موجتك على وجهه فقال يا ابن اخي  
 اخبرك ان هذا ولدي و قد تولع  
 باخته من صغر سنه و يجبها محبة عظيمة  
 و كنت انهاء عن ذلك و اقول في نفسي  
 ان هولاء بعدم صغار و لما كبرا وقع بينهم  
 الفبيح و سمعت بذلك و مسكته و جرسته  
 جازا بليغاً بدون ان لم اصدق و قلت  
 للذر ثم للذر ان يقع منك ذلك و يبقى  
 معيرة و منقصة بين الملوك الى اخر الزمان  
 و تسع باخبرنا الركبان الى اخر الاقاليم  
 و البلدان فاياك ثم اياك فان هذا اختك  
 و قد حرمها الله تعالى عليك ثم اني  
 حجبته عنه و كانت الملعونة هي ايضاً تحبه

و قد تحكمر الشيطان منها وزين لهما  
 عملهما فلما راوا انى حجت بعضهما عن  
 بعض عمل هذا المكان تحت الارض الذى  
 نزل كما تراه و نقل اليه جميع ما يحتاج  
 اليه من الزاد وغيره وحفر له هذا البير  
 و استغفلنى حتى روحت الصيد واخذ  
 اخته و جرى له معك ما جرى و اعتقد  
 انه يتمتع بها زماناً طويلاً وان الله تعالى  
 لا غفل عنهما ثم بكى و بكيت انا معه  
 ونظرالى و قال انت عوصه و افكرنا  
 ساعة بما جرى على اخيه و والدى و  
 ابناه فبكينا بكاء شديداً و زادنى الدمع  
 على قلع عيني و مصايب الدنيا و الزمان  
 و مصايب الحدثان و طلعنا الى اعلا القبر  
 ورددنا الطابى عليهم ورجعنا الى منزلنا  
 و لم يشعر بنا احد و لم يستقر بنا

الجُلوس فسمعنا حس طبول و بوقات و  
 كوسات و زمجرة الرجال و قعقة اللّجج  
 و صهيل خيل و اصطفاة للقتال و قد  
 طبقت الدنيا بالغبار من حوافر الخيل و  
 ركض الرجال فحار عقلنا و انذهلت و  
 سألت ما للبحر فقيل ان الوزير الذي اخذ  
 ملكة ابي جهز العساكر و جمع للجيش  
 و استخدم العربان و جانا بعساكر كعدد  
 الرمال لا يحصى لهم عدد و لا يقوى لهم  
 احد و قد هاجموا على حين غفلة من  
 اهلها فلم يكن لنا بهم طاقة فسلموا اليه  
 المدينة فقتل عمى و هربت انا بجانب  
 المدينة و قلت متى وقع في قتلى بيده  
 و قتل جميع سيف ابي ثم تجددت في  
 احزاني و زادت اشجائي و تفكرت فيما جرى  
 على ابي و عمى و اولاد عمى و قلع عيني

فيكيت بكما شديدا ثم قلت و كيف  
 العمل فان ظهرت عرفت لان اهل البلد  
 يعرفون كما يعرفوا الشمس و يتقربون الى  
 الوزير يقتلى فما وجدت شيئا ينجيني  
 غير حلق دقتى و حواجبي و غيرت اذواي  
 و لبست اثواب فقرا و طلبت طريق  
 الفرندلية و خرجت من المدينة و لا عرفنى  
 احدا و قصدت هذه البلاد و سلكت هذا  
 الطريق على ان اقصد مدينة بغداد  
 لعل يسعد لى دهرى بواحد يوصلنى  
 الى امير المؤمنين و خليفة رب العالمين  
 حتى اخيرة و اثبت له قصتى و ما جرى  
 على فوصلت الى باب هذه المدينة في  
 هذه الليلة حائراً لا ادري الى اين امضى  
 و اذا بهذا الفرندلى الذى الى جانبي  
 و قد اقبل و عليه اثر السفر فسلم و

قلت له اغريب انت قال نعم و تحسن  
كذلك في الحديث الا و اقبل هذا القرندي  
الذي بجانب و هو القرندي الاخر  
و قد ادركنا في الباب فسلم علينا قال  
غريب قفلنا له و نحن كذلك فشيننا و  
قد هجم علينا الليل و نحن غربا لا نعرف  
اين نسلك فساقتنا الى داركم المقاديس  
فانعمتم و اصدقتم بدخولنا اليكم  
و قد نسيت قلع عيني و حلق دقني  
و هذه قصتي قالت الصبية ملس على  
راساك و اخرج فقال و الله العظيم لا  
ابرح حتى اسمع قصة غيري و ادرك  
شاهر ا زاد الصباح و في الغد قالت  
**البلية الاربعون** ذكروا  
ايها الملك العزيز ان الحاضرون تعجبوا من  
كلام القرندي و قال الخليفة لجعفر هذا

أعجب ما سمعت في عمري ثم تقدم  
 القرنطلى الثانى و قال أعلمى يا ستى  
 انى و الله ما خلقت أعور و انما أعلمك  
 انى كنت ابن ملك و علمنى والدى  
 الخط و القرآن حتى حفظت القرآن العظيم  
 والروايات السبعة و تعرضت الشطايب  
 و قرأت كتاب فى الفقه و شرحته على  
 العلم ثم اشتغلت بالنحو و علم العربى  
 ثم اتقنت فن الكتابة حتى فقت اهل  
 زمانى و ازددت فى الفصاحة و البلاغة  
 فشاع خبرى فى سائر الاقاليم و البلدات  
 و بلغ خبرى كتابتى سائر ملوك الزمان  
 فارسل خلقى سلطان الهند و طلبنى من  
 انى و ارسل له هدايا و تحف شى يصلح  
 للملوك فجهرنى انى بهدايا كثيرة و تحف  
 ابلغ و ارسلنى له على البريد و ودعنى

و سافرت و لا زلنا مسافرين مدة شهر  
كامل واذنا قد طلع علينا غبار و عجاج ثم  
بعد ساعة انكشف و من تحت الغبار بان  
خمسين فارس ليسوث عوابس بحديد  
لواابس و ادرك شاهرازان الصبح  
فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
اللياسة الحادية و الاربعون  
بلغني ايها الملك ان الشاب قال و ٩ قطاع  
الطرب و نحن نفرنا قليل فلما راونا و  
معنا عشرة اجمال هدايا فاعتقدوها  
انها مال فاشبهوا سيوفهم علينا و قوموا  
الاسنة الينا فاخبرهم اننا نحن رسل الملك  
العظيم سلطان الهند و لا لكم سبيل  
علينا فقالوا ما نحن في ارضه و لا تحت  
طلعتهم ثم انهم قتلوا من معي و كانوا  
اشتغلوا بالاجال و الهدية فخرجت منهم



هارياً فسرت لا أدري إلى أين أمضى و لا  
 إلى أين أقصد كنت عزيزاً فاصبحت  
 ذليلاً مسكيناً و غنياً اصبحت فقيراً  
 حقيراً و أدرك شاهراً الصبح  
 فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
 الليلة الثانية و الأربعون  
 بلغني أن الشاب قال فتوجهت أسير على  
 وجهي إلى الليل ثم طلعت للجبل و أوبت  
 في مغارة إلى أن طلع النهار و اقتت على  
 هذا الديران شهر من الزمان فانتهي  
 في المسير إلى مدينة طيبة أمينة بالخيرة  
 متينة تموج بالمساكن و ترتج بالقاطن و  
 قد ولا عنها فصل الشتاء بورده و أقبل  
 فصل الربيع بورده و أطلعت أزهارها و  
 قد فاقت أنهارها و قدنت أطيارها كما  
 قال فيه الشاعر حيث وصفها

مدينة ما بها لساكنها :

مروع و الأمان صاحبها ٥

كلها جنة مزخرفة :

لاهلها قد بدت عجائبها ،،

قال ففرحت و حزنت فرحت بوصولي اليها  
و حزنت لدخولي اليها بحال الشقا و  
قد عييت من المشا و قشف جلدي و  
وجهي و يداي و أنا في الهم و الغم و  
تغيرت حالتي و لوني و دخلتها و أنا لا  
ادري أين أسلك فاجزت بها بدران فيها  
خياط فسلمت عليه و ترحب بي و رأى  
على أثر النعمة فاجلسني عنده و انبسط  
معي في الحديث ثم سألني عن أحوالي  
فاخبرته بما جرى علي و اتفق لي فاغتم  
و قال يا فتى لا تطهر مما عندك لاحد  
فلك هذه المدن العدو الأكبر الى أبوك

و له علينا انا فاكتم حالك ثم احضر لى  
 طعاماً فاكلت و اكل معى و بقبنا الى  
 الليل فاثر لى خلوة باجالب خلوته و  
 اتانى بما احتاج اليه من غطاً و فراش و  
 غيره فاننت عنده ثلاثة ايام ثم قال لى  
 ما تعرف صنعة تتسبب بها و تقيم  
 بمعاشك قلت انا رجلاً ففيها عالماً اديباً  
 شاعراً نحويّاً خطاطاً فقال لى صنعك  
 كاسدة فى بلدنا قلت و الله لا ادرى  
 غير ما ذكرته لك فقال شد حبلك و خذ  
 فاساً و حبلاً و اخرج الى البرية و  
 اخطب بما تنقوت فيه و لا تعرف روحك  
 الى احدٍ قتلك و اخفى روحك الان  
 و الله يفرجها عليك ثم انه اشترى لى  
 فاساً و حبلاً و سلمنى الى بعض الذى  
 يخطبون للخطب فخرجت معهم

واخططبت نهاري كله واتييت بحمله على  
 راسي فبعته بنصف دينار فاتييت به الى  
 الخياط و اتت على ذلك مدة سنة كاملة  
 فبعد السنة يوما من الايام دخلت البهية  
 واستفرقت فيها فوجدت روضة بها  
 شجار و الانهار و مجاري الماء فدخلتها  
 فوجدت اصل شجرة غليظة فبحثت  
 حوله بالنفاس و ازلت التراب عنه فوجدت  
 حلقة و اذا في في طابق خشب فكشفته  
 فبان لي من تحته سلم فنزلت به فانتهى  
 بي الى قصر تحت الارض من احسن  
 البنيان و اشد الاركان ما رايت قط قصر  
 احسن منه فشيئت فيه فوجدت صبية  
 ملحة بهية كالدارة الصفية او الشمس  
 المصينة كلامها يسفى الكرب و يترك  
 العاقل اللبيب مسلوب خماسية القد قاعدة

النهد فاعمة لئلا مشرفة الكون مليحة  
 اللون و قد اشرق وجهها في ليل  
 الدوايب و لمع ثغرها على صفحات  
 الترايب كما قال فيها الشاعر

أربعة ما اجتمعت قط اذا الا :

على مهاجرة و سفك دمي

ضوء جبين و ليل غرته :

و ورد خد و ضوء جسمي ،

و أدرك شاهر أزدان الصبح فسكتت

عن الحديث و في الغد قالت

الليلة الثالثة والأربعون

بلغني أن الشاب قال و لما نظرتني تلك

الصبيبة قالت من تكون أنسى أم جنى

قلت بل أنسى قالت ما سبب دخولك

عندنا و أنى لى فى هذا المكان خمسة

و عشرين سنة و أما لم انظر أنسى أبداً

فقلت و قد وجدت لكلامها معنى و  
 عذوبة و قد اخذ بلجا قلبي يا سناء  
 جيت لسعدى و ذهب غمى او لسعدك  
 و ذهب همك ثم احكيت لها ما جرى  
 على فاليها ذلك و قالت انا الاخرى  
 اعلمك بقصتى و ذلك لى ابنت الملك  
 افتيماروس صاحب جزيرة الابنوس و كان  
 ابنى زوجنى بابت عمى قليلة عرسى و  
 زفانى اختطفنى عفریت و طار بى ساعة  
 و انزلنى فى هذا الموضع و نقل الى  
 جميع ما احتاج اليه من طعام و شراب و  
 غير ذلك من الخلو و فى كل عشرة ايام  
 ياتينى يوم و ينام عندى ليلة لانه قد  
 اخذنى من ورا اهلكه و اذا عرض لى حاجة  
 و امرا نهارا كان او ليلة امس هذين السطرين  
 المنقوشين على القبة بيدى ثا اشيل بيدى

ألا وأراه عندي وله غايب عنى مدة أربعة  
 أيام وبقى ستة أيام لقدومه فهل لك  
 أن تقير عندي خمسة أيام و تنصرف  
 قبل مجيئه بيوم فقلت نعم يا حبيذا أن  
 صحت الاحلام قال ففرحت و نهضت  
 قايمة و مسكت ييدي وادخلتنى من  
 باب مقنطر فانتهى بنا الى حمام ففعلتنى  
 اثوابى و قلعت هه اذوابها ايضا فغسلتنى  
 و جمتنى ثم خرجنا و البستنى بدلة  
 جديدة و اجلستنى على مرتبة كبيرة  
 عالية و اسقننى كاس من الشراب و جلست  
 تحادثنى ساعة و قدمت لى شى من  
 الاكل فاكلت نهايتى ثم قدمت لى  
 متكا و قالت لى نم استريح فتمت و  
 قد نسيت كل م الدنيا و ردت روحى  
 الى و بعد ساعة استيقظت فرأيتها تكبسنى

فقميت شكرتها و دعوت لها وقد زاد نشاطى  
و قالت يا فتى هل لك فى الشراب فقلت  
افعلى فعدت الى خرستان و اخرجت منه  
شراباً عتيقاً مختوماً و نصبت خصرة  
فاخذت و انشدت تقول شعر

لو علمنا بقدرمكم لبسطنا :

مهج النفس او سواد العيون

و فرشنا على التراب خدودنا :

ليكن المرّ فوق الجفون ،

قال فشكرتها و تمكنت محبتها فى جميع  
مفاصلى و ذهب حزنى و جلسنا نتعاطى  
الراح الى الليل فقميت بت معها فى ليلة  
طيبة الى الصباح فلم ابت نظيرها فى  
عمرى فاصبحنا فصل السرور بالسرور الى  
وسط النهار فسكرت سكرأ حتى غبت عن  
الموجود فقميت اتمايل يميناً و شمالاً و



قلت لها يامليحة قومي اطلعي الى ظاهر  
الارض وارتحلي من هذا الحبس فصاحت  
و قالت يا سيدى اقعدي و اسكت و اقع  
في كل عشرة ايام تسعة فقلت لها وانا غايب  
من السكر انا الساعة اصرب القبة التي  
عليها النقش المكتوب وادع العفريت يجي  
حتى اقتله و انا معود على قتلهم عشرة  
عشرة فلما سمعت كلامي اصفر لونها و  
قالت لي بالله لا تفعل فانشدت و جعلت  
تقول شعر

يا طالبها للفراق مهلا :

فحيل سبق عناق مهلا ✽

قطيع الزمان غدرا :

واخر الصيحة الفراق ،،

فقلب على السكر فرصت القبة برجلي  
وادرك شاهي ازيد الصبح فسكنت

عن الحديث المباح وفي الغد قالت  
 الليلة الرابعة و الأربعون  
 بلغني أن الشاب قال فلما رفعت القبة  
 برجلي برصة و إلا الاقطار قد اظلمت  
 و اعدت و ابرقت و هزمت الارض و  
 اطلقت الدنيا قطار السكر من راسي و  
 قلت لها ما الخبر قالت العقرية قد  
 حصل انجو بنفسك و اطلع الى الطابق  
 فيا ستاه من شدة خوفي نسيت مركوبي  
 و الفاس الجديد فا لحقت اطلع السلم  
 الا و القصر قد انشق فطلع العقرية و  
 قال ما هذا العجبة التي ازعجتيني و ايش  
 مصيبتك قالت يا سيدي اليوم قد ضاق  
 صدري فاردت ان اشرب شيئا اشرح به  
 خاطري فاستعملت قليلا من الشراب و  
 قت اقضى شغلاً فتقلت على راسي

فوقعت على القبة فقال العفريت تكذب  
يا قحبة و نظر مركوبى و فاسى و قال  
ايش هولاي فقالست ما نظرت هولاي الا  
الساعة كانهم قد تعلقوا معك قال العفريت  
على ينطلى محالك يا فاجرة ثم انسه  
اخذها و عراها و شجها بين اربعة  
سكك و اخذ فى عقوبتها و تقيرها  
فا هان على يا ستاه ان اسمع بكاهها  
فطلعت من السلم و انا من الخوف ارجعت  
قليلاً قليلاً الى ان صرت خارج الطابق  
فرددته كما كان و سترته بالتراب و افكرت  
بالصبية و حسننها و احسانها لى و كيف  
لها خمسة و عشرين سنة و ما جرى  
عليها شى وبت عندها ليلة واحدة  
جرى عليها ما جرى فراد حزنى و كثر  
هى و افكرت فى ابنى و ملكى و كيف

غدرنى الزمان و اصبحت خطابا و بعد  
ان صفا الوقت رجع تكدر عيشى فبكيت  
بكى عظيمًا و لمت نفسى و انشدت  
اقول شعر

يا عاند فى دهرى كانى عدوه :

و فى كل يوم بالكريهة يلقاتى ☞

و ان هو صفالى من زمانى مرة :

فابصرت منه ما يكدر بالثانى ،

قال ثم تمشيت الى ان اتيت صديقى

لحياط فلقينته على مفاعد النار و هو لى

بالانتظار فلما رانى فرح بى و قال لى يا

اخى اين بت البارح لقد اشتغل سرى

عليك و الحمد لله على سلامتک فشكرته

على شفقتة و دخلت الى خلوقى و قعدت

و انا مفتكر فيها جرى الى و لمت نفسى

بكثرة فضولى فلو سكت عن صرب

القبة ما جرى شيا و أنا في هذا الحساب  
 و صديقي الخياط قد دخل على و قال  
 يا فتى برا شيخ عجمي معه فاسك الحديد  
 و مركوب رجلك قد جا بكم للخطابين و  
 قال لهم اني خرجت السلام اصيلي المصباح  
 عثرت رجلى في هذا الفاس و المركوب  
 فابصروا لمن هم و دلوني عليه فدلوه  
 الخطابين عليك و قد عرفوا فاسك و قالوا  
 هذا فاس الفتى الغريب نزيل الخياط و  
 هو الساعة قاعد على الدكان قم اخرج  
 اليه و خذ فاسك منه فلما سمعت حديثه  
 اصفر لوني و تغيرت وانا و الخياط بالكلام  
 و اذا بارض خلوني انشقت و طلع منها  
 الشيخ العجمي و اذا به العفريت و كان  
 قد عاقب الصبية عقوبة الموت فلم تقرب شي  
 فاخذ الفاس و المركوب فقال ان كنت

أنا العفريت ابن بنت ابليس فانا اجيب  
 لك صاحب الفاس ثم جا في حيلة رجل  
 عجمي وجرى له ما جرى فلما شق  
 الارض وطلع وادرك شاهرا زاد الصبح  
 فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
 الليلة الخامسة و الاربعون  
 ذكروا ان القرندي الثاني قال و لما طلع  
 العفريت لم يهلهي و لا ساعة بل اختطفني  
 و طار بي من خلوتي و علا بي ساعة نحو  
 السما و نزل بي الارض و ضرب برجليه  
 فانفجرت و غاص بي ساعة و انا لا اعلم  
 بحالي ثم طلع بي الى وسط القصر الذي  
 بت فيه فنظرت الصبية عريانة مشبوحة  
 و الدما يسيل من اجنايها فذرفت  
 عيني بالدموع فحلها العفريت و سترها  
 و قال لها يا فاجرة اما هذا هو عشيقك

فنظرت الى و قالت ثم اعرف هذا قط  
و لا ابصرته الا فى هذه الساعة فقال  
والك و هذه العقوبة كلها و انت ثم  
تقرى به قالت هذا لا اعرفه و لا يمكنى  
اكذب فتقتله قال ان كنتى لا تعرفيه  
فخذى هذا السيف و اضرى به رقبتك  
فاخذت الصبيبة السيف و جاتنى و وقفت  
قبالى فاشرت اليها بحاجبى ففهمت  
اشارتى فغمزتنى ه ايضا بعينها اى ما  
انت الذى فعلت هذا فاشرت اليها  
بعينى يعنى ان هذا وقت العفو فكتب  
لسان حالها على صفحات خدودها  
قول الشاعر حيث يقول شعر

يترجم طرفى عن لسانى فتعلم :  
ويبدي الهوى منى الذى كنت اكنم ٥

و لما التقينا و الدموع غوامص :  
خرست و طرفي عنهم قد يترجم ✽  
تشير فادري ما تقول بطرفها :  
فأطبق طرفي عند ذلك فتعلم ✽  
حواجبنا تقضى الخوايم بيننا :  
و نحن سكوت و الهوى يتكلم ،  
قال فارمت الصبية السيف من يدها و  
قالت كيف اضرب انا من لا اعرفه و احمل  
دمه و تاخرت فقال العفريت ما يهون  
عليك قتله كون انه نام معك ليلة و تقاسي  
هذه العقوبة و لا تقري عليه و بعد  
هذا الا يحسن على الجنس الا للجنس ثم التفت  
الي و قال يا انسى و انت ما تعرف هذه  
فقلت و من تكون هذه و ما تكن و ما  
رايتها قط الا في هذه الساعة قال فخذ  
هذا السيف و اضرب عنقها به و انا



اطلقك و الى احقق انك لا تعرفها ابداً  
 فقلت له نعم فاخذت السيف و  
 تقربت منها و ادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و في الغد قالت  
 اليليلة السادسة و الاربعون  
 بلغني ياملك الزمان ان القرندين الثاني  
 قال فلما اخذت السيف و دنوت منها  
 اشارت الى باجفانها اى ما قصرت معك  
 اهكذا تقابلني ثم غمزتني بحواجبها  
 ففهمت ما قالت و اشرت اليها بعيني الى  
 سافديك بروحي فتغامرنا فكتب لسان  
 جاننا حيث يقول

كمر عاشق حدث باجفانه :

معشوقة بالذى اضمرها ✽

اروحى اليه لحظة بالعين :

الى علمت الذى قد جرى ✽

فما احسن اللحظ في وجه :  
 وما ارشق الطرف اذا عبراً هـ  
 فهذا باجفائه كائب :  
 وذاك بمقلته قد قرا ،  
 قال فرميت السيف و تاخرت و قلت ايها  
 العفريت الشديد ان كانت هذه الامراة  
 ذا ضلع اعوج و عقل اهوج و لسان  
 ملجلج و ما رضت تضرب لمن لا تعرف  
 فكيف انا رجل و اضرب لمن لا اعرف  
 فهذا نى لا يكون و لو سقيت كأس الردا  
 فعلى العفريت انتما تنراسلا على انا اريكما  
 عاقبة فعالكما ثم انه اخذ السيف و ضربها  
 طير يدها اليبين من مفصلها و ضرب يدها  
 الاخرى فطيرها فلاحقها شرع الموت  
 فاشارت الى كالمودع فغبت يا سيدتاه عنى  
 وجودى و تمنيت الموت ثم ان العفريت

قال هذا جزأ من يخنون و التفت الى و  
 قال يا انسى نحن فى شرعنا اذا اخانت  
 الزوج فلا تعود تحل لنا و نقتلها و لا  
 نبقىها و هذه الصبية كنت اختطفتها  
 ليلة عرسها و هي ابنت اثنى عشر سنة  
 و لا تعرف احد غيرى و كنت اجى  
 عندها كل عشرة ليالى ليلة ابات عندها  
 و كنت اجيها بصغرة رجل عجمى فلما  
 تحققت انها خانتنى قتلتها لانها لم  
 بقت تحل لى و اما انت فلم اتحقق انك  
 الفاعل و لكن ما اخليك فى عافية تمنى  
 على فى اى صورة اسحرك كلب او حمار او  
 سبع او وحش او طير فقلت وقد طمعت  
 فى عفوه ايها العفريت ان العفو عنى هو  
 اليق بك فاعف عنى كما عفا المحسود  
 عن الحاسد فقال العفريت و كيف كان

ذلك فقلت زعموا ايها العفريت انه كان  
 رجلين في المدينة ساكنين في بيتين  
 بحايط واحد ملتصقين و كان احدهما  
 يحسد الآخر و يصيبه بعينه و يباليخ في  
 اذنيته و كل وقت يحسده و زاد به حسده  
 حتى انه قلل في طعامه و لذيق منامه  
 و المحسود لا يزدان الا خيراً و كلما تقلب  
 فيه زاد و نما و زكا فبلغ المحسود حسده  
 جارة له و اذنيته له فرحل من جواره و  
 ابعد عن ارضه و قال و الله لا عاجر في  
 الدنيا لاجله و سكن في مدينة  
 اخرى و اشترى له فيها ارضاً و كان في  
 تلك الارض بئر ساقية قديمة و عمره  
 بها زاوية و اشترى له كلما يحتاج اليها  
 و عبد الله تعالى فيها و اخلص عبادته و  
 جاته انفقراً و المساكين من كل جانب و

شاع خبره في تلك المدينة ثم اتصل  
 خبره بجارة الحاسد له بما وصل اليه من  
 الخير و صاروا يقصدوا اليه اكابر المدينة  
 فدخل الزاوية فتلقيه الجار المحسود بالرحب  
 و السعة و اكرمه غاية الاكرام فقال له  
 الحاسد في معك كلام و هو سبب سفري  
 اليك و اريد ابشر لك فقم و امشى معي  
 في زاويتك فقام المحسود و اخذ بيد  
 الحاسد و تمشوا الى اخر الزاوية قال  
 الحاسد قل لفقرائك يدخلون الى  
 خلوتكم فانا ما اقول لك الا سرأ بحديث لا  
 احد يسمعا فقال المحسود لفقرائه ادخلوا  
 الى خلواتكم ففعلوا كما امرهم به  
 فقال الحاسد كما قلت لك قصنى و مشى  
 به قليلا قليلا الى ان وصل به الى البير  
 القدير فدفع الحاسد المحسود فالفاه

فى البير و لم يعلم به احد و خرج و  
 راح فى سبيله و ظن انه قتله و ادرك شاهر  
 ازاد الصباح فسكتت عن الحديث و فى  
 الغد قالت الليلة السابعة و الاربعون  
 بلغنى ان الحاسد لما رمى المحسود فى البير  
 الغديمة فكان مسكون من الجن فالتقوه  
 قليلا قليلا واقعدوه على الصخرة و قال  
 بعضهم لبعض تعرفون من هذا قالوا لا  
 قال قايل منهم هذا الرجل المحسود الذى  
 هرب من حاسده و سكن مدينتنا و  
 انشى هذه الراوية و انسنا بذكره و قرأته  
 و قد سافر له الحاسد حتى اجتمع به و  
 تحيل عليه حتى ارماه عندكم و قد  
 اتصل خبره فى هذه الليلة الى سلطان  
 هذه المدينة و عزم على زيارته فى غداة  
 لاجل بنته فعال بعضهم و ما الذى بابنته

قال بها جنون و قد تولع بها جنون  
ميمون بن مدم و لو عرف دواها لكان  
ابراها و دواها اهون ما يكون قال  
بعضهم و ما دواها قال القط الاسود الذى  
عنده فى الزاوية فى آخر ذنبه نقطة  
بيضة بقدر الدرهم ياخذ منها سبع شعرات  
من الشعر الابيض فيبخرها به فيروح  
المارد من على راسها و لا يعود اليها ابداً  
و تبرى لوقتها ايها العفريت هذا كله  
جرى و المحسود يسمع فلما اصبغ الصباح  
وطلع الفجر ولاح جأوا الفقرا الى الشيخ  
فوجدوه طالع من البير فعظم فى عينهم  
و لم يكن للمحسود دواء الا الفط الاسود  
فاخذ من النقطة البيضاء التى فى  
ذنبه سبع شعرات و شالهم معه و ما طلعت  
الشمس الا و الملك قد جاء فى عسكرة

فتدخل هو و اكابر دولته و امر بقية  
 عسكره بالوقوف فلما دخل الملك على  
 المحسود رحب به و قربه و قال له اكاشفك  
 على ما جيت به قال نعم قال انك جيت  
 تزورنى و فى نفسك تسالنى عن  
 ابنتك فقال الملك نعم ايها الشيخ الصالح  
 فقال المحسود ارسل من ياتى بها و ارجو  
 ان شا الله تعالى تبرأ فى هذه الساعة  
 ففرح الملك و ارسل خلف ابنته و جاوا  
 بها و هى مكتفة مغلطة فاجلسها المحسود  
 و ستر عليها سترًا و اخرج الشعر و بخرها  
 به فصاح الذى كان على رأسها و مضى  
 عنها و عقلت البنت على نفسها و  
 سترت و جهها فقالت ما هذه الاحوال  
 و من جابنى الى هذا المكان و فرح  
 السلطان فرحاً ما عليه من مزيد و قبل



عينية و قبل يدى الشيخ الحسود ثم  
 انه التفت الى اكابر دولته و قال ماذا  
 تقولون ما يستاهل من شفا ابنتى قالوا  
 يتزوج بها قال صدقتم ثم ازوجه بها  
 و صار الحسود صهر الملك و بعد قليل  
 مات الوزير فقال من نعمل وزيراً فقالوا  
 صهرك فعملوا الحسود وزيراً و بعد قليل  
 مات السلطان قالوا من نعمل ملكاً قالوا  
 الوزير فعملوا الوزير سلطان و صار ملكا  
 حاكماً ففى يوم من الايام راكب  
 مركبه و ادرك شاهرزاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و فى الغد قالت  
**البيلة الثامنة و الاربعون**  
 بلغنى ان الحاسد ماراً فى طريقه يوماً  
 من الايام و اذا بالحسود راكباً فى مركبه  
 يدست مملكته بين امرائه و وزرائه وارباب

دولته فوَقعت عينه على حاسده فالتفت  
 الى بعض وزرائه فقال اتيني بذاك الرجل  
 و لا ترجفه فغاب و اتاه بالحاسد جاره  
 فقال اعطوه الف مثقال من خزانتي و عبوا  
 له عشرين حمل من المتجر و ارسلوا معه  
 حارساً يوصله الى بلده ثم انه وضعه و  
 انصرف عنه و لا عاقبة على ما فعل به  
 انظر ايها العفريت الى عفو الحسنود الى  
 الحاسد و كيف حسده في البدايه ثم  
 اذاه و سافرله ثم بلغ به الى ان رماه في  
 البير و اراد قتله و لم يقابله على اذاه بل  
 صفح عنه و عفا له ثم بكيت ايتها السيدة  
 بين يديه البكا الشديد الذي ما  
 عليه من مزيد و انشدت شعر  
 هب لئنا فلم تزل اهل النهى :  
 يهبون للجانون ما يجنونه

فلقد حويت على الذنوب بأسرها :  
 فاحوى من الصفح الجليل قنونه  
 فمن ابتغى عفو الذى هو فوقه :  
 فليعف عن ذنب الذى هو دونه ،  
 فقال العفريت اما قتلك فلا و اما ان  
 اعفو عنك ان تخرج سالماً من بين يدي  
 فالك لهذا سبيل وانى عفوت عن قتلك  
 ولكن سوف اسحرك فاقتلعنى و طارنى  
 حتى نظرت الى الدنيا كأنها السحاب  
 الابيض ثم حطنى على جبل و اخذ قليل  
 من التراب و هم عليه و عزمى ثم طرشتى  
 به و قال اخرج من هذه الصورة الى  
 صورة قرد فلوقت صرت قرداً فضى و  
 تركنى فلما صرت الى ما صرت بكيت على  
 نفسى وذهبت الزمان الذى لم يصفى  
 لانسان ففمت و احدثت من الجبل فوجدت

برآ متسعاً فسافرت فيه مدة شهر فانتهى  
 الى السير الى ساحل بحر فوقفت على  
 الشط انظر الى اجد مركباً فنظرت مركباً  
 في وسط البحر و قد طاب ريحه و هو  
 يشق في لججه فعدت الى غصن شجرة  
 فكسرتة و اخذت الغصن و صرت اشور  
 الى المركب و اجرى بطول المركب عليداً  
 و رايحاً وانا ألوح بالغصن الى المركب و  
 اشير اليه و لا لى لسان انطق به و قد  
 انكسر خاطري و اذا بالمركب قد انحرفت  
 طالبة البر الى ان وصلت الي و اذا بها  
 مركب كبير و فيها تجار شتى و ه  
 موسوقة بضايح و بهار قلما راوتى التجار  
 قالوا للرئيس غدرت بنا يامولانا لاجل قرد  
 و هو اذا كان في موضع تنترح منه البركة  
 فقال واحد انا اقتله و قال اخر انا ارسل

إليه فشابذة و قال آخر بل نغرقه فلما  
 سمعت كلامهم قفرت قفزة فصرت عند  
 الرئيس ومسكت ذيله كالمستجير و سألت  
 دموعي من البكا على وجهي فتعجب  
 الرئيس و الجماعة من فعلی و بعضهم رحمني  
 فقال الرئيس ياتجار هذا الفرد قد استجار  
 بي و قد أجرته و هو في ذمامي فلا أحد  
 منكم يشكه بشوكة يقع بيني و بينه  
 العداوة ثم أن الرئيس صار يحسن الى و  
 مهما يتكلم به فهمته و علمته الا أن  
 لساني لا يطاوعني على رد الكلام ثم  
 لم نزل مسافرين و المركب قد طابت  
 له الارياح مدة خمسون يوماً فوصلنا الى  
 مدينة كبيرة واسعة فيها عوام كثيرة  
 وعظيمة و خلائق لا يحصى فكمل مرساها  
 و دخلت مرساها وانا يرسل من

جهة ملكها قد اقبلوا اليها و طلعو  
 المركب و قالوا يا معاشر التجار سلطاننا  
 يهنيكم السلام و يقول لكم خذوا هذا  
 الدرج الورق و كل واحد يكتب فيه  
 سطرًا واحدًا فان املك كان له وزيرًا  
 خطاطًا عالمًا بالامور و قدمات و اقسم  
 السلطان و حلف الايمان العظيم بان لا  
 يوزر الا من يكتب مثل خطه ثم ناول  
 التجار درج ورق طوله عشرة اذرع في  
 عرض ذراع فكتب كل من كان يعرف يكتب  
 الى اخرهم فقامت انا و خطفت الدرج  
 الورق من ايديهم و زعقوا على و نهروني  
 و ظنوا اني الفيه في البحر و اقطعه و  
 لما رايت ظنونهم فاشرت اليهم اني اكتب  
 فيه فتعجبوا في غاية الحجب و قالوا ما  
 راينا قردًا كاتبًا فقال الرئيس دعوه يكتب

ما يجب و ان لحبط الكتابة فانا اطرده  
 و اقتله فان احسن الكتابة فانا اتخذه  
 ولداً فاني ما رايت افهم منه و لا اكثر  
 ادباً و نيت هذا الفهم و الادب كان في  
 ولدي ثم اني نكست القلم و استمديت  
 من الدواة حبراً و كتبت هذين البيتين  
 بقلم الرقاعى

لو كتب الدهر فضل الكرام :

محا فضلك الان ما قد كتب هـ

فلا ايتم الله منك السور :

لانى للفضل ام و اب هـ،

قال ثم كتبت تحته هذه الابيات بقلم المحقق

له قلم عمر الاقاليم نفعة :

فا خص منها اولاً دون سابع :

وما نيل مصر مثلنا يلها الذى :

يخرب به الا مصار خمسة اصابع هـ،

قال ثم كتبت تحت هذه الايات بقلم الرجحان  
 حلفت من يكتب في الواحد  
 الفرد الصد :

ان لا يمد مده في قطع  
 رزق لاحد،

قال ثم كتبت هذه الايات بقلم النسخ  
 وانا اقول

وما من كاتب الا سيلى :  
 ويبقى الدهر ما كتبت يداه  
 فلا تكتب خطك غير شى :

يسرك في القيامة ان تراه،  
 قال ثم انى كتبت هذا الايات بقلم الثلث  
 ولما نبينا بالعراق وحكت فينا بذاك  
 حوادث الايام :

عدنا لافواه الجابر تشكى امر الفراق  
 بالسن الاقلام،



قال ثم كتبت هذه الايات و كتبتهم  
بقلم الطومار و اقول

اذا فتحت دواك الفرد النعم :

فاجعل مدادك من جود ومن كرم

و اكتب بخير اذا كنت مقتدراً :

يشهد فضلك حد السيف والقلم ،

قال ثم تاولتكم الدرج و قد تعجبوا

من فعلى واخذوا الدرج و ادرك

شاهرازاد الصباح فسكنت عن الحديث و في

الغد قالت الليلة التاسعة والاربعون

ذكروا ان اهل المركب اخذوا الدرج

و طلوعوا به الى السلطان فلما نظر الخط

اعجبه و قال لهم امضوا بهذا البغلة وهذه

البدلة الى صاحب هذه السبعة اقلام

فتبسموا فغضب فقالوا يا ملك الزمان و

صاحب العصر والاوان ان كاتب هذه

الاسطر قد قال حقاً ما تقولون قالوا ايوا  
و حق فعمتك ان كاتبها قد ثر ارسل  
رساله و معهم البغلة و البدلة و قال اتوني  
اتوني بالفرد بعد ان تلبسوه البدلة و  
تركبوه البغلة و تاتوني به فناحن في المركب  
و لم نشعر الا و رسل الملك قد اقبلوا  
علينا فاخذوا ريس المركب و البسوني  
البدلة و ركبوني البغلة و مشوا في خدمتي  
و انقلببت المدينه لاجلي و خرجوا  
اهلها يتفرجوا علي و اردحت الناس و  
لم يبق في المدينه احداً الا و خرج للفرجة  
فا وصلت الي الملك و قد انقلببت المدينه  
على ساق و صاروا يقولون ان الملك وزير  
وزيراً قد فلما ان دخلت على الملك  
ركعت له و خدمت ثلاثة مرات ثم قبلت  
الارض بين يدي ارباب الاسعاف و الحجاب ثم

جثيت على ركبى فيحيوا الحاضرين من  
 ادنى وكان اشددم تعجبا الملك وقال ان  
 هذا هو العجب ثم اعطا الامرا يستور  
 بالانصراف فانصرفوا جميعهم ولم يبق غير  
 الملك و الخادم و ملوك صغير فامر الملك  
 وقدموا بين يديه مايدة و اشار الى ان اكل  
 معه فقامت و قبلت الارض و غسلت يدى  
 سبع مرات و جيت بهكت على ركبى و  
 اكلت قليلا يادب و اخذت الدواة و القلم  
 و كتبت على الخوناجة اقول

هج بالغرائيق في ربع السكا بيج :  
 و اندب لفقد القلايا و الطياهيج :  
 و اندب بنات القطا ما زلت اندبها :  
 مع الفراخ المطاحن و الفمراييج :  
 يالهي قلبي على لونييس من سلك :  
 على رغييين من خبر المعارييج :

و قد نقلت عيون البيض من كبد؛  
 على المقاتل بتصرير و توهيج؛  
 لله در الشوا ما كان اطيبة؛  
 والدهن تغيس في خل السكر؛  
 ما هزلى الجوع ألا بت معتكفا؛  
 على الهيسة في صوء الدماليج؛  
 يانفس صبراً فان الدهر ذو غير؛  
 أن ضاق يوماً غدا يأتى بتفاريح؛  
 فلما قرأ الملك الكتاب اخذته الفكرة ثم  
 ارتفع الماكول من قدامنا و قدم لنا  
 مشروب خاص في زجاج و شرب الملك ثم  
 ناولنى فقبلت الارض و شربت و كتبت عليه  
 احرقونى بالنار ليس تنطقونى؛  
 وجدونى على البلاء صبوراً؛  
 لاجل هذا حملت فوق الايادى؛  
 و لثمت من الملاح الثغوراً؛

قال فقرا الملك الشعر فتحسر و قال لو كان  
 هذا الادب على انسان لفاق اهل عصره  
 وزمانه ثم قدم الملك رقعة شطرنج و اشار  
 لي انا لعب فقبلت الارض و اشرت براسي  
 نعم ثم صففت الشطرنج انا و اياه و  
 لعبنا اول دست منعت منه و لعبت معه  
 دست ثاني فغلبته و حررت اللعب معه  
 فغلبته الثالث فحارمني و اخذت الدواة  
 و القلم و كتبت على الرقعة هذه البيتين  
 من الابيات شعر

جيشان يقتتلان طول نهارهم ✽  
 و قنسالهم في كل وقت زايد ✽  
 حتى اذا جن الظلام عليهم ✽  
 فاما جميعا في فراش واحد،  
 قال فلما قرا الملك هذين البيتين عجب  
 و ضرب و لحقه الانبهار و قال للخادم يامقبل

امضى الى ستك ست الحسن و قل لها  
 كلمى ابوكى و دعها تاخى تنفرج على  
 هذا الامر الحبيب والشى الغريب فغاب  
 الطواشى ساعه و اتي و بنت الملك معه  
 فلما دخلت و نظرت الى غطت وجهها  
 منى و قالت يا ابتاه ذهبت غيرتك الى هذا  
 الحد تدخلنى على الرجال فتعجب الملك  
 منها و قال يا بنتى ما عندنا غير هذا  
 المملوك الصغير و هذا الطواشى الذى  
 رباك و انا ابوك و تغطى و جهك عن  
 قالت من هذا الشاب ابن الملك افتيمارس  
 صاحب جزيرة الابنوس و هو مسكور  
 وقد سحره العفريت ابن بنت ابليس  
 قرداً بعد ان قتل زوجته بنت الملك و  
 هذا الذى تراه قرداً و هو رجل عالم  
 اديب عاقل فاضل فتعجب الملك عجباً

شديداً و نظر الى و قال احقاً ما قالت  
 بتنى قلت براسى نعم فالتفت الى ابنته و  
 قال بالله عليكى يا ولدى من اين علمتى انه  
 مسحور قالت يا ابتاه كان عندى وانا  
 صغير عجوزة ماهرة غادرة. ساحرة فعلمتنى  
 السحر وصنعتة فنقلته وحفظته وحفظت  
 فيه سبعون باب من ابواب السحر اقل  
 باب فيه اقدر ما اخلى هذه الساعة تنقضى  
 الا وحجارة مدينتك خلف جبل قاف والبحر  
 تحيط بالدنيا فتعجب الملك من ذلك و  
 قال باسم الله عليكى يا ولدى وفيك هذه  
 الفضيلة الثامنة و نم اعلم بها فيحياتى  
 عليك خلصيه لنا حتى اجعله وزيراً  
 ولزوجك له قالت حياً و كرامة ثم  
 اخذت سكين وادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث و فى الغد قالت

الليلى الخمسون ثم ان بنت الملك  
 اخذت سكيناً حديداً منقوش عليها اسم  
 الله بالعبراني ثم خطت ببيكار دائرة في وسط  
 القصر ونقشت عليها اسماً بالكوفي و  
 قلفطريات ثم اقسمت وعزمت وبعد  
 ساعة رأينا الدنيا قد اظلمت واسود  
 الضوء في اعينا حتى ظننا ان الدنيا  
 انطبقت علينا ونحن في هذا وانا  
 بالعفريت قد تدلا اليها في صفة اسد بقدر  
 الحجل ففرعنا منه وخفنا فقالت البنت  
 اخشى ياللب فقال لها يا خائنة غدركي و  
 خنتي اليمين اما تحالفنا بان لا احد يتعرض  
 للاخر فقالت له ياملعون اننت لك  
 عندى يمين قال العفريت فخذى ما جاكى  
 وفتح فده وهاجم على الصبية فسرعت  
 الصبية واخذت من شعر رأسها شعرة



وهزتها بيدها و ههمت بشفتيها فصارت  
الشعرة سيفاً قاطعاً فصربت العفريت فشقت  
نصفين و طارت النصفين و بقت الرأس  
و صارت عقرباً فانقلب الصبي و صارت  
حية عطيمة و تغاتلت هي و اياه قتلا  
شديداً ساعة زمانيه ثم انقلب العفريت  
و صار نسرأ و طار من القصر فانقلب  
الحية عقاباً و تبعته النسمة فغابا  
ساعة فانشقت الارض و طلع منها قطناً  
ابلقاً فشخر و ناخر و صرخ و طلع بعد  
القط الابلق ذيباً اسود فتقاتلا ساعة  
فغلب الذيب القط فصاح و انقلب  
و صار دودة و زحف و دخل في رمانه كانت  
جنب الفسقية و التقحت الرمانة حتى  
صارت قدر البطيخ فانقلب الذيب و  
صار ديكاً افرق ابيض فطلعت الرمانة و

ارتفعت الى دار القاعة ووقعت على رخام  
القصر فانتشرت حبها كلها فانقص الديك  
على الحب وجعل يلقطهم حتى لم يبق الا حبة  
واحدة اختفت في جانب الفسقية فبقى  
الديك يصيح ويصرخ ويرف باجنحته  
و يشير بمنفارة الى هل بقى شى من الحب  
فلم نفهم ما يقول فصرخ صرخة خيلنا ان  
القصر وقع بنا ثم ان الديك لاحت منه  
التفاتة فرأى الحبة في جانب الفسقية  
فانقص عليها يلتقطها وادرك شاهرا زاد  
الصباح فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
**الليلة الحادية والخمسون**  
بلغنى ان القرندى الثانى قال ياستاه ثم ان  
الديك فرح وهم ان يلتقط الحبة الرمان  
و اذا بالحبة قد صارت سمكة ونزلت في  
الفسقية و غاصت في الماء فانقلب الديك

وصار حوتا وغطس خلف السمكة واخرنا  
 الارض وغابا عننا ساعة ثم اننا سمعنا صراخا  
 وعيالا و صياحا فارتجفنا و بعد ساعة  
 طلع العفريت وهي شعلة نار وطلعت  
 الصبيبة الاخرى شعلة نار فنفخ العفريت  
 من فمها نارا ذات اشرار ومن عينية نار و  
 من نخريه نار ومن جميع منافسه نار  
 فتقاتلا هو واياها ساعة حتى انعقدت عليها  
 النيران واتحبس الدخان في القصر فكنا  
 ان نفتس فحقينا وحققنا الشر وظننا  
 اننا من الهالكين وزادت النيران وقوى  
 التهاب فقلت لاحول ولا قوة الا بالله العلي  
 العظيم فما ندري الا وبعد ساعة صرخ  
 العفريت و خرج من تحت النيران وهو  
 شعلة نار فهمز و صار عندنا في الايوان  
 فنفخ في وجوهنا فلحقت الصبيبة و

صرخت عليه وأما نحن فإن العفريت  
 لما نفخ لحفنا شرار من النفخ فوكت شرارة  
 في عيني اليمين فاطمستها وأنا على هيئة  
 قد ولحقت شرارة الملك وأحرق نصف  
 وجهه ودقنه مع حنكه وأرقت نصف  
 أسنانه ووقعت شرارة في صدر الحادم  
 فاحترق ومات من ساعته فليقنا بالعطب  
 وأيسنا من الحياة وإذا سمعنا قليلا يقول  
 الله أكبر الله أكبر فتح الله ونصره و  
 خذل من كفر وإذا بينت الملك قد  
 قهرت العفريت فنظرنا إليه وإذا به قد  
 صار كوم رماد وجاعت الصبية إلينا وقالت  
 اتوني بطاسة ماء وقالت تبخلص بحق اسم  
 الله تعالى وأقسامه وسرت بشرا سويًا ثم  
 قالت الصبية النار النار يا بوي توحشني  
 ما بقيت أعيش فإنه قد لحقني منه سهما

فاقذاً وما أنا معودة بقتال الجن وما تعوقت  
 الا وقت انفطت الهمانة وصرت انا ديكا  
 ولقطت انا للجب وما رايت الحبة التي  
 هي روح العفريت فلو لقطتها كنت قتلته  
 من زمان ولكن ما رايتها وجرى لي معه  
 حرب تحت الارض وحرب بين السما ثم  
 انه كلما يفتح باباً ابطله عليه وفتح  
 له باباً اعظم منه الى ان قاحت له باب النار  
 وقليل من يفتحه ويعيش منه ولكن  
 انا امهر منه فقتلته وساعدتني عليه  
 المقادير والله خليفتي عليكم ثم انها  
 استغاثت النار النار وادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة الثانية و الخمسون  
 بلغني ان الصبية بنت الملك صرخت  
 النار النار فقال ابوها يا ولدي وعجيب

أعشت أنا الآخر وهذا خادمك قد مات  
 لوقتته وهذا الشاب قد عدم عينه ثم بكى  
 وبكىست لبكايه ولم يكن إلا ساعة  
 حتى صرخت الصبية النار النار وإذا  
 بشرارة قد تعلقست في أثوابها وبين  
 رجليها وعتت فيهم ثم تعلقست بين  
 أخاذها وصرخت النار النار ثم اتصلت  
 إلى صدرها وهي تستغيث بالنار حتى  
 احترقت كلها وصارت كوم رماد فوالله يأملوا  
 لقد حزننت عليها حزناً عظيماً ووددت  
 لو أنّي كلياً أوقرداً أو كنت ميت ولا أرى  
 هذه الصبية كذلك بعد أن قاست ما  
 قاست وما جرى عليها وكيف صارت  
 رماداً فلما رآها أبوها ميتة لطم على  
 وجهه وفعلت أنا مثله وصرخت فجاء  
 الخدام فراوا السلطان بحال العدم و

نظروا . كوميين رماد فتعجبوا ثم انهم داروا  
 باللسان حتى ردت عليه روحه فاعلمهم بما  
 جرى بابنته فعظمت مصيبتهم وزادت و  
 اقاموا العزا عندهم سبعة ايام وبنوا على  
 رماد ابنته قبة واما رماد العفريت فذروه  
 في الهوى ومرض السلطان مدة شهر و  
 توجه الى العافية ونبتت لحيته وكتبه  
 الله من السالين وطلبني بين يديه  
 قايلا يا فتى اسمع ما اقول لك ولا تخالغه  
 فتهلك قلت قل يا مولاي فلن لا اخالف  
 لك امراً فقال قطعنا زماننا في اطيب  
 عيش ولم نزل على مثل ذلك امنين  
 من نوايب الرمان حتى اقبلت علينا  
 عزتك السود ففكينا وخدمت بنتي لاجل  
 وجودك وقتل خادهي وسلمت انا من  
 الهلاك وانت كنت السبب بذلك و

من أين رايناك مانظرنا خيراً فيا ليتنا  
 ما كنا رايناك فاشتبهى أن تخلى بلدنا و  
 ترحل عنا بسلامة وما كان خلاصك  
 إلا بهلاكنا وإن عدت رايتك قتلتك  
 فصرخ على وخرجت من بين يديه و  
 أنا معى لا أبصر ولا أسمع وخرجت من  
 المدينة باكياً حزيناً حائراً لا أدري  
 إلى أين أتوجه واقتكرت بجميع ما  
 جرائى ودخولى المدينة قرن وخرجت  
 منها أنس وعلى قلبك الحال وزاد ألم  
 على فدخلت حمام تلك المدينة قبل  
 أن أخرج منها وحلقت دقنى وحوأجبنى  
 وخرجت ولبست مسحاً أسود وهاجيت  
 على رأسى وأنا ياسيدته لم ازل كل يوم  
 اقتكر فى هذه المصايب من قتل البنات  
 وقلع عينى فأبكى بكاء شديداً وانشد



تحييت والرحمن لاشك في امرى :  
وجائني الافات من حيث لا ادري :  
سامبر حتى يعجز الصبر من صبرى :  
وامبر حتى يقضى الله من امرى :  
سامبر حتى تعلم الناس انى :  
صبرت على شى امر من الصبرى :  
والله صبرت وكل الناس شاهد :  
وما صبر صبر الصبر صبرى :  
وانما صبرت على شى امر من الصبر :  
وما امر امر الا امر امرى :  
وانما اموت بالامر الامر :  
الامر الامر من خاني امرى :  
ومن قال ان الدهر في حلاوة :  
فلا من يوم امر من الصبرى ،  
قال ثم انى سافرت الاقطار وودرت الامصار  
وقصدت بغداد لعل اصل باحد يوصلنى

بأمير المؤمنين فاعلمه بقصتي وما جرى  
 على راحي فحيت في هذه الليلة فوجدت  
 اخي هذا واقف فسلمت عليه وقلت  
 غريب قال غريب فما صبرنا ساعة حتى اتانا  
 هذا الآخر وسلم علينا فقال غريب  
 فقلنا نحن غربا مثلك فشيننا وقد هم  
 علينا الليلة فساقتنا القدر اليكم والقدر  
 عليكم وهذا سبب قلع عيني وحلق  
 دقي فقالت الصبية ملس رأسك وروح  
 فقال والله ما أبرح حتى اسمع ما جرى  
 لغيري ففكوا اكتافه ووقف بجانب الاول  
 وادرك شاهرا زاد الصباح فسكتت عن  
 الحديث وفي الغد قالت الليلة  
 الثالثة والخمسون زعموا يملك  
 الزمان ان القرفد في الثالث قال يا سيداته  
 ما قصتي كقصتكم بل اعجب واغرب وهو

سبب قلع عيني وحلق دقني وذلك ان  
هولاي رفاقتي جا هم القضا والقدر بغنة  
وانا الذي جلبت القضا والهم لروحي  
وذلك انه ان كان ملك عظيم الشأن قوي  
السلطان قلما مات اخذت الملك انا من  
بعده وكانت مدينتنا عظيمة والجعر  
متسع تحتها وقربها جزاير كثيرة عظيمة  
في وسط البحر واسمى الملك عجيب ابن  
الملك خصيب وكان لي في البحر خمسون  
مركب للملح وخمسون مركبا اصغر للفرجة  
وماية وخمسون قطعة معدة للحرب و  
للجهاد فاردت ان اتنزه في الجزاير فاخذت  
معى زاد شهر وسافرت وتنزهت ورجعت  
الى بلدي ثم سافرت ناني سفرة واخذت  
معى اقامة شهرين وكان لي ارب في استغراق  
في البحر فجهزت عشرة مراكب وسافرت مدة

أربعين يوم وليلة الواحد وأربعون هبت  
 علينا أرياح مختلف وهاج البحر علينا  
 هياجات عظيمة وتلاطمت الأمواج  
 فأيسنا من الحياة ونزلت علينا ظلمة  
 شديدة وقلت ليس المخاطر بمحمود و  
 لو سلم فدعونا الله تعالى وأبتهلنا إليه  
 ولا زالت الأرياح تختلف والأمواج تلطم  
 إلى أن انفجر الصبح فهبت الأرياح وراق  
 البحر وهدى وبعد ساعة أشرقت علينا  
 الشمس وصار البحر قدأمننا مثل الصحيفة  
 ثم استقر بنا على جزيرة فعند ذلك قنا و  
 طلعنا من البحر وطبخنا وأكلنا وشربنا  
 وأثنا يومين وسافرنا عشرة أيام وكل يوم  
 يتسع علينا البحر ويبعد عنا البر  
 فاستغرب الرئيس البر وقال لناطور أطلع  
 البطية وانظر فطلع لناطور وغاب ساعة

ونظر ونزل وقال يارئيس نظرت عن يميني  
 رايت سما منكبه على ما ونظرت شمالاً  
 فرايست قدامي شئ اسود يلوح وهذا  
 الذي رايت فلما سمع الرئيس كلام الناطور  
 ارمى عمامته من راسه وتنف دقته  
 ولطم على وجهه وبكى وقال ايها الملك  
 اننا هلكنا اجمعين فلا حول ولا قوة الا  
 بالله العلى العظيم وشرع يبكي وبكيننا  
 لبكايه ثم قلنا ايها الرئيس اشرح لنا القصة  
 فقال ياسيدى قد تهنا فى البحر من يوم  
 هاج علينا الريح ولا بقينا نقدر نرجع و  
 غدا الى نصف النهار نصل الى جبل اسود  
 وهو معدن يسمى المغناطيس وتاجرنا  
 المياه غصبا الى تحته فتتفسخ المركب ويروح  
 كل مسمار فيها الى الجبل يلتصق فيه لان  
 الله تعالى جعل فى حجر المغناطيس سرا فى

محبة الحديد له بهذا المقدار وفي الجبل  
 حديد كثير حتى غطى أكثره على عمر  
 السنين ومن كثرة ما يمر عليه المراكب و  
 على رأس هذا الجبل قبة من نحاس أصفر  
 اندلسي معقودة على عشرة عواميد من  
 نحاس أيضاً وفوق القبة فارس وفرس من  
 نحاس وفي صدر الفارس لوح من رصاص  
 منقوش عليه أقسام فقال لي ياملك ما يهلك  
 الناس إلا المراكب على الفرس فإذا وقع  
 استراححت الناس ثم انه بكى بكاء شديداً  
 فحققنا الهلاك فبكينا على أنفسنا وودع  
 بعضنا بعض ووصى كل منا صاحبه احتمالاً  
 أن يسلم فلم نتم تلك الليلة فلما كان  
 الصباح قربنا من الجبل المغناطيس وفي  
 نصف النهار مررتا تحت الجبل وسائقنا  
 لما إليه غصياً فعند ما صارت مراكبنا

تحتة تفسخت وخرجت المسامير و كل  
للحديث طلب الجبل واشتبكوا فيه فننا من  
غرق ومنا من سلم والذين سلموا لم  
يعلموا ببعض فيا سيدتي نجانى الله  
لما يريد من شقوق وعناى وطلعت على  
نوح من الواح المركب فضرته الريح  
فلصقته بالجبل فوجدت طريق طالع في  
الجبل الى اعلاه كهية السلم مدرج مثقوب  
وادرك شاهرازان الصباح فسكنت عن  
الحديث وفي الغد قالت الليلة الرابعة  
والخمسون بلغنى ان الفرندى قالما  
نظرت الطريق سميت بسمر الله وطلعت  
للجبل قليلا قليلا فعانى الله تعالى على  
الطلوع فسلمت وصرت في اعلا الجبل و  
لم يكن لى دابا غير القبة وفرحت بسلامتى  
ودخلتها وتوضيت و صليت ركعات و

شكرت الله تعالى على سلامتي ثم نمت تحت  
 القبة المشرفة على البحر فرايت في منامي  
 قايلاً يقول يا عجيب ان انتبهت من نومك  
 احفر تحت رجلك تاجد قوساً من نحاس  
 وثلاثة نشابات من رصاص منقوش عليهم  
 طلسمات فخذ الفوس والنشاب وارمي  
 الفارس عن الفرس فهو يقع في البحر و  
 الفرس تقع عنده فخذ الفرس وادفنه  
 موضع القوس فاذا فعلت ذلك تريح الناس  
 من هذا الوباء العظيم ثم بعد ان تفعل  
 ما قلته لك فيطوف البحر ويعلمو حتى  
 يساوي القبة فاذا ساوى الما الى الجبل فياتي  
 اليك زورقاً فيه شخص نحاس غير الذي  
 رميته وفي يده مقذافين فاركب معه  
 ولا تسم بسم الله وهو يقذف بك مدة  
 عشرة ايام الى ان يوصلك الى ابر السلام واذا



وصلت إلى هناك فتجد من يوصلك إلى بلدك  
 وهذا يتم لك إذا لم تسمى ثم استيقظت  
 وقت منشاط وفعلت ما قاله لي الهاتف  
 فصربت الفارس وأرميته عن الفرس و  
 وقع الفارس في البحر والفرس وقعت  
 عندي فأخذتها فدفنتها موضع القوس  
 فهاج البحر وعلا حتى ساواني فلم ألبث  
 قليلا إلا وزورقا في وسط البحر فاصد إلى  
 ولما رايت هذا الزورق فشكرت الله تعالى  
 وحمدته وما زال حتى وصل إلى فوجدت  
 به شخص من نحاس وفي صدره لوح  
 الرصاص منقوشا عليه أسما وطلسمات  
 فطلعت في الزورق وأنا ساكت لا أتكلم  
 فقف في الشخص اليوم الأول والثاني حتى  
 إلى اليوم التاسع ففرحت ورايت جزائر  
 وجبال وعلامات السلامة من شدة فرحي

حمدت الله تعالى وهللت وكبرت فلما  
 عيلت ذلك فلم اشعر الا والزورق قد  
 قذفني في البحر ثم انقلب وغرق فلما  
 وقعت في البحر سبحت ذلك اليوم الى  
 الليل فخذلت سواعدي وانهدت اكنافى  
 ودخل على الليل ما بقيت اعرف اين  
 انا فاستسلمت الى الغرق فهببت ارياح  
 عظيمة وهاج البحر فجاءنى موجة عظيمة  
 كالجبل فحملتنى وقذختنى قذفة  
 فاوصلتنى الى البر لما يريد الله تعالى من  
 سلامتى فطلعت وعصرت اثوائى و  
 نشرتها على الارض وبنت ليله طويلة  
 فلما اصبحت لبست اثوائى وقت  
 لا بصر اين انا من الارض اجد غوطة اشجار  
 فطفت حوالىها ومشيت اجد الموضع  
 الذى انا فيه جزيرة صغيرة فى وسط البحر

فقلت لا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم  
فبينما انا مفكر في اموري وقد تمنيت  
الموت ان نظرت من بعيد مركبا وفيها  
اناس وهي قاصدة للجزيرة التي انا فيها  
فقممت وعليت الى شجرة وتسترت  
بورقها واذا بالمركب قد قرب البر وطلع منه  
عشرة عبيد ومعهم مساحي وقفس و  
مشوا الى ان وصلوا في وسط الجزيرة  
فحفروا وشالوا التراب ساعة حتى كشفوا  
لهم طابق ثم عادوا الى المركب فنقلوا منها  
خبزا وزادا ودقيقا واغرا وراوية وامزار و  
سمنا وعسلا واغنام متعددة وفواكه و  
آلة بيت من صحن وفرش وبسط  
وحصر وما يحتاج اليه المسكن من  
مرايات وغيره للساكن والعبيد طالعين  
نازلين الى المركب ينزلوا بكوايج الى الحفرة

الى ان نقلوا جميع ما في المركب ثم بعد ذلك  
 طلعا العبيد وفي وسطهم شيخ كبير قد  
 ابقا ما ابقا و عاركة الدهر فما استبقا كانه  
 بصعنة ملقا في خرقة زرقنة تم فيه الاريح  
 غربا و شرقا كما قال فيه شاعر

قد ارحش الدهر اى رعشى :

والدهر ذو قوة و بطش و

قد كنت امشى ولست اعبى :

واليوم اعبى ولست امشى،

وفي يدي الشيخ شاب مليح قد افرغ في  
 قالب الحسن والكمال وهو كالقضييب و  
 الشادن الرتيب يسحر كل قلب بجماله  
 ويسلب كل لب بدلاله وقد كمله  
 الحسن صورة و خلقا وفاق الناس  
 منظرا و خلقا كما قال فيه الشاعر حيث  
 يقول

وجاء بالحسن كى يقايسه ؛  
 فنكس الحسن رأسه خجلاً ؛  
 وقيل يا حسن هل رأيت كذا ؛  
 فقال أما كذا ما رأيت فلا ؛  
 قال فما زالوا للبيع يمشون حتى نزلوا فى  
 الحفرة وغابوا ساعتين وأكثر ثم طلعا  
 العبيد والشيخ والعبيد معه ولم يطلع  
 الشاب ثم رثوا التراب كما كان ونزلوا و  
 سافروا فى المركب وغابوا عن عيني وبعد  
 تمت ونزلت من الشجرة ومشيت الى  
 الحفرة فنبشت التراب ونقلته وطولت  
 روى حتى نقلته جميعه الى ان رأيت  
 الطابى قد دفعته فوجدت تحت سلاسل  
 فنزلت فى السلم حتى انتهيت الى اخره  
 فاجد بيتاً نظيفاً مفروشاً بأنواع الفرش و  
 البسط والحريم ونظرت الصبى جالس

على مرتبة عالية متكى على محده و في  
يده مروحة و بين يديه فاكهة و خضرة  
و مشموم و رياحين و هو وحده في البيت  
المذكور فلما رأى تغير لونه و اصفر و سلمت  
عليه و قلت له هدى روعك يا سيدي  
فلا بأس عليك انا انسى مثلك و ابن ملك  
مثلك و انما ساقبتني الاقدار اليك حتى  
اوانسك في وحدثك فما قصتك حتى  
سكنت تحت الارض و ادرك شاهرا زاد الصباح  
فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
الليلة الخامسة و الخمسون  
بلغني ان الفرندى قال ياستاه فلما سالت  
الصبي عن قصته و تحققت اني من جنسه  
فرح ورد لونه و قربني اليه و قال يا اخي  
قصتي عجيبة و حكايتي غريبة و ذلك ان  
والدى ناجر جوهرى و له اموال كثيرة

وعبيد وتجار تسافر له في المراكب و  
له معاملات مع الملوك واموال متسعة و  
له يرزق ولدًا قط فرأى في النوم انه  
يرزق ولدًا وعمرة قصير فاصبح والدى  
حزين فلما كانت تلك الليلة حبلت في  
امى فورخ ايام حبلها وانقضت ايام  
اشهرها فولدتى ففرح فى اى فرحاً  
شديداً وكتبوا المنجمين ميلادى وقالوا  
لانى ولدك هذا يعيش خمسة عشر سنة  
وعليه بعد ذلك قطوع ان سلم منه نجا  
والدليل على ذلك ان فى البحر المالح  
جبل يقال له جبل المغناطيس وعليه  
فارس وفرس من نحاس وفى حلقه لوح  
من الرصاص متى وقع هذا الفارس من  
على فرسه فان ولدك يموت بعد خمسين  
يوم وقاتل ولدك هو الذى يرمى الفارس

عن فرسه واسمه عجيب ابن الملك خصيب  
 فاغتم ابي غمًا شديدًا ثم رباني واحسن  
 تربيتي ومرت على السنين والدهور الى  
 ان بلغت خمسة عشر سنة ومن مدة  
 عشرة ايام جاء الخبر الى ابي ان الفارس  
 النحاس وقع والذي ارماه عجيب ابن  
 الملك خصيب فلما بلغ ابي هذا الخبر بكأ  
 بكأ شديدًا على مفارقة وصار مثل المجنون  
 فجاء في هذا المركب وبني في هذه البيت  
 تحت الارض ونقل اليه ما احتاج اليه  
 في مدة هذه الايام وقد منضت من  
 الخمسين عشرة ايام وبقي على من القطوع  
 اربعين يوم ويرجع حتى ياخذني وهذا  
 كله خوفًا على من الملك عجيب ابن الملك  
 خصيب لئلا يقتلني وهذه قصتي ووحدي  
 وعزلي فلما سمعت يا ستاه قصته وعجيب



حكايته قلت في نفسي أنا الذي رميت  
 الفارس عن الفرس وأنا الملك عجيب  
 ابن الملك خصيب وأنا والله ما اقتله أبدا  
 ثم قلت له يامولاي كيفيت الردا ووقبت  
 الاذا ما تم ان شا الله الا كل خير ولا  
 عليك بأس وخوف وتشويش وأنا اقعد  
 عندك واخدمك واونسك مدة هذه  
 الاربعين يوم واطلع معك الى بلدك و  
 توصلني الى بلادى وتربح اجري ففرح  
 بقولى وجلست احديثه واوانسه وقت  
 وقدت له شمع وعمرت له ثلاثة فوانيس  
 وجلسنا وقدمت اليه علية حلوة فاكل  
 واكلت معه وجلسنا نتحدث حتى ذهب  
 من الليل اكثره ونام فغطيته وقتت أنا  
 الاخر فانصجعت ونمت فلما اصبحنا قت  
 سخنت له قليل من الما ونبهته برفق

فاستيقظ فانتيتسه بالما الساخن فغسل  
 وجهه وشكرهني وقل جزيت جزا يا فتى  
 والله متى سلمت من هذه الرجل الذي  
 اسمه عجيب ابن الملك خصيب وخلصني  
 الله منه فاني يكافيك بكل معروف واحسان  
 لو كان يوم يصيبك فيه سوء جعل الله يومى  
 قبل يومك ثم قدمت له شى من الاكل فاكلنا  
 ثم قمت بخرت له قطاب وصفييت له المنقلة  
 ولعبت انا واياه واتخاذنا وانشرحنا  
 ساعة ولم نزل في اكل وشرب الى الليل  
 قمت اوقدت الشموع وقدمت له من الحلوة  
 وغيره فاكلنا وعدنا فتحدث ثمر قنا  
 عننا ولم نزل يا ستى على مثل هذا ايام  
 وليالى وانا قد تالفت به وسلوت هي  
 وما انا فيه وما جرى لى به وصارت  
 محبته مالكة فوادى وقلبت قد كذبت

المنجمين الذين قالوا لاييه ان ولدك  
 يقتل من الذي اسمه عجيب ابن الملك  
 خصيب وهو والله انا ولا سبيل والله  
 ان اقتله ولم ازل اخدمه واوانسه و  
 انا مدة تسع وثلاثين يوم فلما كان  
 اليوم الرابعين فرح الولد بسلامته وقال يا  
 اخي ها انا قد اكملت الاربعين يوم والحمد  
 لله الذي نجانى من الموت وهذه ببركة  
 قدومك على والله ليجازيك ابى على  
 ما عملت معى اضعاف عن معروفك و  
 يرسلك الى بلدك سالماً غانماً ولكن اريد  
 من احسانك تسخن لى ما حتى اغتسل  
 به واغير اثوابى فقلت حيا وكرامتا و  
 قت سخنت له ماء واخذت الصبى و  
 دخلت به الى خزانة وغسلته غسلا جيدا  
 شافيا وغيرت له اثوابه وفرشت له فراشا

عاليًا وجعلت فوق الفرش ملاية وجاء  
 الصبي وأتى فوق الفرش ونام من  
 الاستحمام وقال يا أخى أقطع لنا بطيخ و  
 ذرب لنا بها سكر نبات فقامت أحضرت  
 رأس بطيخ عظيم مفتخر وخطبته في  
 الطبق فقلت له ياسيدي أين السكين  
 فقال لي ها هي عند رأسي على الصفة  
 فقامت برشاقة عاجلا وخطبت عنه وأخذت  
 السكين سليتها من قرابها وقبضتها من  
 قبضتها ورجعت ففى رجعتي عثرت رجلى  
 ووقعت على الولد والسكين فى يدي  
 فانغرست فى قلبه فأت من ساعته فلما  
 قضى نحبهُ وعلمت أنى قاتله صرخت صرخة  
 عظيمة ولطمت على وجهي وشققت  
 أثوابي وقلت يا جماعة خلق الله بقى لي  
 من تمام الأربعين هذا النهار تكون ميتته

فيه على يدي اللهم اني استغفرك وليتني مت  
 قبلة وما هذه الا مصايب اتجرعها خصه  
 بعد غصه وليقضى الله امراً كان مفعولاً  
 وادرك شاهرازان الصبح فسكنت عن  
 الحديث وفي الغد قالت الليلة السادسة  
 و **الخمسون** بلغني ان القرندلي قال  
 باستناه ولما تحققت اني قتلته وقضى نحبه  
 وان هذا مكتوبا ومقدراً ففمت وطلعت  
 من السلم وريدت الطابق موضعه ورمته  
 بالتراب ومددت عيني الى صوب البحر  
 فرأيت المركب التي اتي بازا وقد جا طالبه و  
 المركب يشق البحر طالب الجزيرة فقلت الان  
 يصلوا ويطلعوا الجزيرة وينظروا ولهم مقتول  
 ويجدونني انا قاتله فيقتلونني لا محالة فعدت  
 الى شجرة هناك وطلعتها وتسترت بورقها  
 فما جلست قليلا الا والمركب واصله

البر وطلعت اوليك العبيد وبينهم ذلك  
الشيخ الكبير ابو الصبي الذي قتلته و  
جاءوا الى الحفرة وحفروا التراب ووجدوه  
لينا فتعجبوا ونزلوا فوجدوا الصبي نائماً  
وجهه يضي من اثر اللام وعليه اثوب  
نصافاً وفي قلبه سكين مغروش وهو ميت  
فصرخوا ولطموا وبكوا ونحبوا ودعوا  
بالويل والبثور وعظام الامور وغشى  
على ابوه ساعة طويلة حتى ظنوا العبيد انه  
مات ثم استفان وطلع وطلعوا العبيد  
وقد لغوا الصبي باثوابه وطلعوا الى ظاهر  
الحفرة ونعلوا جميع ما في البيت الى المركب  
وطلع الشيخ ونظر ولده ممدوداً على  
الارض فذرا التراب على راسه وغشى عليه  
فقام واحد من العبيد فجاب مقعد حرير  
ومدوا الشيخ على المقعد وجلسوا عند

راسه وهذا كله جرى وهم تحت الشجرة  
 التي انا فيها وانظر لما يفعلون وقد شاب  
 قلبي قبل ان يشيب راسي فما اقلسى من  
 الهموم والاحزان والمصائب وللحسن فيا  
 سيدته ولم ينزل الشيخ بالغشوة الى قرب  
 المغرب وادرك شاهر اذان الصباح فسكتت  
 عن الحديث الليلة السابعة و  
 الخمسون بلغني ان القرندي قال ياستاه  
 فكنت بالنهار اطوف في الجزيرة وفي الليل  
 انزل الى القاعة واقمت على ذلك مدة شهر  
 وانا انظر الى اطراف الجزيرة فنظرت طرفها  
 الذي من ناحية الغرب كل يوم ينشف  
 ماؤه حتى قل ماؤه وانقطع تياره فما كمل  
 عليها شهر حتى نشف برها من ناحية  
 المشرق ففرحت وايقنت بالسلام فقامت  
 ونشفت ما بقى من الماء بمجارى اخرى و

وظلعت الى البئر الاصيل فاصبت رمل مدد  
 العين فشديت روحى وقطعت الرمل  
 فرائست نارا تلوح لى من بعد وتنوقد  
 وهى نار عظيمة يلهب فقصدت النار و  
 قلت لابد بهذه النار من واقد موقدها  
 فلعلى اجد عندها فرجا وانشدت

عسى ولعل الدهر يلوى عنانه ؛

وياقئ بخير والزمان غير حور

ويسعد املى ويقضى حوائجى ؛

ويحدث من بعد الامور امور ؛

فقصدت النار ولما قربت اليها وجدته  
 قصرا مصفحا بالنحاس الاحمر قد اشرفت  
 عليه الشمس قلع والتهب وصار يرى  
 من بعد كانه نارا ففرحت بهويته وجلست  
 فلم يستقرى الجلوس حتى اقبل على  
 عشرة شباب نقيين الاثواب ومعهم شيخ



كبير إلا أن الشباب عوران كل شاب  
منهم مقلوع عينه اليمين فتعجبت و  
لاتفاهم في عورهم فلما رأوني سلموا عليّ و  
فرحوا بي وسألوني عن قصتي فحكيت لهم  
ما جرى عليّ من المصائب فتعجبوا من  
حديثي واخذوني وادخلوني القصر فاجد  
في دايير القصر عشرة تختات وعلى كل  
تخت فراش أزرق ولحف أزرق وبين  
تلك التختات تخت صغير وهو مثلهم  
وكما عليه أزرق فلما دخلنا طلع كل  
شاب إلى تخت والشيخ إلى ذلك التخت  
الذي وسطهم وهو التخت الصغير و  
قالوا أيها الفتى اجلس في أرض القصر و  
لا تسأل في عور عيننا ولا عن أحوالها  
ثم قام الشيخ وقدم لكل واحد طعامه  
وحده وقدموا لي طعاما وحدي فاكلت

واكلوا ثم قدم لي ولهم شرابا لكل واحد  
 وحده فشربنا ثم بعد ذلك جلسوا  
 يتحدثون ويسألوني عن احوالي و ما  
 جرى لي من الحايب والغرايب و انا  
 احدثهم واخبرهم الى ان مضى اكثر  
 ائليل فقالوا الشباب للشيخ ايها الشيخ  
 قدم لنا رتبنا فقد جاء وقت الليل و  
 النوم فقام الشيخ ودخل مخدعا وجاء و  
 على راسه عشرة اطباق مغطية كل واحدة  
 بغطا ازرق فقدم لكل شاب طبق ثم  
 اوكد عشرة شموع و اغرز على كل طبق  
 شمعة ثم كشف الاغطية فبان من تحتها  
 في الاطباق رماد ودفن فحم وسواد القدرور  
 فتشمروا وسخموا وجوههم بالسواد و  
 الرماد الذي في الاطباق وخبطوا اتوابهم  
 و لطموا على وجوههم وبكوا و نكوا على

صدورهم وصاروا يقولوا كنا بطولنا ما  
 خلانا فضولنا ولا زالوا على مثل هذا  
 إلى قرب الصباح فقام الشيخ وسخن لهم  
 ماء فاموا الشباب وتغسلوا ولبسوا ثياب  
 غير أثوابهم فلما رأيت ذلك ياستاه و ما  
 فعلوه في سخام وجوهم نهل عقلي و  
 اشتغل سري ونسيت ما جرى علي و لم  
 أستطيع السكوت دون إلى كلمتهم وسالتهم  
 وقلت لهم أيش اوجب هذا بعد  
 انشراحنا ولعبنا وانتم بحمد الله تعالى  
 فيكم عقل تام وهذه الافعاله لا تفعلها  
 غير المجانين فاسالكم باعز الاشياء عليكم  
 الا ما قلتم في خبركم وسبب قلع اعينكم  
 وسخام وجوهم بالرماد والسواوان  
 فالتفتوا وقالوا في ياغنى لا يغرك شبابك  
 واعدل عن سوالك ثم فاموا ووضعوا

شيئا للمال فاكلنا وفي قلبي نار لا تطفى  
 ولهيب لا يخفى من اشغال سرى بفعالهم  
 بعد اكلى وشرى وجلسنا نتحدث الى  
 العشا وقدم لنا الشيخ الشراب فشربنا  
 الى ان دخل الليل وانصف فقالوا الشباب  
 للشيخ هات لنا رتبنا فقد دنا وقت النوم  
 فقام الشيخ وغاب قليلا واقبل بالطباق  
 العادة وفعلوا كما فعلوا الليلة الماضية لا  
 غير ولا زايد ولا ناقص فبالاختصار  
 ياستناه ائت عندكم شهر كل ليلة يفعلوا  
 هذا الفعل وباكرا النهار يغتسلوا وانا كل  
 ليلة اتعجب من فعالهم هذا وكثر على  
 الوسواس وعيل صبرى حتى عدمت  
 اكلى وشرى فقلت لهم ايها الفتيان اثم  
 تزيلوا هي وتخبروني عن سبب سخامة  
 وجوهكم وقولكم كنا بطولنا ما خلانا

فصولنا والا دعوني اسافر من عندكم  
 الى اهلي واستريح من نظري الى هذه  
 الاحوال والمثل يقول بعمادي عنكم اجمال  
 واحسن : عين لا تنتظر قلبا لا يحزن  
 فلما سمعوا كلامي اقبلوا علي وقالوا يافني  
 ما اکتبنا هذا عنك الا باشفاقنا عليك  
 ليلا تبقى مثلنا ويصيبك ما اصابنا فقلت  
 لابد من ذلك فقالوا يافني نحن نصحناك  
 فاقبل منا ولا ترجع تسال عن امرنا تصير  
 اعور مثلنا فقلت لابد من ذلك فقالوا  
 يافني اذا اتفق وجرى لك ذلك وما  
 نرجع فاويك لا تقعد عندنا ثم انهم قاموا  
 عمدوا الى كبش وذخوة وسلخوا جلده  
 قربة وقالوا لي خذ هذه السكين معك  
 وادخل في هذه الجلد ونحن نخيطه  
 عليك ونروح ونتركك فياتيك طيرا اسمه

الرخ فيملك برجليه ويطير بك الى السما  
 وبعد ساعة تحس أنه وضعك على جبل  
 فاذا حسيت أنك صرت على الجبل شق  
 الجلد بهذه السكين واخرج منه فينظر  
 الطائر فيطير فعم من ساعتك وسير مقدار  
 نصف نهار تلقى قصراً عالٍ في الهوى و  
 هو مصفح بالذهب الاحمر ومرصع بانواع  
 الفصوص من الزمرد وخيبره وخشبه من  
 الصندل والعود وانعاقول فادخل القصر  
 وفد بلغت منافع فدخلونا الى القصر  
 هو سبب سخامة وجوهنا وقلع عيوننا  
 واما نحن اذا احكيما لك يطول شرحنا  
 فان كل واحد منا جرت له حكاية في  
 قلع عينه اليمين وادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة الثامنة والخمسون

زعموا ايها الملك ان القرندي الثالث  
 قال ثم ان الشباب ادخلوني في جلد  
 النكبش وخطوة على ودخلوا الى قصرهم  
 ثم بعد ساعة اتى طيِّراً واختطفني بين  
 رجليه وطارني ساعة ثم حطني على ذلك  
 الجبل فشقيت للجلد وخرجت فلما راني راح  
 وقت انا من ساعتى وتمشيت حتى  
 وصلت القصر فرايته كما ذكروا لى واجد  
 بابه مفتوح فدخلت ورايت قصراً مليحاً  
 متسع جداً في مثل الميدان وفي دايره  
 مائة خزانة بابواب من الصندل والعود  
 ومصفح بصفايح من الذهب الاحمر بحلوى  
 من الفضة ورايت في صدر القصر اربعين  
 جارية كأنهم الاقمار لا يشبع من النظر  
 اليهم وهم لابسين افخر الثيابات والحلل  
 المصيفات فلما راوى قالوا باجمعهم مرحبا

مرياً واهلاً بك يا مولانا ونحن لنا أشهر في  
 انتظار مثلك ولحمد لله الذي اتانا بما  
 يستحقنا ونستحقه وتسابقين إلى و  
 اجلسوني على مرتبة عالية وقالوا أنت اليوم  
 سيدنا ولحاكم علينا ونحن جوارك وتحت  
 طاعتك فامر فينا بحكمك فحجبت من  
 احوالهم و على الفور قام بعضهم وقدم  
 لي اكل فاكلت وبعضهم سخن ماء وغسلن  
 لي يدي ورجلي وغيروا عليّ و بعضهم  
 ذوب شراباً واسقاني وهم فارحين مستبشرين  
 بقدمي فجلسوا يتحدثوا عن احوالي  
 الى ان دخل الليل وادرك شاهرزاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة التاسعة والخمسون  
 بلغني ان القرد في الثالث قال يا سيدته  
 فلما اقبل على الليل اجتمعن حولي و



قاموا خمسة فرشوا حصرة ورحبوا حولها  
 من المشعوم والفواكه والنقل شيئا كثيرا  
 واحضروا انية المدام فجلسنا للشراب و  
 قعدوا من حول البعض منهم يغنى و  
 البعض يشيب بالموصول والبعض يضرب  
 بالعود والقنون والآت الطرب جميعها و  
 دارت الكؤوس وانطاسات بيننا فدخل على  
 من الفرح ما انساني هوم الدنيا جميعها  
 وقلت هذا هو العيش لو لا انه فاني و  
 لا زلت معهم على مثل ذلك الى ان ذهب  
 اكثر الليل وسكرنا فقالوا ياسيدنا اختار  
 منا من تبات عندك الليلة وما ترجع  
 تنام عندك الى مدة اربعين ليلة فاخترت  
 منهم واحدة مليحة الوجه كحيلة الطرف  
 دجة الشعر ملجة الشعر كاملة الفنون  
 بحاجب مقرون كانها خوطان او قضيب

ريحان تدحش النظر وتحير الحاطر كما  
قال فيها الشاعر

تثنت كغصن البان مَرَّت به الصبا :  
وماضت فما أبهى وأشهى أعذبا ✽  
ولاحت ثناياها إذا ما تبسمت :  
فخلنا سنا برق يجاور كوكبا ✽  
وارخت من الشعر البهيم ذوايبا :  
فعاد الصبحى جناحا من الليل غيبها ✽  
ولما تجلى وجهها في ظلمة :  
أصات لنا الأكوأن شرقا ومغربا ✽  
تشبه بالغصن العزيز جهالة :  
وحاشا معاينها تشبه بالطبا ✽  
من أين للظبي العرم قوامها :  
ومشربها المغسول طابت مشربا ✽  
وعينها النجل القواتل في الهوى :  
سبين القتييل المستهام المعذبا ✽

صوت إليها صبوّة جاهلية ؛  
 ولا عجباً للمدنف الصب أن صبا ،  
 ثقلت وجمت ليلة معها ما رأيت أحسن  
 منها وأدرك شاهرا زاد الصباح فسكتت  
 عن الحديث وفي الغد قالت الليلة  
 الستون ثم أن القرندي الثالث  
 قال فلما أصبحت دخلوا في الحمام بالفصر  
 فغسلوني والبسوني من أفر الثياب و  
 قدموا لنا الأكل فاكلنا والشراب فشربنا  
 ودارت الكؤوس بيننا إلى الليل فقالوا اختار  
 منّا واحدة تنام معك الليلة فنحن  
 بين يديك فأخترت منهم واحدة مليحة  
 الأوصاف لينة الأعطاف كما قال فيها  
 الشاعر حيث يقول

رأيت في صدرها حقان قد ختما ؛  
 بمسكة تمنع العشاق ضمهما ۞

تخسرهما بسهما من لواظهما ؛  
من يعتدى أصابته بسهميهما ؛  
فميت عندها باجمل ليلة الى الصباح  
فدخلت الحمام ولبست ثياب جدد و  
بالاختصار يا سيدتاه اتقت عندهم في ارغد  
عيش و انا كل ليلة اختار واحدة من  
الاربعين تنام عندي ليلة وانا في اكل و  
شرب و منادمة مدة سنة كاملة وفي راس  
السنة الجديدة بكوا وصرخوا و صاروا  
يودعوني و يبكوا و يتعلفوا في فتجيبست  
منهم و قلت ما خبركم فقد قطعتم قلبي  
فقالوا ليتنا ما عرفناك فنحن قد عاشرنا  
كثيرا فما راينا الطف منك ولا ارق  
حاشية ثم بكوا فقلت لهم ما موجب هذا  
البكاء وقد تظفرت مزارق من اجلكم  
فقالوا باجمعهم يا هذا ما يكون سبب

فراقنا إلا أنت وأنت الأصل فيه وإن  
سمعت منا لم تفترق أبداً وإن خالفنا  
تفترق منك وتفترق منا وقلبنا يحدثنا  
أنك ما تسمع منا وهذا سبب بكاءنا  
فقلت أخبروني بهذه القصيدة فقالوا أعلم  
ياسيدنا ومولانا أننا نحن بنات ملوك و  
نحن مجتمعين هنا مدة سنين وفي كل  
سنة نغيب أربعين يوم ونفعد سنة ناكل  
ونشرب ونلذ ونطرب ثم نغيب أربعون  
يوم وهذا دأبنا وسبب مخالفتك لنا أن  
نغيب عنك أربعين يوم ونسلم لك مفاتيح  
القصر بالجمع وفيها مائة خزانة افتح و  
تفرج وكل واشرب وكل باب تفتحه يكفك  
فرجته يوم إلا خزانة منهم لا تفتحها و  
لا تقربها ومتى فتحتها كان سبب فراقك  
منا وفراقنا منك وهو سبب مخالفتك

لنا وهذه عندك تسع وتسعين خزانة  
 احكم فيهم وافتحهم واتعرج فيهم الا هذه  
 الخزانة التي بابها من الذهب الاحمر متى  
 فُتحتها كان سبب الفراق بيننا وبينك  
 وادرك شاهرا زاد الصباح فسكنت عن  
 الحديث وفي الغد قالت الليلة الحادية  
 والستون بلغني ان الفرندي اثالث  
 قال للصبيبة يا سيدناه ثم ان الاربعين  
 صبيبة وصوفي وحرصوفي وقالوا لي بالله  
 عليك وبحياننا عندك لا تكون سبب  
 فراقنا منك ولا فراقك منا بل اصبر  
 علينا اربعون يوم وفي الحال نرجع اليك  
 وهذه مفاتيح الخزائن اياك ثم اياك تفتح  
 هذه الخزانة تكون سبب الفراق بيننا و  
 بينك ولا تخالفنا ابداً واصلاً ثم تقدمت  
 واحدة منهم واعتنقني وبكت وانشدت

ولما قد أنست للفراق وقلبيها :  
حليغان يوماً للصباينة والوجدان :  
بكت لؤلؤ رطباً وفاطت مدامعى :  
عقيق فصار الكل فى نحرها عقداً ،  
قال فودعتها وقلت والله لا افتحه أبداً  
وخرجوا وهم يشيرون إلى بالأيدي و  
يوصونى وقعدت أنا بعدهم فى القصر  
وحدى وقلت فى نفسى والله لا افتح  
هذه الباب ولا فرقت بينى وبينهم فقلت  
وفتحت الخزانة الأولى ودخلتها فوجدت  
فيها بستان كأنه الجنة وفيه من جميع  
الفواكه والأثمار أشجار بأسقة وثمار نابقة  
وأغصان متلاصقة وإطيار ناطقة وأمياء  
مندافقة ذات أشجار وأنهار فارتاح خاطرى  
له فشقيت بين خلال الأشجار وشميت  
روائح الأزهار وسمعت مجاورة الأطيار

تسبح لله الواحد القهار كما قال الشاعر  
في التفاحة

تفاحة جمعت لونين خلقتها :  
خد الحبيب ومحبواً قد التصقا  
تعانقا بوساد ثم مراعهما :  
ياحمر ذا حلا واصفر ذا ثرقا ،  
ثم نظرت الى الكثرى وهو النجاص يفوق  
بطعه الجلاب والسكر ويفوق رايحته على  
المسك والعنبر كما قال الشاعر في  
السفرجل

حاز السفرجل لذات الوري وغدا :  
على الفواكه بالتفضيل مشهورا  
كالراح طعم ونشر المسك رائحة :  
والتبر لونا وشكل البدر تدويرا ،  
ثم نظرت الى البرقوق يفوق على العين حسنه  
ويروق كانه ياقوت مخلوق ثم خرجت



من البستان وغلقت بابه ولما كان الغد  
 فتحت باباً آخر فوجدته ميدان كبير و  
 فيه محلا متسعة وبدائرة نهرا جارياً وقد  
 غرّزوا على جانب الدائر بالميدان انواع  
 الرياحين من الورد والياسمين والتمرحنا  
 والنسرين والنرجس والبنفسج والبنار  
 والاقاح والمنثور والسوسان وقد هبت  
 تلك الارياح على تلك الرياحين فاعبسن  
 لميدان من نشر ذلك الطيب فتفرجت  
 في الميدان وانفرج هي قليلا ثم خرجت  
 منه واغلقت بابه وفتحت باباً ثالثا  
 فوجدت به قاعة كبيرة مجزعة بانواع  
 الرخام الملون والمعادن الثمينة والفصوص  
 الفاخرة وفيها اقفاص من الصندل والعود  
 فيها طيور تناغى مثل الهزار والمطوق و  
 اليمام والشحرور والقمرى والفاخق و

النوى وكامل الاطيار المسموعة فتفرجت و  
 طاب قلبى وانا جلست هوى و نمت و  
 اصبحت فتحت باباً اخر رابعا فوجدته  
 بيتا كبيرا وفي البيت اربعين خزانة بدابير  
 البيت مفتوحة الابواب قد خلست جميع  
 الخزائن و وجدت فيهم من اللؤلؤ و الزهر  
 والياقوت والمرجان والبهيمان والمعادن  
 من الفضة والذهب فأندهش عقلى بما  
 رأيته من انواع السعادة وقلت فى نفسى  
 ما تكون هذه الاموال الا للملوك الكبار  
 واطن لو اجتمعت ملوك الارض فلا  
 يقدروا على هذه الاموال فأنشرح خاطرى  
 وزال هى فقلت انا ملك عبرى وانا  
 متحكم على هذه الاولن والاموال وفى  
 هذه البنات ما عندهم غبرى ولم ازل  
 ياسيدتى ايام وليالى على هذه الحالة وانا

انفرج الى ان مصت تسعة وثلاثين يوم  
 وبقي يوم وليلة وقد فاحت الابواب  
 التسعة والتسعين هذه وبقي غلاق الماية  
 الباب الذى وصوفى لا افتحه وادرك  
 شاهر ازان الصباح فسكتت عن الحديث و  
 فى الغد قالت اليلة الثانية والستون  
 زعموا ان القرندى الثالث قال له ييوس  
 غير الخزانة غلاق الماية فاشتغل سرى و  
 توسوس خاطرى وحكم على الشيطان  
 لسبب شقوتى فلم اجد صبرا لفتحها و  
 قد بقى من الميعاد ليلة واحدة ويصبحوا  
 البنات ياتوا ويقيموا عندى سنة فغلب  
 على الشيطان فقامت فاحت الباب المصفح  
 بالذهب الاحمر فدخلت فاجد فيه رابحة  
 شमितها غلبت من زكاوتها ووقعت من  
 طولى ساعة ثم شددت روحى وقويت

قلبي ودخلت الخزانة أجد أرضها زعفران  
 مفروش وأرى شموع مطبقة وقناديل من  
 فضة وذهب وقوة بالآدهان الغالية و  
 الشموع مغروزة بقطع العود والعنبر و  
 رأيت مبخرتين كبار كل واحدة قدر  
 الماجور ملانين جهم وفيهم من الند و  
 البخور ودخان المسك والزعفران وأنظر  
 ياسيدته جواد آدم كسوان الليل وأظلم و  
 قدامة معلف من البلور الأبيض فيه  
 سمس مقشور والآخر ماورد مسك والجواد  
 ملجوم مشدود بسرج من الذهب الأحمر  
 فلما نظرت إلى ذلك الفرس تعجبت غاية  
 العجب وقلت في نفسي هذا له شأن  
 عظيم وتحكم الشيطان في وخرجت به  
 من مقامة إلى ظاهر الفصر وركبته فلم يبرح  
 من موضعه فرسته فلم يتحرك فحنقت

منه واخذت المقرعة وضربت به فحين  
 حس بالضرب صهل بصوت كالرعد العاصف  
 وفتح له جناحين وطارت من القصر  
 حتى غاب عن العيان في حوالها ساعة  
 وحطت على سطح قصر ونفضتني من  
 على ظهره فصرت على السطح فصرخت  
 بذيله على وجهي ضربة وجيعة قلع بها  
 عيني وسيلها على خدي فصرت أعور  
 فقلت لا حول ولا قوة الا بالله العلي  
 العظيم ولازلت اغاير تلك الشباب العور  
 حتى صرت مثله ثم تطلعت من اعلا  
 القصر الى اسفله اجد العشر تخوت الذي  
 فرشهم ازرق واجد القصر هو قصر العشر  
 شباب العوران الذين نصحتوني ما  
 انتصحت فنزلت القصر وجلست بين  
 التخوت فلم يستقر لي للجلوس حتى رايت

الشباب والشيوخ بينهم فلما رأوني قالوا لا  
 مرحبا ولا سهلا بالقدامين والله ما عدنا  
 ناويك ولا كنت سالما فقلت لهم ما  
 قعدت حتى سألت من سخام وجوهكم  
 قالوا لي كل واحد منا اصابه ما اصابك و  
 كان في انعم عيش والذ نعم فا قدر  
 يصبر اربعون يوم ويقعد سنة في اكل و  
 شرب وجاج و النوم على الديباج و سرج  
 المراح في الزجاج والمراح و النوم على صدور  
 الملاح ما نقعد بفضولنا حتى انقلعت  
 عيوننا وها نحن ترانا نبكي على ما جرى  
 فقلت لهم لا تواخذوني بما فعلت وها انا  
 قد صرت واحداً مثلكم واشتهي تعطوني  
 العشرة اطباق السواد اسخمر بهم  
 وجهي وبكيت بكاء شديدا فقالوا والله  
 لا ناويك ولا تقعد عندنا ولكن اخرج من

هنا وافصد بغداد وتوصل الى من يساعده  
على ما حل بك فلما ضاق لي الامر وطردوني  
وافتكرت على ما جرى على فاصيتي من  
قل الصبي وغيره من هذه الاهوال و  
الاحزان الذي صادفتني وفلت حفيقة  
كنت فاعد بطولي فما خلاني فصولي فتراني  
الامر فحلفت دقني وحواجي وفرغت من  
الدنيا وطغشت في بلاد الله وصرت  
قرندلي اعور وكتب الله على بالسلامة  
ووصلت الى بغداد في مسا هذه الليلة  
فاجد هولاي الاثنين الوافين حابر بن  
فسلمت عليهم وقلت غريب فعالوا ونحن  
ايضاً غربا وانتفنو لنا نحن الثلاثة  
الفرندلية عور من اليمين فصرنا عجونة وهذا  
ياسيدني سبب فلع عيني وحلس دقني  
فالت الصبيبة ملس على راسك واخرج

أنت ورفعاك والجمال قالوا جميعا والله لا  
 نخرج حتى نسمع خبر اهلنا هولاء  
 ثم ان الصبية التفتت الى الخليفة وجعفر  
 ومسرور وقالت لهم تحدثوا لي بخبركم  
 انتم فعال جعفر نحن من اولاد الموصل و  
 جينا الى مدينتكم بتجارة فلما وصلنا  
 الى بلدكم اخذنا واعطينا الى ليلتنا  
 هذا دنانير احد تجار مدينتكم الى وليمة  
 عنده وعزم على جماعتنا كل من كان في  
 الحان من الجار فتوجهنا عنده فعمل  
 وقت طيب وكان شراب رابو ومعام  
 مليح ومنافى فجرى الكلام واتصل الى  
 مشايخه وصراخ بين الجماعة فكبسنا صاحب  
 الشرط فسك بعضنا وهرب البعض ونحن  
 من الذبن نجوا وخلصوا فجيئنا ليل  
 فوجدنا الحان معقول ولا يفنح الحان الا



الى الصباح فجبنا ونحن حايرين ولا ندري  
 اين نتوجه وخافين ان يدركنا صاحب  
 الشرط فيبسكننا ونقتصرح فساقتنا القدرة  
 الى محلهم فسمعنا غنا طيب ومناذمة فعلينا  
 ان في هذه الدار وليمة واناس مجتمعين  
 فقلنا ندخل الى خدمتكم ونتم ليلتنا  
 عندهم ونحضر مقامكم ويتم سرور  
 ليلتنا فلما تصدقتم وتفصلتم بدخولنا  
 عليكم واحسنتم وتكرمتم هذا سبب  
 وصولنا اليكم فقالوا القرندلية يا سيدنا  
 ومولاتنا نشتهى ان تهى لنا هولاء  
 الثلاثة ونصرف عنكم باجميل نمند ذلك  
 التفتت الصبية وقالت للجميع وهبتكم لبعض  
 فخرجوا للبيع خارج البيت فقال الخليفة  
 للقرندلية اين انتم قاصدين الان والغجر  
 ما لاح فقالوا والله يا سيدنا لا ندري الى

ايين فتوجه فقالوا امضوا الى عندنا ناموا  
 ثم ان الخليفة التفت الى جعفر وقال بيت  
 هولاء عندك وغدا احضروهم عندي حتى  
 نؤرخ حكاية كل منهم وما جرى له فامتثل  
 جعفر امر الخليفة وطاع الخليفة الى قصره و  
 لم ياخذ نوم لقلق قلبه وفكره بما جرى  
 للقرندلية وكيف كانوا اولاد ملوك حتى  
 اصبحوا على ما صاروا اليه واشتغل سره  
 بحديث الصبية والكلبتين السود والصبية  
 الاخرى المضروبة بالمقارع فما اخذه نوم و  
 ما صدق بالصباح اتى فجلس على كرسي  
 ودخل الوزير جعفر عليه وقبل الارض  
~~فقال له الخليفة ما هذا وقت~~  
 تهون انزل عجلًا واحضر البنات حتى  
 اسمع خبر الكلبتين السود واحضر معك  
 القرندلية و اسرع حالًا وصرخ به فخرج

جعفر مسرّاً من بين يديه ولم يكن  
 الا ساعة حتى حضر جعفر ومعه الثلاث  
 بنات و الثلاث قرندلية فاوقف القرندلية  
 بين يدي الخليفة والبنات اوقفهم داخل  
 الستر فقال جعفر يا ايها النساء نحن قد  
 عفونا عنكم لتقدم احسانكم واكم امكم  
 لدينا والان لم تعرفن من قدامكم فيها  
 انا اعرفكم به ها انتم بين يدي السابع  
 من بني العباس الرشيد ابن المهدي ابن  
 الهادي اخو السفاح بن منصور فافصحى  
 ايتها الصبية لسانك وثبتى جفانك ولا  
 تخبرى الا حق وقول صدق وتنحى  
 الكذب وعليك بالصدق ولو انك لصدقت  
 يحرقك بنار الوعيد واخبر الخليفة سبب  
 قتل الكلبتين السود وسبب بكاه  
 بعد قتلهم وبكاه معك وادرك شاهرا زاد

الصبح فسكتت عن الحديث وفي الغد  
 قالت اليليلة الثالثة والستون  
 ولما سمعت جعفر يقول لها على لسان  
 الخليفة امير المؤمنين ذلك قالت جرى في  
 حديث عجيب وامر غريب لو كتب بالابر  
 على اوراق البصر لكان عمرة لمن يعتزم و  
 نصيحة لمن ينتصح وذلك ان الكلبيين  
 السود هم اخواني ونحن كنا ثلاث اخوات  
 شققنا من ام واب وان هاتين البنتين  
 الواحدة التي عليها اثر الضرب والاخرى  
 الخشكاشة من ام اخرى فأت والدنا و  
 كذلك هذي الاختين اجتمعوا عند  
 والدتهم بعد قسمة الميراث فرت علينا اياما  
 فأتت والدتنا وخلفت لنا ثلاثة  
 الف دينار فاخذت كل بنت ميراثها الف  
 دينار وكنست لنا اصغرهم فجهزوا الاختين

نفسهم وتزوجوا فاخذ زوج الكبيرة ما له  
 ومالهها وعى متاجر وسافر به فغاب  
 خمس سنين واكل مالها وحضر ولم  
 يبقها عنده وتركها في بلاد الغربة  
 قطعشت وطافت البلاد ولم اشعر بها  
 فبعد خمس سنين جاتني في هيئة شحانة  
 وعليها اثواب مشرطة وابزار وسخ  
 قديم وه في انجس الاحوال فلما  
 رايتها اندهيت وقلت لها ما هذا الاحوال  
 قالت الكلام لم يبق ينفع جرى القلم  
 بما حكم فاخذتها يا امير المؤمنين و  
 ادخلتها الحمام حالا والبستها من اخر  
 ملبوس واخرجتها وطبخت لها مسلوفا  
 وسقيتها شرابا وخدمتها شهرا وكنت  
 لها يا اخي انتي الكبيرة وانت عوض امنا و  
 ها هذا مالي قد طرح الله فيه البركة و

أنا أغزل للحرير وأخرج القدر ومالي زكا  
 فقلها وأنا وأنت فيه سوى وأحسن  
 لها غاية الأحسان وقعدت عندي مدة  
 سنة كاملة وقد اشتغل خاطرنا على اختنا  
 الأخرى فما كان قليل إلا وجاءت بزي  
 أنجس ما جات به اختي الكبيرة فعملت  
 معها أكثر مما عملت مع الأولى فقالوا لي  
 يا اختنا نريد أن نتزوج فما يمكننا نقعد  
 عربان فقلت لهم ما بقي خير في الزواج  
 والرجل الجيد قليل أقعدوا عندي ههنا  
 ننسلي بعضنا بعضا وأنتم قد جربتم  
 الزواج وما نألكم شيئا فلم يلتفتوا لي  
 كلامي ~~فالتزمت~~ فالتزمت نائي  
 مرة أن أجهرهم من مالي فلم يلبثوا إلا قليل  
 وعملوا أزواجهم وأخذوا ما عندهم وسافروا  
 وتركوه فجاؤا لي واعتذروا بين يدي

وقالوا يا اختنا انت اصغر منا سنا و  
 لكن اكبر منا عقلا وهذه الاولى وهذا  
 الاخرى لا عدنا نذكر زواج بالسنتنا  
 فاتخذينا جوار عندكم ناكل لغمتنا  
 فعلت يا اخواتي ما عندي اعز منكم احد  
 ثم افبلت عليهم وزدت في اكرامهم واقنا  
 على هذه الحالة ثلاث سنين وانا كل يوم  
 ارا يزداد مالي ويتسع حالي ثم اني اردت  
 يا امير المؤمنين ان اعبي متجرا الى البصرة  
 فجهزت مركبا كبيرا ونفقت اليها البضاعة  
 والامتعة وما احتاج اليه وطاب لنا الربح  
 فساقرنا اياما وليالي في البحر فوجدنا  
 ارواحنا تليهم في البحر فاقنا اليهم  
 عشرين يوم وفي العشرين طلع الشاطئ  
 ينظر فقال البشارة ونزل وهو فرحان و  
 قال رايت صفة مدينة وه مثل الحمام

ففرحنا وما مرّت علينا ساعة من النهار  
 الا وقد وصل المركب الى تلك المدينة  
 فنزلت اتفرج بها فلما اتيت الباب فرأيت  
 أناس بأيديهم عصيا على باب المدينة  
 فدفنوت منهم واذنهم مسخوطين وقد  
 صاروا حجارة فدخلت الى المدينة ورأيت  
 السوق في الدكاكين كذلك مسخوطين  
 حجارة ولا فيهم زيار ولا نافع فارفعند ذلك  
 طفت المدينة فرأيتها كلها قد سخطت  
 وكلهم صاروا حجارة صنما فانتهييت الى صدر  
 المدينة فرأيت بابا مصفحا بالذهب الاحمر  
 وعليه ستارة حرير وقنديل ثقلت بالله  
 العجب لا بد يكون هاهنا انسانا فدخلت  
 من الباب فوجدت قلعة وانا وحدي لم  
 اجد احدا وبقيت اخترق من قلعة الى  
 قلعة فاهلني ذلك وقت ودخلت قلعة



الحريم فاجدها داراً عليها السعادة وكل  
 خيطانها بالسناير المنقوشة بقبضان  
 الذهب واجد الملكة نائمة وعليها بدلة  
 لؤلؤ رطب كل لؤلؤ قدر البندقة وعلى  
 رأسها تاج مكلل بالفصوص وأدرك شاهرازان  
 الصباح فسكتت عن الحديث وفي الغد  
 قالت الليلة الرابعة و الستون  
 بلغني أن الصبيبة قالت للخليفة وعلى  
 رأسها تاج مكلل بالفصوص المختلفة والقصر  
 مغروش بالبسط الحريم مزهر بالذهب واجد  
 في وسط الأيوان سرير من العاج مصفح  
 بالذهب والوجاج ورمانتين من الزمرد  
 الأخضر وعليها بشخانة مرخية المنطومة  
 باللؤلؤ واجد نوراً خارجاً من البشخانة  
 وأريقاً يلمع فطلعت السرير ومديت  
 رأسى من البشخانة فاجد يا امير المؤمنين

جوهرة بقدر بيضة النعام وهي على كرسى  
 صغير وهي تأخذ البصر من لمعاتها و  
 نورها الساطع وهناك فرش مفروش من  
 الحرير ولحاف من الحرير وقرب المخددة  
 شمعتين موقودتين وما في البشخانة  
 احدا فلما نظرت ذلك تعجبت وقلت  
 ما اوقدت هاتين الشمعتين الا انسان و  
 ذهبت من هذا الموضع واذا بالمطبخ و  
 الشراب خانة وخزائن الملك ولم ازل اطوف  
 بيت بيت وموضع موضع الى ان نهوت  
 نفسي عما لحقني من الحجب من الاحوال  
 الذي جرت لي على هذه المدينة فغفلت  
 عن نفسي ودخل على الليل فطفت ساعة  
 في الظلام ولم اجد موضعا التجي اليه  
 فعبرت التخت والبشخانة التي فيها  
 الشمع ونمت في الفرش وتغطيت في

اللعاف وئمت فلم ياخذني نوم فلما  
 انتصف الليل سمعت حس قراءة وله نغم  
 رقيق ففرحت وقت تبعت الصوت فلم  
 ازل اتبعه حتى انتهيت الى مخدع وبابه  
 مردود فطلعت خلال الباب فنظرت صفة  
 معبد ومقرى وصفة محراب وقناديل معلقة  
 موقودة وشمعتان وسجادة مفروشة وعليها  
 شاب مليح وهو جالس وقدامة ختمة  
 مكرسة وهو يقرى فتحدثت منه وكيف  
 اهل هذه المدينة كلم مسخوط عليهم  
 الا هذا الشاب سأل واقتكرت ان لهذا  
 سبب عجيب ثم اني فتحت الباب ودخلت  
 المعبد وسلمت عليه وقلت له ~~السلام~~ لله  
 الذي من الله تعالى على بك وتكون  
 سببا لخلاصنا وخلص موكبنا ورجوعنا  
 الى اهلنا ايها المولى بحق ما تتلوه الا ما

اجبتني عن سوالي والشباب ينظر الى و  
 يتبسم وقال ايتها الامة اخبريني ما سبب  
 وصولك الى ههنا حتى اخبرك انا بما جرى  
 علي وعلى اهل مدينتي وسبب سخطهم  
 وسلامني انا فاخبرته بخبرنا وكيف تاه بنا  
 المركب من مدة عشرين يوم ثم سالت  
 عن سبب سخطه اهل المدينة فقال الشاب  
 تهلى يا اختي حتى احكى لك ثم انه طبق  
 الختمه وشالها يا امير المؤمنين و ادرك  
 شاهر ازان الصباح فسكتب وفي الغد قالت  
 الليلة الخامسة والستون بلغني ياملك  
 الزمان ان الصبية صاحبة البيت قالت  
 للخليفة يا امير المؤمنين و شال الشاب  
 المصكف في قبلة المعبد واجلسني بجانبه  
 و رايت وجهه كاليدرا انا ابدرا مليح  
 الشمايل كما قال فيه الشاعر حيث يقول

رصد الناجمين ليلة فبدأ له :  
 قدح المlij يلوح في البدره  
 ولى الضفا فضها على شمس الصبحى :  
 من غير مطلعها فجر البدره ،  
 وقد البسه الله تعالى حلة الكمال وطرزها  
 من عذاره بالبهى والجمال كما قال فيه الشاعر  
 قسماً بنشوة جفنه وبخصرة :  
 وبالسهم قد راشها من سكره  
 وبلين عطفيه ومرهف لحظه :  
 وبياض غرته واسود شعره  
 وبحاجب منع الكرى عن ناظرى :  
 وسطا على بنهيهه وبامره  
 وعقاب قد أرسلت من صدغه :  
 وسمت لقتل العاشقين بهجره  
 وبورد خديه واس عذره :  
 وعقيق مبسمه ولؤلؤ ثغره

وبطيب نكهته وسلسال ريق فيه :  
 فيه مع شهد بريقة خمره  
 وبجيدة وبحسن قامته التي :  
 قد اطلعت رمانها في صدره  
 وبردفه المرتج في حر كاته :  
 وسكونه وبرقة في حضرة  
 وحرير ملمسه وخفة روحه :  
 وبما حواه من لآل باسره  
 وبجود راحته وصدق لسانه :  
 وبطيب مولوده وعالي قدره  
 ما المسك أن عرفوه الا عرفة :  
 والريح عنبر نشرها من نشره  
 وكذلك الشمس المنيرة دونه :  
 فما حكت قلامة من طفره ،  
 فنظرت اليه يا امير المؤمنين نظرة اعقبته  
 حسرة وتعلق قلبى بمحبته فقلت له

يا مولاي وحييب قلبي أخبرني بحديث  
 مدينتك فقال اعلمني يا أمة الله أن هذه  
 المدينة مدينة أنى وهو ذاك الحجر الأسود  
 الذى داخل القصر المسخوط عليه وقد  
 نظرتيه مع الملكة فى البشخانه وهى أمى  
 والمدينة مدينة أنى وهو ملكها وجميع  
 أهلها مجوس يعبدون النار دون الملك  
 الجبار ويسجدون النار ويقسمون بها و  
 كنت أنا قد رزقنى والذى بنعمة وكبرت  
 وانتشيت وكان عندنا عجز كبيرة السن  
 كانت تعلمنى القرآن وتقول لى لاتعبد سوى  
 الله تعالى فتعلمت أنا منها القرآن وبقيت  
 اخفى ذلك عن أبى وأهلى وأحسن فى  
 بعض الأيام أن سمعنا صوت عظيم ركايل  
 يقول يا أهل هذه المدينة ارتدوا عن عبادة  
 النيران واعبدوا الله الرحمن و لم يرتدوا

واستمر هذا الصوت يراجم ثلاث سنوات  
 ثلاث مرار ففى الحال آخر سنة لم ندرى  
 عند الصباح الا وهذه المدينة على هذه  
 الحالة ولم يسلم غيرى وها انا فلعد على  
 ما ترى من عبادة الله تعالى وقد عيل  
 صبرى من وحدتى ولا عندى من يسلىنى  
 ويونسى فقلت له وقد سلب لى وملك  
 فبانى وروحى اتريد تقوم معى الى مدينة  
 بغداد والجاربة الى قدامك سيدة قومها  
 وحاكمة على رجال وعبيد ولى اموال و  
 متجر وهذا بعض مالى ما فى هذا المركب  
 كله الذى راسى خارج مدينتك وقد تاه  
 الى حين ارمانا ربنا عندك حتى اجتمعت  
 بشبابك وثر ازل الاطفه وانحايلى عليه  
 حتى قال لى نعم فبت تلك الليلة تحت  
 رجليه وانا لا اصدق ولما اصبغ الصباح



قنا و حملنا من الخرايين الذي لاييه ما اخف  
 سمله و ثقل ثمنه و نزلنا سوبه من القلعة  
 الى المدينة اجد اخواني والرئيس و خدامي  
 يفتشون علي فلما راوني فرحوا بي فاخبرتهم  
 خبر الشاب و خبر المدينة فتعجبوا و  
 اما اخواني هذين الكلبيين يا امير المؤمنين  
 فانهم لما نظروا الشاب حسدوني عليه و  
 اضربوا لي شراً و طلعنا جميعنا الى المركب  
 و نحن نايرين من الفرح بالكسب و اما انا  
 فرحى الاكثر كان بالشاب و جلسنا فنظر  
 الريح حتى نسافر و ادرك شاعر ازان الصباح  
 فسكنت عن الحديث و في الغد قالت  
 الليلة السادسة و الستون  
 قالت الصبية جلسنا فننظر الريح حتي  
 نسافر فيا امير المؤمنين ثم طاب رجينا  
 فسافرنا و قعدنا نتحدث فقالا اخواني

يا اختاه وما تفعلين بهذا الشاب فقلت  
 اتخذه لي بعلاً ثم أقبلت عليه وقلت له  
 ياسيدي أريد أنك لا تخالفني وهو أنه  
 إذا وصلنا إلى بغداد مدينتنا فانا أقدم  
 نفسي لك جارية يرسم الحرم وتكون لي  
 بعلاً وأكون أنا لك أهلاً فقال الشاب  
 نعم وأنت سيدتي ومولاتي ومهما فعلتي  
 فلا أخالفك ثم التفت إلى أخواتي وقلت  
 لهن هذا كسبي وانتم كلما جنبتنوه فهو  
 كسبكم فاضمروا لي شراً في أنفسهن وتغيرت  
 ألوانهن وقد حسدوني عليه ولم تزل  
 يريج طيب حتى دخلنا بحر السلام  
 فسافرنا فيه قليل حتى قدمنا من البصرة  
 فبينما كنا في تلك الليلة فصبوا أخواتي عليّ أن  
 نمت وحطيت فحملوني وأرموني في فراشي  
 إلى البحر وكذلك فعلوا بالشباب وأما

الشاب غرق واما انا لیتنی كنت غرقت  
 معه ولكن قدر الله اني كنت من السالمين  
 فوقعت على جزيرة عالية صغيرة فاستيقظت  
 فنظرت الى روحى في وسط البحر فعرفت  
 ان اخواتى غدرونى فحمدت الله تعالى على  
 سلامتى وسارت مركبهم كالبرق الخاطف  
 وبعيت انا واقفة فى الجزيرة الليل حتى لاح  
 الصبح فرأيت عرفا يابساً من راس الجزيرة  
 التى انا فيها فمشيت قليل الى ان وصلت  
 البر وعصرت اقلواى ونشرفت الى ان نشفوا  
 فاكلت من ثمر الجزيرة وشربت من ماءها  
 ومشيت قليل ثم جلست استريح وقد  
 بقى بينى وبين المدينة ساعتين وانه  
 بحية طويلة وه غلط النخله نسعي  
 سعيًا مسرعاً وقد اقبلت نحوى فرأيتها  
 تاخذ يميناً وشمالاً حتى وصلت نحوى

فإذا بلسانها قد تدلا على الأرض مقدار  
 شبر وتجرف التراب بطولها ووراءها  
 ثعبان طويل رقيق طول رمحين وهو في  
 غلط الرمح وقد قبض قنبها وهي هاربة  
 منه وتلتفت يميناً وشمالاً وقد سألت  
 معها فلحقني بأمر المؤمنين رافة عليها  
 ورحمة فعمدت إلى حجر كبير فحملته وضربت  
 به الثعبان واستعنت بالله عليه فقد قتلت  
 وقلب ميتاً فعندھا فتحت للحية جناحين  
 وطارت حتى غابت عن عيني وجلست  
 أنا للراحة ولحقني النعس فنامت و  
 استيفظت فوجد جارية سوداً ومعهما  
 كلبتين سود وفي عنق رجلی تكبسنی  
 فقبضت وجلست وقلت يا اختي من أنت  
 قالت ما أسرع ما نسيتيني أنا الذي عملتي  
 معي للجيل وزرعتي معي المعروف أنا للحية

التي كنت في هذا المكان وتفضلتي انت  
 وقتلتني عذري بعون الله تعالى وما قدرت  
 اكفيك حتى لحقت المركب وامرت بعض  
 اعوانى فاخذوا المركب غرقوها بعد ما  
 اخذت الذي فيها ونقلته الى بيتك و  
 ذلك مما لحقني من فعل اخوانك معك و  
 كيف احسنتي لهم الدهر كله وحسدوكي  
 على الشاب وها هم هولاء الكلبتين  
 السود انا اقسم وحق من خلق السموات  
 والارض ان خالفتيني فيما اقله لك  
 اخذتك وسجنتك تحت الارض ثم ان  
 الجارية انقضت وصارت كالطير وملتني  
 انا واخواني وطارت بنا ثم حطتني في  
 دارى فنظرت جميع ماى السدى كان في  
 المركب وقالت لى انا اقسم بمن مرج البحرين  
 وهذه ماى يمين لى ان خالفتيني اجعلك

مثلهم كلبه وهو أن كل ليلة تصرى كل  
 واحدة ثلثماية عصاة على ما فعلوا مكافأنا  
 لهم فقلت نعم ثم راحت وخلتني وها  
 أنا من وقت أقسمت على وأنا أعاقبهم كل  
 ليلة حتى يسيل دمعهم وقد توجع خاطري  
 عليهم ولا هو باختيارى فهذا سبب قتلى  
 وبكاي عليهم وهم يعرفون أن مالى نذير  
 فى قتلهم ويقبلوا عذرى وهذه قصتى و  
 حكايتى قال صاحب الحديث فلما سمع  
 الخليفة ذلك تعجب العجب العظيم ثم أن  
 أمير المؤمنين أمر جعفر أن يقول للصبيبة  
 الأخرى ما سبب الضرب الذى على صدر  
 ها واجنابها فقالت يا أمير المؤمنين  
 لما توفي والدى وأدرك شاهرزاد الصباح  
 مسكت عن الحديث وفى الغد قالت  
 الليلة السابعة والستون

بلغنى ايها الملك العزيز ان الصبيبة قالت  
 لما توفي والدى خلف فى شى كثير  
 فتزوجت باسعد من فى بغداد واقنت معه  
 مدة سنة فى ارغد عيش ثم توفي فورثت  
 منه ثمنى فجاء تسعين ألف دينار وفقت  
 فى السعادة ففصلت وطهرت وكسرت  
 بالذهب وشاع خبرى وعملت فى عشرة  
 بدلات كل بدلة بالف دينار الى يوم من  
 الايام وانا جالسة فى بيتى دخلت على  
 عجوز ام عجوز فنظرت اليها فاجدها بوجه  
 مشموط وحاجب مقوط وعيون محجرة  
 واسنان مكسرة ووجه اعمش ولحظ  
 اعمش ورأس محمص وشعر اشهب  
 وجسم اجرب وقد مايل ولون حائل  
 وخاط سايل كما قال فيها  
 انفايل شعر

لها في قرا الوجه سبعة معايب :  
 وأحدة منهن مقبحة الفذري  
 فوجه به فرط العرش قاطب :  
 وخلق به حص وشعر به قصر ،  
 فسلمت على وباست الأرض بين يدي و  
 قالت يا سيدته اعلمي اني عندي بنت  
 يتيمية وهذه الليلة عرسها وجلاها و  
 نحن غربا في هذه المدينة ولا نعرف احد  
 من اهلها وقد انكسرت قلوبنا فارحمي  
 الاجر والثواب بانك تحضري عندنا حتى  
 يسمعوا استات مدينتنا بانك حضركي  
 فيحضروا فتكوني جبرق خاطرها ونحن  
 فنشرف بقدمك ثم ان العجوز انشبت  
 وجعلت تقول هذه الايات شعر  
 حضوركم لنا شرف :  
 ونحن بذلك نتعرف



فان غبتم عنا فلا :

عوضا لنا ولا خلف ۞

ثم بكيت وتضرعت لي فرق قلبي عليها  
 واجبتها علي ما طلبت وقلت لها نعم انا  
 اعمل معها شي مع مشيئة الله تعالى وما  
 اجليها الا بحللي ومصاغي وتراكي  
 ففرحت العجوز وطاطت على رجلي  
 تقبلهم وقالت الله يجازيك خيراً ويجبر  
 قلبك مثلما جبرني قلبي ولكن سيدتي ما  
 تكلفى خدمتك من هذا الوقت ولكن  
 تجهزي للعشا حتى اجي واخذك و  
 انصرفت وشرعت انا بنظم اللؤلؤ وتركيب  
 الزركش وبقية الحلى والمصاغ وما اعلم  
 ما خبي لي في الغيب فلما اقبل الليل  
 اقبلت العجوز فرحانة ضاحكة السن و  
 قبلت يدي وقالت يا ستاه قد اجتمع

عندنا أكثر سترات أهل البلد وهم بانتظاركم  
و متطلعين بقدمكم فنهضت وقت و  
لبست و تيزرت و مشيت العجوز قدامي  
و أنا خلفها و من خلفي جوارى و لم نزل  
نمشي حتى انتهينا إلى زقاق مليح مكنوس  
و مرشوش و على الباب ستر أسود مسبول و  
عليه قنديل من ذهب مخرم مكتوب على  
الباب هذه الآيات

أنا دار الأفراح : أبدا بالانشرح :  
و احتوبت فسقية : تنزل بالانشرح ،  
و عليها من المشموم : أس و ورد و افاح ،  
فطرت العجوز الباب فافتح فدخلنا إلى  
الدار فوجدنا شمع موقود و بسط حريق  
مفروشة و الشمع مرموص صغين موقودة  
من الباب إلى الصدر و سرير من العرعر  
مرصع بالجواهر و عليه بشخانة الخلس

مدبر فلم نشعر حتى خرجت صبية من  
البشخانه فنظرت اليها يا امير المؤمنين فاذا  
هو اكمل من البدر في تمامه وبجبين  
ازهر كالصبح اذا اسفر كما قال الشاعر  
حيث يقول

انت على القصرات القصوريات :  
خود من الخفريات الكسريات :  
تبدوا دلائل خديها موددة :  
يا حسن تلك الحدود العندميات :  
هيفاً فاترة الالحاظ ناعشة :  
حازت من الحسن انواع الملاحات :  
كان طرتها من فوق غرتها :  
ليل الهمم على صبح المسرات :  
فتولت الصبيلا من البشخانه وقالت اهلا  
وسهلا بالاخت العزيزة لليلية والسف  
مرحبا ثم انشدت تقول هذه الابيات شعر

لو تعلم الدار من قد زارها فرحت :  
 واستبشرت ثم بلسن موضع القدم :  
 وأنشدت بلسان لئال قايلة :  
 أهلا وسهلا بأهل الجود والكرم ،  
 ثم أقبلت على يا أمير المؤمنين وقالت يا ستى  
 لى أخ وهو أحسن منى وقد راكى فى  
 بعض الأفراح والمواسم و نظركى نظرة  
 أعقبته حسرة لانك حترق من الحسن و  
 الجمال وفى نصيب وسمع أنك سيدة قومك  
 و هو الآخر سيد قومه فإراد أن يصل حبله  
 بحبالك و تكوفى له أهلا و هو يكون لك  
 بعلا فقلت لها نعم لا بأس بالسمع و  
 الطاعة فلما قلت لها نعم يا أمير المؤمنين  
 فلم أشعر حتى صفقت بيديها فانفتح  
 خرستان وبرز منه صبى مليح الشباب فقى  
 الآثواب بقدر واعتدال وحسن وجمال و

بها وكمال ورخيم الدلال بهاجب كقوس  
 نبال وعبون تختلس القلوب بالسحر  
 لللال كما قال غيه بعض وصفه  
 له وجه كوجه الهلال؛

وانار السعادة كالليالي،

فلما نظرت اليه حبه قلبي وجلس على  
 جانبي وتحدثت معه ساعة ثم صفقت  
 الصبيبة ثلث مرة واذا بخرستان انفتح و  
 خرج منه قاضي واربعة شهود قعدوا و  
 كتب الكتاب واشروط باني لا انظر الى غيره  
 وثر يقنع حتى حلفني ايمانا عظيمة ففرحت  
 انا وما صدقت الليل يقبل حتى اختليت  
 معه ونمت عنده بليلة ما بت مثلها في  
 عمري فاصبح الصباح وقلموا كرمي وتحابينا  
 واقننا على ذلك شهرا وانا في انعم بال  
 واسر حال ثم اردت يوما اشترى قاشا

خاص فطلبت منه دستور قاعطاني و  
 نزلت الى السوق ومعى عجوز وورأى  
 جاريتين فدخلت خان للحرير فقالت لى  
 العجوز ياسيدتى هنا تاجر وهو صدى صغير  
 وعنده متجر عظيم ومهما طلبتية تاجده  
 عنده وما عند احد فى السوق احسن  
 من قاشه فاقعدلى بنا عنده ونشترى منه  
 مهما اردتية فقعدا عنده واذا هو صدى  
 صغير وملبح اهيف كما قال فيه الشاعر  
 ومهيف من شعرة مع حسنه :  
 يغدوا الورى فى ظلمة وضياء  
 لا تنكروا لخال الذى فى خده :  
 كل الشقيق بنقطة سوداء ،  
 فقلت للعجوز خليه يطالع قاشه لننظره  
 فقالت لى قولى له انت فقلت لها ما تعلمى  
 بانى حافظة لا اكلم رجال غير زوجى

فقالت له العجوز قد دخل واخرج لنا  
 قاشه فاعجبني منه بعض شي فقلت للعجوز  
 قولي له كم ثمنه فقالت له فاجابها انا  
 لا ابيعه بقصة ولا يذهب الا ببوسة من  
 خدها فقلت انا اعوذ بالله من ذلك  
 فقالت لي العجوز ياستي انت لا تكلميه  
 ولا يكلمك بل ميلى بوجهك وفي بوسة  
 لا غير فطيعيني فقلت لها لا باس وملت  
 له خدي فقرص على خدي باسنانه الى  
 ان غرزت في خدي فغشى على ساعة  
 واستيقظت فرأينه فقل الدكان وراح و  
 الدم نازل من وجهي والعجوز قد احترقت  
 وابدت حزنا وادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكنت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة النامنة والستون  
 بلغني ابها الملك ان العجوز احترقت

وأيدت حزنا وتلفت وقالت ياسيدنى  
 دفع الله ما كان أعظم قومي وشدى  
 روحك ليلا تنفضحى فإذا وصلتى إلى  
 البيت أرقدى وتضاعفى وروحك مريضة  
 وأرمى عليك الغطا وأنا أجيب لك  
 ضرور ولرقة تبرى خدك من ثلاثة أيام  
 فقمنا وجينا قليلا قليلا إلى الدار فلما  
 وصلت وقعت إلى الأرض واشتد على  
 الوجع ودخلت تحت الغطا وشربت  
 شراباً فلما دخل الليل دخل على زوجى و  
 قال يا حبيبى ما الذى أصابك فقلت  
 وجع فى رأسى فأوقد شمعاً وقرب منى و  
 نظر إلى وجهى فرأى خدى مجروح فقال  
 من أصابك هذا فقلت لما ذهبت اليوم  
 إلى السوق لى أقطع قشاش فراجتني حمال  
 محمله حطب وكان السوق ضيق فخدشنى



طرف عود من الخطب فشق نقالي وجرح  
 خدي كما ترى فقال عدا اذع متولي  
 المدينة يشنق كل جمال في مدينتي قلت  
 ياسيدي ما هذا امر محتمل شنق الرجال  
 وسفك دمايهم وادخل في خطيتهم وقال  
 وما سببه فقلت ركبت حمار مكاري فساق  
 في سياقا قويا فشرقي للهار فوقعت على  
 وجهي وكان بالاتفاق على الارض قطع زجاج  
 فجاء خدي عليها فخدشته فقال والله لا  
 اخلى الشمس تطلع حتى اذع جعفر يشنق  
 كل مكاري في المدينة وكل كناس فقلت  
 ياسيدي بشأن ذلك لا يلزم تشنق الناس  
 بسببي فقال ما سبب جرح خدك قلت  
 قضا الله وقدره وقعت فيه وغمغت عليه  
 فلمج على بالكلام فنفرت منه واغلظت كلامي  
 عليه فعند ذلك يا امير المؤمنين علم بحالي

وقال خنتي اليمين فصرخ صرخة وإذا  
 بخرستان قد انفتح وخرج منها ثلاثة  
 عبيد سود وأمرهم فسحبوني من فراشي و  
 أرموني في وسط الدار على ظهري وأمر  
 واحد وجلس عند رأسي والآخر عند ركبتي  
 وأمر العبد الثالث وأشبه سيفاً وقال له  
 ياسعد اضربها ضربة أقسمها نصفين يحمل  
 كل واحد منكم نصف يلقيه في الدجلة  
 لتأكلها الأسماك وهذا جزأ من يخون  
 الأيمان واشتد غضبه وأنشد

إذا كان لي فيمن أحبه مشاركا :

منعت الهوى روعي ولو تلفت وجداء

وقلت لها يانفس موتي كريمة :

فلا خير في حب يكون له ضداً ،

ثم أمر العبد أن يضربني بالسيف فلما

تحقق العبد جلس على وقال ياسيدي

ايش. في خاطرك قبل الموت وهذا اخر  
 ساعتك من الدنيا فقلت قوموا عنى قليلا  
 حتى احديثه حديثا فرفعت راسى و  
 نظرت الى حالى وما صرت اليه من الذل  
 بعد الدلال والموت بعد الحيوه وخنقنى  
 البكا فبكيت بكاء شديدا فنظر الى بعين  
 الغضب وانشد يقول

قل لمن مل وصلنا وجفانا :  
 وارتمى فى الهوى خليلا سوانا \*  
 بسنا منك قبل بسك منا :  
 الذى كان بيننا قد كفانا ،  
 فلما سمعته يا امير المؤمنين بكيت ونظرت  
 اليه وانشدت اقول شعر

اقتبسونى بالهوى وقعدتموا :  
 واسهرتموا جفنى الفريح ونتم \*  
 والقيتم بين السهاد وخاطرى :

فلا القلب يسلام ولا الدمع يكتم ✽  
 وعاهدتوني أنكم حسن الوفا :  
 فلما تملكتم فؤادي غدرتم ✽  
 عشقتكم طفلا ولم ادر ما الهوى :  
 فلا تقتلونني اني ألا متعلم ،  
 ثم نظرت اليه وانشدت اقول  
 حملتني ثقل الغرام واني :  
 لا عجز عن حمل القبيص و اضعف ✽  
 وما عجبى اتلاف رحي وائما :  
 عجبت لجسمي بعدكم كيف يعرف ،  
 فلما سمع كلامي شتمني ونهرني ونظر الي  
 وانشد يقول  
 تشاغلتموا عنا بصحبة غيرنا :  
 واظهرتم الهاجران ما هكذا كنا ✽  
 سرحل عنكم ان كرهتم مقلنا :  
 ونصبر عنكم مثل صبركم عنا ✽

وناخذ من نهوى بديلا عليكم :  
 ونجعل قطع الوصل منكم ولا منا  
 ثم صرخ في العبد وقال وسطها وريحنا  
 منها ما بقى في حياتها فأيده فيبينما نحن  
 يا امير المؤمنين كذلك نتشاجر بالاشعار و  
 قد حققت الموت وايسست من الحياة و  
 اذا بالحجوز قد اقبلت وترامت على اقدامه  
 وبكت وقالت يا ولدى بحق تربيتي  
 لك وكشف ابرازى الذى ارضعتك منهم  
 وخدمتى الا ما وهبت لى ذنبها وانت  
 شاب وتدخل فى اثمها وقد قيل كل فاعل  
 مقتول وايش هذه الوسخ اتركها عنك و  
 عن بالك وقلبك ثم بكت حتى رضى و  
 قال لا بد مما اثر فيها اثرا يبقى ولا يروح  
 ثم امر العبيد فدونى بعد ما جردونى من  
 اثوابى وجلست العبيد على وقام الغلام

واخذ قضيب من السفرجل ونزل على  
 بالضرب وعلى اجناني حتى غبت عن  
 الوجود وايسست من الحياة وامر العبيد  
 ان اذا اتى الليل يحملوني وياخذوا الحجز  
 معهم تدلهم على البيت ثم انهم استثلوا ما  
 امرهم سيدهم وارموني في البيت وتركوني و  
 راحوا ولا زلت انا في غشوقي الا والصباح  
 قد لاح فلاطفت حالي في المرام والادوية و  
 نظرت الى جسمي وقد انعقد من الضرب  
 وصارت اجناني كضرب المقارع فرقدت  
 ضعيفة طريحة الفراش اربعة اشهر وحين  
 استفتت وشقيت جيت الى الدار فاجدها  
 خراب والزقاق جميعه قد هدم من اوله الى  
 اخره وصارت الدار كيمانا ولم ادري ما  
 خبرها فجييت الى اختي هذه التي من اتى  
 فنظرتها وهي عندها هاتين الكبتين السود

فسلمت عليها واخبرتها بخبري وحديثي  
فقلت يا اختي من سلم من عوارض الدنيا  
ومصائب الدهر وانشدت وجعلت تقول  
بيت

وما الدهر الا هكذا فاصطبر:

إذا رزيت بمال أو فراق حبيب،  
ثم أخبرني يا أمير المؤمنين بخبرها وما  
جری عليها من اخواتها وما قد صاروا  
اليه فقلنا انا وهم ولا عدنا نذكر رجلا  
في السنتنا ثم صاحبتنا هذه الخوشكاشة  
الصبيبة وتخرج كل يوم الى السوق و  
تتسوق لنا ما نحتاج اليه في يومنا و  
ليلتنا وبقينا على هذه الحالة زمانا طويلاً  
الى هذه الليلة التي قصت فخرجت اختنا  
تتسوق لنا كعادتها فجاءت بحمال  
نضحك عليه ليلتنا فما ذهب من الليل

ربع حتى اجتمعنا في هولاى الثلاثة  
 القرندلية فتحدثنا معهم وادخلناهم  
 عندنا واکرمناهم ولم يذهب من الليل  
 ثلثه حتى اجتمعنا بثلاثة تجار محتشمين  
 من الموصل واحکونا حکایتهم وتحدثنا  
 معهم وکنا شرطنا عليهم شرطا فخالفونا  
 فيه فاننا فلبناهم على مخالفتهم واستخبرناهم  
 عما جرى لهم فاحکوا لنا حکایتهم وما  
 جرى لهم فعفونا عنهم وانفصلوا عنا وما  
 نشعر اليوم حتى حضرنا بين يديك وهذه  
 حکایتنا و اخبارنا فعند ذلك تعجب  
 الخليفة غاية العجب من حکایاتهم و  
 اخبارهم وما جرى لهم وادرك شاهرا زاد  
 الصباح فسكتت عن الحديث المباح وفي  
 انغد قالت الليلة التاسعة والستون  
 بلغنى ياملى الزمان بعد ان الخليفة تعجب



غاية العجب من حديث البنات التفت  
 الى الصبيبة الاولى وقال لها اعلميني بخبر  
 الحية التى سحرت اخواتك وجعلتكم كلابا  
 اتعرفين اين تسكن فى اين الجهات او هل  
 قروت معك وقت ما جيها عندك قالت  
 يا امير المومنين اعطتنى ربطة من شعر و  
 قالت لى متى تطليبى احرقى شعرتين  
 فاحضر عندكم حالا ولو كنت بعيده  
 خلف جبل كاف فقال الخليفة اين الشعرات  
 فاحضرتهم واخذ الشعرات كلهم واحرقهم  
 فاهتز القصر كله وخرجت الحية وقالت  
 السلام السلام عليك يا امير المومنين اعلم  
 ان هذه الامراة عملت معى معروف فلا  
 افدر اكافيهما على معروفها لانها خلصتنى  
 من الموت وقتلت عدوى وكنت عرفت  
 ماذا فعلت اخوتها بها فا كان لى من الامر

الا مكافاتها وانتقميت من اخوتها وسحرتهم  
 كلاب بعد ان اردت قتلهم فخشيت بان لا  
 يهون عليها والان يا امير المومنين ان  
 اردت خلصتهم حبا وكرامة وسمعا وطاعة  
 لما تامر يا امير المومنين فقال ايها الروح  
 اعلمي في خلاص هولاي فنكون قد كشفنا  
 كبرهم فاذ فعلتي ذلك تبقى هذه الصبيبة  
 المضروبة لعل الله تعالى يسهل ويعين  
 على كشف ما بها من اظلمها واخذ  
 حقها ويتبين عندي صدقها فقالت  
 العفريت يا امير المومنين ها انا اخلصهم  
 واذلك على من فعل بهذه الصبيبة هذه  
 الفعال ومن ضربها فهو اقرب الناس اليك  
 ثم ايها الملك اخذت طاسة وعزمت عليها  
 وتكلمت بكلام لا نفهمه وطرشت الاختين  
 بالما فتخلصوا ورجعوا الى صورتهم التي

كانوا عليها ثم قالت العفريت الذى ضرب  
الصبية هو ولدك الامين اخو المامون و  
كان يسمع بحسنها وجمالها ونصب عليها  
حيلة وتزوجها بالحلال وهو ما له ذنب  
فى ضربها فانه اشترط عليها وحلفها ايمانا  
عظيمة ان لا تفعل شى وقد خانت اليمين  
فاراد قتلها كما يحسب ذنب القابل فخاف  
الله تعالى فضربها هذه الضرب واعادها الى  
مكانها وهذه قصة البنت الثانية والله  
اعلم فلما سمع الخليفة ذلك من كلام العفريت  
وعلم ضرب الصبية تعجب كل العاجب  
فقال سبحان الله العلى العظيم الذى منّ  
على بهذا و يخلص الابنتين من السحر  
والعذاب ومنّ على بخبر هذه الصبية و  
الله لاعلمن عملاً يكتب بعدى ثم انه  
احضر ولده الامين بين يديه واستخبره

الفضيحة على صحتها ثم احضر القاضي و  
 الشهود والقرندلية الثلاثة واحضر الصبية  
 المضروبة والخوشكاشة فلما حضروا ازوج  
 الاثنين التي كانوا مسحورتين مع اختهم  
 الى انلثة قرندلية اولاد الملوك وعلمهم  
 حجاباً عنده واجرى لهم جرايات واعطاهم  
 خيولاً وما يحتاجون اليه واعطاهم قصوراً  
 في بغداد وصاروا من خواصة وازوج  
 الصبية المضروبة لولده الامين وجدد  
 كتابه واهبها مالا جزيلاً وامر ان تبني  
 الدار احسن مما كانت واخذ الصبية  
 الثالثه الخوشكاشة وتزوج بها الخليفة و  
 قد تعجبوا الناس من كرم الخليفة و  
 سماحة نفسه وحكمته ثم امر الخليفة ان  
 يؤرخوا قصص هولاء جميعهم قالت دينارزاد  
 لاختها شاهرازان يا اختاه والله هذه قصة

جميلة لطيفة لا يسمع مثلها قط ولكن احكى  
 لى قصة اخرى لنقصى ما بقى من سهر  
 ليلتنا هذا قالت شاهرازان حبا وكرامة  
 ان اتن لى الملك قال الملك قصى قصتك  
 واعجلى قالت شاهرازان زعموا ياملك الزمان  
 وصاحب العصر والاوان ان الخليفة هارون  
 الرشيد احضر ليلة من بعض الليالى ووزير  
 جعفر وقال له اريد فنزل الى المدينة  
 واسمع اخبار العالم ونسأل العامة عن  
 حكم الحكماء فن شكوا منه عزلناه ومن  
 شكروا منه وليناه فقال جعفر نعم فلم آن  
 الليل نزل جعفر ومسرور الخادم والخليفة  
 شقوا الاسواق والشوارع فاجتازوا بزقاق  
 فراوا على راس الزقاق شيخا كبيرا وعلى  
 راسه شبكة وقفة وعصا فقال الخليفة لجعفر  
 هذا رجل فقير ومحتاج ثم قال ايها الشيخ

ما شأنك فقال يا سيدى أنا رجل صياد  
 وعندى عائلة وخرجت اليوم من بيتى  
 نصف النهار والى هذا الوقت فلم يقسم  
 لى شى من الصيد ولا عندى رهن يسارى  
 عشا العائلة وقد حرت فى امرى وتمنيت  
 الموت وكرهت الحياة فقال له الخليفة ايها  
 الصياد فهل لك أن ترجع معنا الى البحر  
 وتقف على شاطئ الدجلة وترمى الشبكة  
 على قسمى ومهما طلع فيها هذا اشتريته  
 منك بمائة دينار فقال الشيخ و قد فرح  
 نعم يا مولاي فرجع ورجعوا معه الى  
 الدجلة فارمى الصياد شبكته وجمع خيطه  
 وجذبها فطلع فيها صندوق مقفولاً  
 ثقيلًا فاعطى الصياد مائتى دينار وحمله  
 مسرور الى القصر ثم وثقوه وجدوا فيه  
 قفة خوص مخيطة بخيط صوف احمرففتحوا

القفة فلقى في القفة شقة بساط فسالوا  
 البساط فراوا ايزار مطوى اربع طيات  
 فكشف الايزار فراوا تحته صبيبة غصنة كانها  
 شبيكة قصة مقتولة مقطعة وادرك شاهرا زاد  
 الصباح فسكتت عن الحديث وفي الغد  
 قالت الليلة السابعون بلغني ايها  
 الملك السعيد انهم راوا الصبيبة مقطعة  
 تسعة عشر قطعة فلما نظر الخليفة اليها  
 تأسف وجرت دموعه والتفت الى جعفر  
 واغتاظ وقال يا كلب الوزرا تقتل القتل  
 في مدينتي ويرموا في البحر ويبقوا متعلفين  
 بذمتي الى يوم القيامة والله لا اخذن حق  
 هذه الصبيبة من قتلها ولا قتلته اشر  
 قتلة وان لم تفتش لي على قاتلها والا  
 شنقتك واشنق اربعين من بني عمك  
 واغتاظ غيظاً شديداً وصرخ على جعفر

صرخة مزعجة ثم خرج من بين يديه وقال  
يا امير المؤمنين امهل على ثلاثة ايام قال  
الخليفة لك ذلك ثم ان جعفر نزل الى  
المدينة حزينا مغتاضا لا يعرف ما يصنع  
قال في نفسه من اين اعرف قاتل هذه  
الصبيبة حتى اجيبه وان جبت واحد  
فالسجين بقى متعلق بنفسى وقد حرت  
في امرى فلا حول ولا قوة الا بالله العلى  
العظيم وقعد في بيته اليوم الاول والثاني  
والثالث الى الطهر فارسل الخليفة وراه بعض  
الحجاب فطلع اليه فقال الخليفة واين  
هذا الذى قتل الصبيبة قال يا امير المؤمنين  
وانا طلعت عريف القتلا فاعتاظ وصرخ  
عليه وامر بشنقه تحت قصرة و امر منادى  
بان ينادى في حوانات بغداد من اراد  
الفرجة على الوزير جعفر و شقيق اربعين



يرمي من بني عمه فليات الى تحت القصر  
 ويتفرج فجاء الوالى وبعض الحجاب و  
 ابو جعفر اليرامكة و اوقفهم تحت الخشبة  
 ينتظروا النبيل حتى يطلع من الشباك و  
 كانت هذا اشارة والخلف قد تباكت عليهم  
 ولم في مثل هذا واذا بشاب من الشباب  
 نقى الاثواب بوجه اقر وطرف احور و  
 جبين ازهر وخذ احم وعذار اخضر وشامه  
 كفه قرص عنبر وما زال يشق من الناس  
 والعالم حتى وقف بين يدي جعفر وقبل  
 يده وقال سلامة خدمتك من هذه الفعلة  
 الشنيعة قم انهض ياسيد الوزرا وكهف  
 الفقرا وكبير الامرا اشنقني عوض القتيلة  
 وخذ حقها منى فانا الذى قتلتها فلما سمع  
 جعفر كلام الشاب وما ابداه من الخطاب  
 فرح بخلاصه وحزن على ذلك الشاب

فهو معه في الكلام وأذا شيخ كبير طاعن  
 في السن فشق بين الناس حتى وصل إلى  
 جعفر وقال أيها الوزير والسيد الخطير لا  
 تصدق هذا الشاب فيما يقول وما قتل  
 الصبية إلا أنا فخذ حقها مني أو اطلبك  
 بين يدي الله تعالى أن لم تفعل فقال  
 الشاب أيها الوزير ما قتلها إلا أنا فقال  
 الشيخ يا ولدي أنا كبرت وشبعت من  
 الدنيا وأنت شاب صغير وأنا أفديك  
 بروحي وما قتل الصبية إلا أنا فاحمل  
 بشنفي فلا حياة لي بعدها فلما نظر  
 جعفر إلى تحاورهما تعجب وأخذ الشاب  
 والشيخ وطلع بهم إلى الخليفة وقبل الأرض  
 سبع مرات وقال يا أمير المؤمنين قد أحضرنا  
 فأنل الصبية هذا الشاب وهذا الشيخ  
 فهذا يقول أنا قاتلها وذاك يقول أنا قاتلها

وها الاثنين بين يديك قال فنظر الخليفة  
 الى الشاب والشيخ وقال من فيكم قتل  
 هذه الصبية وارماها الى البحر فقال الشاب  
 انا قتلتهما وقال الشيخ ما قتلها الا انا فقال  
 الشاب ما قتلها غيري فقال الخليفة لجعفر  
 انزل اشنق الاثنين فقال جعفر يا امير  
 المؤمنين ان كان احدهما قتلها فشئنا الآخر  
 طلبا فعال الشاب وحو رافع السما انا  
 الذي قتلتهما وجعلتها في قفة خوص و  
 غطينتها بايزار وتركها عليها شقة بساط  
 خيوطها بخيط صوف احمر ورميتها في البحر  
 من مدة اربعة ايام فبالله واليوم الآخر لا  
 تبقيني بعدها وخذ حقها مني فتعجب  
 من قصتهما وقال للشاب وايش سبب  
 قتلك اياها و في بغير حق وايش سبب  
 مجيئك بنفسك في هذا فقال الشاب يا

أمير المؤمنين جرائي معها حديث لو كتب  
 بالابر على اوراق البصر لكان عبرة لمن اعتبر  
 قال احكي لنا ما جرائك في قصتك معها  
 فقال الشاب السمع والطاعة لله ولا مير  
 المؤمنين ثم ان الصبي قال وادرك شاهرا زاد  
 الصباح فسكتت عن الحديث وفي الغد  
 قلت الليلة الحادية والسبعون  
 بلغني ايها الملك السعيد ان الشاب قال  
 يا امير المؤمنين اعلمك ان هذه الصبية  
 المقتولة زوجتي وام اولادي وهي بنت عمي  
 وهذه الشيخ هو عمي وابوها فازوجني  
 بها بكرا ائتت معها احد عشر سنة و  
 كانت قرينة مباركة فرزقت منها ثلاثة  
 اولاد ذكور وكانت معي حسنة السيرة و  
 تخدمني خدمة ما عليها مزيد وكنت  
 انا الاخر احبها محبة عظيمة الى ان كان

يوم من هذه الشهر ضعفت ضعفا شديدا  
 وزادت في مرضها وخدمتها خدمة بليغة  
 فتمت شهرا كاملا وتوجهت الى العافية  
 قليل قليل فقالت لي يوم قبل ان تدخل  
 الحمام يا ابن عمي اريد تفضي لي شهوة  
 فقلت سمعا وطاعة ولو انها الف شهوة  
 فقالت اشتهي تفاحة اشمها واكل منها  
 عصة ودع اموت فقلت سلامتي ثم اني  
 فتشت في بغداد ما فيها تفاح ولو لقيت  
 واحدة باشرقي اشتريتها فشق علي ذلك  
 فلم اجد شهوتها وطلعت الى البيت و  
 قلت لها يابنت عمي والله ما لقيت شي  
 فتشوشت وهي ضعيفة وزاد عليها الضعف  
 تلك الليلة كثيرا فلما اصبح الصباح قت  
 دورتي على البساتين غيظ غيظ فلم اجد  
 شي فدلني اتسلن غيظاني وبستاني شيخ

كبير وقال لي يا ولدي ما تلتقي تفاح  
 الا في بستان امير المؤمنين الذي في بصره  
 وهو عند خوليه مذخور فجيئت الى  
 البيت وجملتني محبتى لها ومزوق و  
 تجهزت للسفر وسافرت الى البصرة يا امير  
 المؤمنين مدة نصف شهر جد ليل ونهار  
 رواج ومجى وجبت ثلاث تفاحات  
 اشتريتهم من الخولى بثلاث دنانير ذهب و  
 جيت بهم وناولتها ايام ثا افكرت فيهم  
 ولقحتهم الى جانبها وزاد بها الضعف و  
 تشوشت لاجلها ونزل بها الضعف مدة  
 عشرة ايام اخر ويوما من الايام انا قاعد في  
 دكاني اناجر في القماش ثا ادري الا بعبد  
 طوله قصبة وعرضه مصطبة صورته قبيحة  
 فدخل القيسارية ومعه تفاحة من تلك  
 الثلاثة التي سافرت عليهم نصف شهر فناديت

العبد وقلت له يا عبد الخيم من أين لك  
 هذه التفاحة من أين لك قال هذه من  
 عند حبيبتى طلعت لها اليوم لقيتها  
 ضعيفة ونفست عندها ثلاث تفاحات و  
 قالت لي إن زوجها القواد سافر نصف شهر  
 حتى جابهم فاكلت وشربت معها واخذت  
 تفاحة منهم وها انا قد جيت فيا امير  
 المؤمنين لما سمعت هذه الكلام اسودت  
 الدنيا في وجهي وقت قفلت الدكان  
 وجيت البيت وطلعت وما عقل معي  
 من شدة الحنق والغيط فدخلت الى  
 البيت ونظرت الى التفاح فوجدتهم ثنتين  
 فقلت يا بنت عمي واين التفاحة الاخرى  
 وهي شالت رأسها وقالت والله يا ابن عمي  
 ما أدري فتحقت ما قاله العبد وعمدت  
 الى سكين ماضية وجيت من خلفها وما

كلمتها حتى ركبت فوقها واتكيت عليها  
 بالسكين ونحرتها وخلصت رأسها وعملتها  
 سرعة في قفة وخبطتها بلايزار وتركزت  
 عليها شقة بساط وخبطتها وحملتها على  
 رأسى بعد أن حطيتها في صندوق  
 وارمينها في الدجلة بالله يا امير المؤمنين  
 خذ حقها منى واشنقنى سرعة والا اطالبك  
 بحقها بين يدى الله تعالى فلما رميتها و  
 جيت الى البيت اجد ولدى الكبير قاعد  
 يندب فقلت ما لك يا ولدى فقال ياللى  
 بكرة النهار سرقت تفاحة من التفاحات  
 الثلاثة التى جبتهم لامى فاخذتها ونزلت  
 بها الى السوق ووقفت بين اخوتى نلعب  
 واذا بعبد اسود طويل جاء وخطفها منى  
 فحشته وقلت يا عبد الخير هذه التفاحة  
 لامى سافر الى من اجلها نصف شهر للبصرة



وهم ثلاث تفاحات وجا بهم الى امي وهي  
 ضعيفة فلا تفصحني فيها فلم يلتفت الي  
 فعدت له القول نانيا وثالثا فطمني وراح  
 وغبت انا واخوتي من خوفا الى ظاهر  
 المدينة وقد امسى المساء علينا وانا خائف  
 منها فبالله يا ابي لا تقبل لها شيئا تزداد  
 ضعفا على ضعفها فلما سمعت يا امير  
 المؤمنين كلام ابني وخوفه وبكاه علمت  
 ان الصبية قد قتلتهما ظلما وان العبد  
 النجس قال عنها الزور والبهتان وقد  
 سمع قصة التفاح من ولدي فلما تحققت  
 ذلك بكيت حتى اتخبت انا واولادي و  
 هذه الشيخ عمي ابوها قد جا فقلت  
 له ما جرا من الامر كيت وكيت فتقدم  
 وبكى وبكىنا الى نصف الليل ودمنا على  
 العزاء مدة ثلاثة ايام اسفا على قتلها ظلما

وكل ذلك من تحت رأس العبد وهذه  
 قصتي مع القتيلة فبحق أبائك واجدادك  
 اقتلني فلا حياة لي بعدها وخذ حقها  
 مني لاقتراي عليها فلما سمع الخليفة ذلك  
 تعجب غاية العجب فادرك شاهرا زاد الصباح  
 فسكتت عن الحديث وفي الغد قالت  
 الليلة النانية والسبعون  
 بلغني ايها الملك السعيد انه لما سمع  
 الخليفة ذلك من الشاب تعجب غاية  
 العجب وقال ما شنقت الا العبد النحاس  
 ولا عمل عملا يشقى الغليل ويرضى  
 الملك الجليل وقال لجعفر انزل احضر العبد  
 والا ضربت رقبتك فنزل جعفر يبكي وقال  
 حضرت موقى وما مرة تسلم للجرة ما في  
 الامر حيلة الرب الفادر الفاهر الذي  
 خلصني بالاول يتخلصني بالآخر والله ما

خرجت من بيتي الى ثلاثة ايام ودع يقضى  
 الله امرا كان مفعولا ثم قام اليوم الاول و  
 الثاني والثالث الى نصف النهار وقد ايس  
 من الحياة وارسل خلف الشهود والقضاة و  
 كتب وصيته واحضر بناته وصار يودعهن و  
 يبكي واذا برسول الخليفة قد اتى اليه وقال  
 له ان الخليفة في غيظ عظيم وهو قد  
 اقسم ان انهار ما يمضى الا وانت مصلوب  
 فبكي جعفر وبكت العبيد مع كل من في  
 الدار فلما فرغ جعفر من توديع بناته  
 واهل بيته تقدمت اليه البنت الصغيرة  
 وكانت بطلة منيرة وكان يجبها اعظم من  
 الجيع فضمها الى صدره وباسها وبكى  
 على فراق الاهل والاولاد فلما ضمها الى  
 صدره من حرقها له ومحبتة لها حرقها  
 الى فوادة من شدة ضمها له فقال يا بنتي

ما في جيبك أحسّه قالت الصغيرة تفاحة  
 مكتوب عليها اسم مولانا لخليفة جايها  
 عبدنا رجان وما أعطاها حتى أعطيته  
 دينارين ذهب فلما سمع جعفر بذكر  
 التفاحة والعبد صرخ جعفر وحط يده  
 في جيب ابنته وأخرج التفاحة فعرفها  
 وقال يا قريب الفرج وأمر بإحضار العبد  
 فحضر إلى بين يديه وقال له ويلك رجان  
 من أين لك هذه التفاحة فقال العبد والله  
 يا سيدي أن كان الكذب أنجا فالصدق  
 أنجا وأنجا هذه التفاحة ما سرقتها لا  
 من قصر ولا من قصر الخصرة ولا من  
 بستان أمير المؤمنين وإنما هذه من أربعة  
 أيام مشيت في بعض أزقة المدينة أن  
 نظرت الصغار يلعبون ووقع من صغير  
 منهم هذه التفاحة فطلبت الصغير

واختفتها منه فبكى وقال يا فتى هذه  
 التفاحة لأمتى وفي مريضة وقد اشتبهتهم  
 على ابني وأنه سافر وجاب ثلاثة وقد  
 سرقت منهم هذه فردها إلى فابيت أن أردّها  
 إليه وجيت بها إلى هنا فبعتها إلى ستي  
 الصغيرة بدينارين ذهب وهذه حكايتي  
 فلما سمع جعفر هذه القصة تعجب منها  
 وكيف طلع سبب الفتنة من عند عبده  
 وقام وهو فرحان ومسك بيد العبد  
 ودخل به إلى أمير المؤمنين وأحكى له قصته  
 من أولها إلى آخرها فتعجب الخليفة كل  
 العجب وضحك حتى انقلب وقال فقل أن  
 سبب الفتنة عبدك قال نعم يا أمير المؤمنين  
 فآخذ الخليفة التعجب كثيراً بهذه الاتفاقات  
 فقال جعفر لأمير المؤمنين لا تعجب من  
 هذا فإنه هو يا عجب من حديث الوزير على

المصري وبدر الدين حسن البصري فقال  
 الخليفة ايها الوزير حديث هذين  
 الوزيرين اعجب من حديث هذا قال  
 نعم واغرب وما احكيها لك الا بشرط  
 فتعلق قلب الخليفة بالحكاية وقال هات  
 حدثني ايها الوزير فان كان اعجب مما  
 اتفق لنا فلغزو عن عبدك وان لم  
 يكن باعجب قتلت عبدك فهات  
 ايها الوزير ما عندك وما  
 قد وصل اليه فهمك  
 تم المجلد الاول  
 تم تم تم  
 تم تم  
 تم



P. 66. l. 16.

مغذف (Sol.) ob مجذف. Statt: مغطف.

P. 68. l. 2.

لكل das Anschwellen.

(*Anthologie arabe par  
J. Humbert.*)

P. 13. l. 11.

لئ مع علي, jemanden nöthigen, zwingen.

P. 28. l. 2. & 12.

نط springen, bespringen.

(*Dom. G. a Sil. p. 396.  
sbalzare, prosilire.*)

P. 16. l. 2.

وطاق Laager von vielen aufgeschlagenen Zelten.

P. 54. l. 3.

ميشوم in- sich unglücklich fühlen. استيشوم  
faustus. (Sol)

---

### Varianten:

Pag. 33. lin. 2.

قراض hat das Berl. Mpt. متاجر

Pag. 33. l. 10.

واوهم البر ————— واستند لهم

---

### Druckfehler:

P. 13. l. 15. statt عيكي lies عليكي

P. 35. l. 11. statt حذر lies حذر

P. 53. l. 11. statt بعلت lies بعلت

---



P. 29. l. 3. & 12.

سنديان Hornbaum.

سنديان andre Lesart: Eiche. (Sol.)

P. 70. l. 3.

شقف Scherben.

P. 67. l. 6.

شلج ausziehen, die Kleider, wie Diebe herunterreißen; daher شلج in der 940sten Nacht: ein Dieb.

(Dom. Germ. a Silesia.  
pag. 650 lin. 15.  
Ladronaggiare.)

P. 68. l. 13.

يشيل شال heben, aufheben, ausziehen.

(Dom. G. a Sil. p. 641.  
Levare etc.)

P. 51. l. 14.

صدق steht hier in dem Sinne: etwas nicht erwarten können; keine Ruhe haben.

P. 78. l. 16.

ح Schlängengeziß (Solius), hat hier den Sinn: trügerisches Gerede.

P. 9. l. 1.

فسقية Springbrunn mit einem Wasserbehälter.

P. 24. l. 5.

وصول Vorwitz, Nasenweisheit, Geschwätzigkeit.

P. 54. l. 2.

لاجل der Wille, das Wohlgefallen. خاطر  
beinetwegen, dir zu gefallen.  
(*Epist. quaedam arab.*)

P. 32. l. 12.

دستور (Perfisch) Erlaubniß.

P. 43. l. 5.

زرزوری Staatsfarben.

زرزور heißt bei Solius ein Staat.

P. 69. l. 5.

زبر ein Korb.

P. 11. l. 8. P. 13. l. 1. & 15.

ست Frau.

(*Epist. quaedam arab.*)

P. 7. l. 11.

ساحب nicht allein ziehen, schleppen, wie bei  
Solius, sondern auch herausziehen.

P. 50. l. 14.

استری Form VIII. von سرى mit sich  
von etwas abwenden, entfernen.

P. 48. l. 13.

السر الرباني die verborgene Kraft der Einprä-  
gung (ins Gemüth) der Zuneigung,  
Sympathie.

P. 42. l. 10.

سلافية Wolfartig, wolfsähnlich.

(Solius hat سلى Lupus.)

# Verzeichniß

## der in den Wörterbüchern fehlenden

### Wörter.

---

Pag. 30. lin. 6.

اصلا mit einer Negation heißt niemals.

(In *Abdullatif*.)

(*Epist. quaed. arab. ed.*

*Habicht. Breslau 1824.*)

P. 47. l. 10. l. 16.

اَنِو اَنِو ist der nachgeahmte Laut des Brüllens der Kühle und Dachsen.

P. 65. l. 16.

ايوا Ja.

P. 56. l. 1. P. 71. l. 11. P. 73. l. 11.

بقي bleiben, ausbauern, (Gol.) mit einem andernZeitwort u. Negation construirt, drückt

unser: nicht mehr, aus, z. B. ما بقيت

kennst du mich nicht mehr?

(*Epist. quaedam arab.*)

P. 43. l. 16.

بولاد ein persisch Wort, arabisch: فولان Stahl.

(*Epist. quaedam arab.*)

P. 59. l. 2.

تخرج (Form V. von حاج) sich mit dem Nothigen versehen.

Pag. Lin.

332 11 statt حازت hat meine Handsch. عازت

325 3 = خان الحرير hat das Berl. M.  
الغيسارية

## D r u c k f e h l e r.

Pag. Lin.

13	15	statt	عليكلى	ließ	عليلى
35	11	=	حدر	=	حذر
38	9	=	أتخلص	=	أتخلص
53	11	=	بقلت	=	فقلت
86	12	=	بمه	=	نديه
89	6	=	نايم	=	نايم
89	10	=	بش	=	بشى
92	2	=	يديد	=	يديه
153	5	=	خرسانات	=	خرستانات
193	10	=	راساك	=	راسك
225	12	=	هذ الا	=	هذا لا
337	4	=	وروحك مريضه	=	واجعلى روحك مريضه

Pag. Lin.

184 15 ist **و ربتنى** als überflüssig, und gegen das Versmaß verstoßend auszustreichen.

185 2 ist zu lesen.

نعم وقد صرت فيكم : مولها مختار،

195 10 statt **عقد حلزون** hat das Brl. M.  
**كسم حلزون**

236 1 = **فلقد حوبت** hat meine Hdsch.  
**حوبت من الغبايح نونها فنونها**

240 1 = **خلط . . . . . ثبط**

318 13 = **عقارب . . . . . عقاب**

319 1 = **جرا . . . . . ربى**

331 sind die Verse aus dem Brl. M. verbessert, obgleich das Versmaß nicht hergestellt ist; in meiner Handschrift lauten sie:

انذار الافراج : ابدا ما لى فى انشراح

وبوسطلى فسقيه : ما هل يزيل بالابراج

وعليها من المسموم اربعة : اس ودرن ومنثور واقاح

332 10 statt **ناعسة** hat das Brl. M. **قنيه**

## V a r i a n t e n.

---

Pag. Lin.

- |     |    |   |
|-----|----|---|
| 33  | 2  | statt متاجم hat das Brl. M. قراض                    |
| 33  | 10 | = اوهج البر . . . . . اشتد لحر                      |
| 57  | 2  | = هذا مقدر laut dem Brl. M.<br>hat das meine الكابن |
| 80  | 16 | = زمان hat das Brl. M. زمدان                        |
| 81  | 2  | = عبيوا . . . . . عجزت                              |
| 85  | 12 | = المسى im Brl. M., habe ich<br>الاجن               |
| 86  | 1  | = بالندا في محلك hat das Brl. M.<br>بالندامى مهلك   |
| 118 | 7  | = مصطالبة . . . . . مصطابة                          |
| 121 | 16 | = بنادم . . . . . بنادم                             |
| 128 | 6  | = اللكن . . . . . الماجور                           |
| 154 | 9  | = كنيب hat meine Handschrift.<br>unrichtig كنيب     |
| 163 | 6  | = فرقتته hat das Brl. M. فسكتته<br>كف ضنت له العاعة |

ی

P. 131. l. 3.

تآزرت statt تجزرت sie verschleierte sich.

P. 163. l. 16. P. 164. l. 16.

بو یو und یوه یوه ein Ausdruck der Vermun-  
derung, wie z. B. das Deutsche so so!

P. 54. l. 3.

استیشم Form X. sich unglücklich fühlen.  
(میشوم infaustus, Golius).



و

P. 94. l. 8.

وتى Fut. يفتى kommen, ankommen. Sol.  
hat diese Bedeutung nur bei der III. Form.

P. 161. l. 6.

مواديل eine Art Gefänge.

P. 161. l. 7.

موشحات ebenfalls Gefänge, deren Benen-  
nung uns fehlt. v. Anthologie Arabe  
par J. Humbert. Paris  
1819. p. 323. l. 3.

P. 16. l. 2. P. 116. l. 1.

وطاق ein Lager von vielen aufgeschlagenen  
Zelten.

P. 162. l. 11.

واه واه ein Ausruf des Tadel's und der  
Mißbilligung.

P. 124. l. 6. P. 133. l. 9. u. a.

والك statt لك Wehe Dir!



P. 261. l. 15. 16. P. 262. l. 4.  
P. 312. l. 14.

ناطور Schiffswächter, Beobachter.  
So wird bei den Arabern der Matrose  
genannt, dessen Amt es ist, vom Mastkorbe  
aus, die Gegend zu beobachten a. r. نظر  
custodem et observatorem egit. Sol.

P. 275. l. 6.

منقلة ein Brett mit Aushöhungen, in wel-  
ches kleine Steinchen gelegt werden, und  
auf welchem ein gewisses Spiel gespielt  
wird, jetzt auch ein Damenbrett.

P. 133. l. 13.

منيوكات Nur. von منيوكة ein lieberliches  
Frauenzimmer.

P. 110. l. 11.

نوار Goldflirtern oder Flämmchen.

8

P. 267. l. 5.

عدا vor Abmattung bewegungslos werden.

P. 262. l. 13. 16.

مغناطيس Magnetstein. D. G. d. S. p. 654.

P. 173. l. 10.

موصل ein musikalisches Instrument, welches wahrscheinlich aus Rußul stammt.

ن

P. 163. l. 1.

ندول dieselbe Bedeutung, die Golius unter كين angiebt.

P. 159. l. 2.

منادلات unregelmäßiger Plur. statt مناديل.

P. 110. l. 1.

نصف statt نظف reinigen.

P. 28. l. 2. 12. P. 166. l. 10.

P. 175. l. 10.

نط springen, bespringen. D. G. d. S.  
p. 896.

P. 240. l. 5.

استمديت (Form X. a. r. مَدَّ) die Feder  
ins Dintenfaß tauchen.

P. 164. l. 14.

مَرَّجْ drücken, streichen, um den Schmerz  
von erhaltenen Schlägen zu mildern.

P. 147. l. 16.

مرسين wahrscheinlich statt برسيم Heu, auch  
ein Kraut: Siebenzeiten, genannt.

D. G. d. S. p. 465. l. 2.

P. 126. l. 12.

امزار eine Zusammenkunft, wo viel Bier  
getrunken wird.

P. 151. l. 16.

مصر المدبجة ein mit Figuren gezierte Pastete.

P. 277. l. 1.

ملاية statt ملاعة nach Golius simplex tentorii  
genus hier wohl: ein Himmel über  
dem Bette.

P. 136. l. 3.

لصا scheint in Folge einer großen Eigeng  
statt لَدَيْكَ bei Dir, zu stehen.

P. 359. l. 10.

لقم wird oft statt القى, werfen, gebraucht.  
لقم (Form VIII.) p. 250. l. 14. an-  
schwellen.

P. 161. l. 9.

لقم mit den Lippen kneipen.

P. 149. l. 12.

لقمات القاضى eine Art Backwerk, genannt  
Richterbissen.

P. 145. l. 3.

لقم في لبنه unbekannter Ausdruck.

ل

P. 301. l. 6.

لجور ein großes Beden. v. Silv. de Saci  
chrest. Arab. T. II. p. 268.

P. 126. l. 8.

. كيم Dual. von كيم besser كوم ein Erdb-  
hügel, Golius.

ج

P. 240. l. 1.

تختط verwirren, vermengen.

P. 316. l. 14.

الذى ist hier, wie auch an manchen anderen  
Stellen nicht das pronomen relativ.  
sondern die conjunctio caussalis: da-  
rum daß. Epistolae quaed. arab.  
Not. 92\*)

P. 13. l. 11.

لتر mit على jemanden nöthigen.

P. 337. l. 6.

لترقة ein Heilpflaster auf Wunden zu  
legen, (Golius لروة).

P. 164. l. 8.

کذا so, auf diese Art statt کدی. Epist.  
arab. Not. 101.

P. 182. l. 9.

کُر Plur. اکر Kleine Kugeln, welche als  
Zierde an etwas hängen.

P. 153. l. 4.

کشک ein Gartenhaus, türkisch, hat  
hier aber keinen Sinn.

کف (bei den Varianten), p. 136. eine  
Dhrfeige.

P. 118. l. 4.

مکوکب mit Sternen besäet.

P. 68. l. 2.

کلکل das Anschwellen. Anthologie  
Arabe par J. Humbert.

P. 128. l. 8.

کوار alles was unförmlich ist, hier,  
eine Mulde.

P. 359. l. 15.

القيسارية der Nahe eines Marktplatzes in Bagdad.

P. 188. l. 14.

والقال das hin und her Gerede.

ك

P. 182. l. 15.

وكان ك scheint eine Dichtungsart anzudeuten, bei welcher die Reime nicht immer regelmäßig auf einander folgen dürfen.

P. 216. l. 16. P. 325. l. 13.

كبس (Form II.) heißt den Körper kneipen und drücken, wie es in den oriental. Bädern üblich ist. Franz. masser.

P. 150. l. 1.

كديش ein einrädiges Fuhrwerk, eine Rabwer.

P. 126. l. 7. P. 128. l. 10.

قش heißt eigentlich ein Strohhalbm, aber  
auch ein Bund Stroh.

P. 66. l. 16.

مقطف besser مجذف oder مقذف (Solius)  
Ruder.

P. 216. l. 7.

قنكر mollen.

P. 155. l. 10. 12.

استقلت statt استقلت zu wenig finden, für  
zu wenig halten.

P. 174. l. 1.

كل قليل hat hier die Bedeutung: sehr oft,  
jeden Augenblick.

P. 249. l. 5.

قلفريات magische Zeichen.

P. 194. l. 11.

قوج ein Frauen = Kopfschuh.



P. 92. l. 7.

فصل Plur. فصل eine Jahreszeit. D.  
G. d. S. p. 989. l. 2.

P. 24. l. 5 P. 172. l. 8. P. 177. l. 13.  
P. 221. l. 16. u. a.

فصول Wortwiz, Geschwägigkeit.

P. 193. l. 6.

فاكهانی Fruchthändler.

## ق

P. 314. l. 2.

قبضان Bandhaken, um die Vorhänge  
daran festzuhalten.

P. 170. l. 9.

قندلی Calendar, ein Muhammedanischer  
Mönchs=Orden.

قزبره ein kleines Gläschen.

P. 149. l. 10.

مقرصه صابونية Seifenkugeln.

P. 78. l. 16.

فخ Schlangengeziß (Solius). Hier hat  
es die Bedeutung: trügerisches  
Gerede.

P. 151. l. 15.

فحل bedeutet alles was fest, stark, männ-  
lich, groß ist.

P. 298. l. 16.

فأخف der Nahe eines Vogels.

P. 201. l. 16.

افراد Plur. von فردة Ballen, Päckte.  
Ep. quaed. arab. p. 57.  
Not. 134.

P. 9. l. 1. P. 118. l. 8. P. 154. l. 2.  
251. l. 4. u. a.

فسقية ein Springbrunn mit einem Wasser-  
Behälter.

P. 174. l. 11.

فشار unnützes Geschwätz. D. G. d. S.  
p. 183, Nugae.

P. 338. l. 14.

مغمم mit sich über etwas beflagen, weh-  
flagen.

P. 358. l. 15.

غيدل eben das was غوطه bedeutet, und auch  
ein Garten.

P. 358. l. 16.

غيطاني ein Gärtner.

## ف

P. 321. l. 8.

فياد statt فواد Herz.

P. 196. l. 9. P. 322. l. 4. P. 352. l. 14.

فنش mit فنش construiert nach etwas suchen.

Bernstein: De initis et  
originibus religionum  
etc. Berol. 1817. p. 66.  
Not. 174. Arabschach:  
Vita Timuri p. 156.  
l. 17. in edit. Gol.

P. 179. l. 10.

عند mit **لا** oder mit **ها** heißt auch: zugleich,  
zu dieser selben Zeit.

P. 95. l. 6.

تعوق (Form V. a. r. طاق) sich bei einer Sache  
lange aufhalten, lange aus-  
bleiben, zögern. D. G. d. S.  
p. 649. متعوق longus in negotiis; et  
p. 874. ritardato.

P. 351. l. 2.

عائلة Familie die man zu ernähren hat, wie  
Solius bei عيال und عيال.

غ

P. 233. l. 10.

مغلغل particip. a. r. غلغل quadrilit in  
Ketten binden.

P. 110. l. 8.

غلطان ein Oberkleid ohne Kermel.

P. 353. l. 13.

عريف ein Beschauer, Unterfucher.

P. 313. l. 4.

عصب ist ein Werkzeug zum schlagen und zück-  
tigen, was Gokius nur im allgemeinen  
durch nervus andeutet, was man aber  
in Frankeich mit nerfs de boef aus-  
drückt; in Egypten sind jedoch nerfs  
d'Elephans gebräuchlicher.

P. 195. l. 10.

عدد alles was zusammen hängt, in der Bau-  
kunst ein zusammenhängendes Werk, ein  
Binde-Werk, daher عدد حلزون ein  
Binde-Werk in Schneckenform (حلزون  
heißt nemlich eine Schnecke) eine We-  
beltreppe, weil sie eine Schneckenlinie  
bildet. P. 196. l. 13. wird diese Treppe  
السلم المتعود „die verbundene Treppe“  
genannt.

P. 125. l. 2.

عيلت روحي ich stellte mich als zc.

P. 134. l. 1.

مصمم particip. مصمم zu etwas bereit,  
entschlossen.

ط

P. 304. l. 8. P. 310. l. 5.

طغش im Gelenk herumirren.

ظ

P. 179. l. 13.

ظفر flechten, besser صفر D. G. d. S. hat  
unter ظفر p. 616. Intessere.

ع

عذب besser عزب unverheirathet.

P. 165. l. 1.

عرياط a. r. عرط Fahl, bloß, nackend.

P. 148. l. 4.

شمال ein Lastträger.

ص

P. 51. l. 14. P. 124. l. 15. P. 147. l. 3.  
P. 307. l. 11. P. 334. l. 12. u. a.

ما صدق steht in diesen Stellen in dem Sinne:  
etwas nicht erwarten können;  
keine Ruhe haben bis etwas ge-  
schieht.

P. 126. l. 12.

صطباب ein Zrinfgelag, v. Golius s.  
v. صلب

P. 281. l. 12. P. 288. l. 12.  
P. 313. l. 11. u. a.

صق Form II. mit Blech oder Kupfer-  
platten bedecken und überziehen.

P. 173. l. 9. P. 182. l. 14.

اصلح musikalische Instrumente stimmen.

nichts bir nichts. Epist. quaed.

" arab. Not. 76

" P. 116. l. 8.

مشوش (von شوش) franf. Epist. quaed.

P. 161. l. 15. P. 163. l. 10.

شك der nachgeahmte Haut des Wassers wenn  
jemand schnell untertaucht.

P. 67. l. 6. P. 128. l. .

سلح die Kleider schnell ausziehen, herunter-  
terreissen wie Diebe, daher in der  
940sten Nacht سلح ein Dieb. Dom.  
Geam. d. S. p. 630 l. 13. *Ladro-*  
*neggiare*, auch p. 1081. *eruere*.

P. 189. l. 16.

شمر die Ärmel aufstreifen um etwas  
zu unternehmen.

P. 68. l. 13. P. 185. l. 10.

شال fut. يشبل heben, aufheben, aus-  
ziehen. D. G. d. S. p. 641. *levare*.



heissen die besten edelsten Theile, nemlich die Augen. Das ن am Ende ist verlohren gegangen, wegen dem affix ي, mein.

P. 310. l. 7.

شَرَمَطٌ zerreißen, zerlumpen.

P. 126. l. 8. P. 128. l. 11.

شَرَامِيطٌ Plur. von شَرْمُوطَةٌ Lumpen.

P. 146. l. 15.

شَعْرِيَّةٌ eine Art kurzer Schleier der unmittelbar die Haare berührt.

P. 125. l. 14.

شَقَقْتُ statt شَقَّتْ.

P. 70. l. 3.

شَقَفٌ Scherben.

P. 127. l. 10. 11.

شَقَفٌ لَفَفٌ eine sprichwörtliche Redensart, ein gleichgültiges oder verächtliches Benehmen anzudeuten, wie unser mit

P. 149. l. 8.

مشبك بيلقانيه ist so wie einige folgende  
Wörter eine Art Backwerk, dem Orte  
worin die Geschichte vorfällt eigen, die  
daher durch Uebersetzung nicht deutlicher  
werden können, wie z. B. لقمات القاضي  
p. 149. l. 12. 13. Richter = Bissen,  
خبز الارامل Wittwen = Brodt, eben so wie  
man in einigen Gegenden Deutschlands  
Bauer = Bissen, und Geduld = Brodte hat.

P. 153. l. 7.

سختور ein Rahn, ein Rachen. D.  
G. d. S. p. 189. l. 27.  
Barcha. Barchetta.

P. 182. l. 8.

شرابة eine Schnure.

P. 315. l. 9.

خانة شراب ein Weinkeller. (ein türkisches Wort.

P. 358. l. 10.

الاشرفين für meine beiden Augen; باشرقي

س P. 29. l. 3. 12.

سندباد Fische.

سندیان (andere Befart), Ahornbaum.

P. 152. l. 15.

تستنوا ist die VIII. Form von سنى, warten,  
zögern.

P. 128. l. 1. P. 131. l. 2. 4. P. 163. l. 14.

سويد ist das Diminutiv von سيد Herr.

P. 313. l. 7.

سوق Plur. von سوق Leute die sich auf den  
Märkten herumtreiben.

P. 136. l. 3.

سيلة eine Bitte, von سأل

ش

P. 338. l. 12.

شان mit ب; من oder على construirt hat  
dieselbe Bedeutung wie اجل من oder  
لاجل wegen.

P. 146. l. 14. P. 168. l. 6. P. 202.  
l. 10. 15.

Plur. سراميج Pantoffel, wird  
auch زموزة geschrieben. D. G. d. S.  
p. 740. l. 7.

P. 50. l. 14.

استرى (Form VIII.) von سرى, mit عن  
construirt: sich von etwas abwenden,  
entfernen.

P. 315. l. 3.

سطع glänzen, blenden.

P. 162. l. 13. P. 163. l. 5. 15.

سك schlagen, richtiger صك (Solins.)

P. 162. l. 12.

سك ein Schlag. (صك)

P. 42. l. 10. P. 179. l. 8.

سلاقيه Wolfartig, Wolfähnlich. (Sol.  
hat سلق lupus.)

س

س

P. 11. l. 8. P. 13. l. 1. 15. P. 178. l. 9.

ست Fran. Epist. quaed. Not. 20.

P. 7. l. 11.

سحب nicht allein ziehen, schleppen, wie  
bei Sol. sondern auch herausziehen.

P. 128. l. 13.

سكت statt سكت schlagen.

P. 313. l. 5. 7. P. 316. l. 10.

مسكوط vom Zorne Gottes getroffen.

P. 153. l. 4.

سدلات Vorhänge.

P. 48. l. 13.

سرالبيان die verborgene Kraft der Einprägung  
(ins Gemüth) der Zuneigung, Sym-  
pathie.

P. 110. l. 3.

سيرج Schmalzbutter.

ز

P. 161. l. 14.

زلط glatt, fahl.

P. 162. l. 16.

زنبور hat dieselbe Bedeutung wie Goliuß unter  
کین angiebt.

P. 168. l. 6. P. 202. l. 10.

سر موجة زرموجة Pantoffel, f.

P. 43. l. 5.

زرزوری Staarfarben, زرزور heißt bei  
Goliuß ein Staar.

P. 229. l. 14. P. 230. l. 4. 8.

P. 231. l. 11. u. a.

زواية Plur. زواية ein Haus worin arme  
Leute aufgenommen werden,  
auch eine Zelle darin.

P. 69. l. 5.

زير ein Korb.

P. 161. l. 10.

هذه statt ذى. Epist. quaed. Not. 101.

ر

P. 113. l. 9.

ترسيم ein schriftlicher Befehl.

P. 321. l. 12.

راسى (Form III. von رسى) vor Anker  
liegen. Golius führt die III. Form  
nicht an.

P. 251. l. 5.

رشف flattern.

P. 246. l. 9.

قعة ein Schachbrett, ein Damen-  
brett.

P. 219. l. 9. P. 220. l. 2.

P. 222. l. 4. u. a.

مركوب Mur. مراكيب Schuh.

P. 114. l. 8.

دحل (Form VII.) erkennen. Golius hat  
bloß دحل attonitus, perculaus, ohne  
die Wurzel anzugeben.

P. 310. l. 9.

دح (Form VII.) vom Unglück gerührt,  
ergriffen werden. Bei Golius fehlt  
die VII. Form.

P. 118. l. 5.

درايريت so, werden die um das Zimmer rund  
herum gehenden Sophas oder Polster  
genannt.

ذ

P. 132 l. 14. P. 133. l. 5.

ذياک steht hier statt ذلک und ist ziemlich ge-  
bräuchlich.

P. 165. l. 15.

دی statt ای هذا dieses da, was  
ist das? wird ausgesprochen deh di.



P. 332. l. 1.

درّ particip مدرّ mit Perlen besetzen.

P. 91. l. 1. und 11. P. 92. l. 2. u. a.

درّ Plur. درات Papagen. D. G. d. S.  
p. 740. Papegallo.

P. 150. l. 12.

درقة ein Flügel einer Schüre.

P. 234. l. 16.

دست durchreißen, durchwanbeln.

P. 123. l. 7.

دست eine Schüssel, ein Gericht. D.  
G. d. S. hat p. 223. und 737. Caca-  
bus. ahenum.

P. 246. l. 6.

دست eine Partie, im Spiele, دست  
شاطرنج eine Partie Schach.

P. 32. l. 12. P. 335. l. 1.

دستور Erlaubniß, persisch.

schafterin, die alle Einkäufe für das  
Haus besorgt.

P. 54. l. 2

خاطر der Wille, das Wohlgefallen,  
z. B. لاجل خاطرک dir zu gefallen.

P. 150. l. 5.

خلاف (ماخلاف) ein wohlriechendes Wasser,  
was aus Weidenblüthen zubereitet  
wird.

P. 244. l. 10.

جوزجذ eine Schüssel.

د

P. 162. l. 13. 14.

هذ statt هذ dieser, dieses. Epistolae  
quaed. arab. Not. 101.

P. 168. l. 13.

هذ statt هذ und هذ dieser, diese. Ep.  
quaed. arab. Not. 101.

P. 157. l. 15.

حارف (Form III. von حرف) entschädigen,  
schadlos halten, vergelten.

P. 164. l. 1.

احوه pfui!

خ

P. 317. l. 9.

ختمه eine kurze Abtheilung des Korans, auch  
der Koran selbst.

P. 118. l. 8. P. 153. l. 5. P. 179. l. 7.  
P. 333. l. 15. u. a. O.

خُستَان eine Nische in der Mauer, auch  
wohl ein Wandschrank.

P. 145. l. 14.

خزندار Schatzmeister, aus dem türkischen  
خزینه دار

P. 152. l. 14. 16. u. a. O.

خوشکاشه auch کاسه خوش eine Wirth-

P. 173. l. 10.

عجمى eine persische Sitter, D.  
G. de Silesia hat zwar p. 530. l. 12.  
„clavicembalum“ allein dieses wird  
von den Arabern سنتيم genannt.

P. 83. l. 4. und 6. P. 84. l. 3. und 4. u. a.

جوكلان ein Ballseid, ist nicht arabisch  
sondern aus dem türkischen چوکلان gebil-  
det, das wahre arab. Wort heißt صولجان

## ح

P. 216. l. 4.

ياحبذا ist entstanden von هذا o wie  
gern dieses! wie vortrefflich!

P. 59. l. 2.

تحوج (Form V. von حاج) sich mit dem  
nöthigen versehen.

P. 150 l. 2.

حويجات Plur. von حويجة welches wieder  
das Diminutiv von حاجة ist, kleine  
Bedürfnisse.

P. 249. l. 3.

هيكار Sirkel, Circinus. D. G. a. S.  
p. 288. 238.

ج

P. 195. l. 5.

جبص Gips. Gol. جيسين

P. 128. l. 5.

جورة ist das Diminutiv von جارية ein  
kleines Mädchen.

P. 173. l. 11. P. 182. l. 13.

جسن musikalische Instrumente untersuchen  
ob sie richtig gestimmt sind; daher im  
engern Sinne prälabiren.

P. 179. l. 13.

مجلب eine Peitsche, aus Riemen oder  
Leberstreifen.

P. 179. l. 9. und 16. P. 180. l. 2. und 5.

جنزير Plur. جنازير eine Kette. D. G.  
a. S. p. 244.

tion construirt, heißt nicht mehr,  
 ما بقى ينفع es nützt nichts mehr.

P. 261. l. 16.

بطية plur. هواطى Der Mastkorb.

P. 179. l. 2.

ما ابلدك : ابلد was ist thörichter als du?  
 von بلاد stupiditas, vecordia. (Gol.)

P. 158. l. 1.

بلاشى statt بلاش umsonst.

P. 161. l. 7.

بلاليق eine Art Gefänge.

P. 153. l. 4.

بنداريات kleine Fahnen.

P. 248. l. 7. 8. P. 254. l. 7. 8.

باب ein Gang, in der Fechtkunst, in der  
 Zauberey.

P. 43. l. 16. P. 91. l. 16.

بولاد ein persisches Wort, Stahl, arab. فولاد

P. 168. l. 2.

هَرُمْلَاوَن herumlauen, D. Germ. de Siles.

p. 94. l. 14.

p. 1029. l. 18.

P. 133. l. 14.

مِيرْطَل einer der sein Geld zu schlechten Zwecken verschwendet um zu verführen, zu bestechen.

Selecta ex hist. Halebi

ed. D. G. W. Ereytag

Lut. Par. 1819. p. 18.

l. 13. et p. 84. not. 119.

P. 153. l. 10. P. 202. l. 23. P. 331. l. 16.

بِسْخَانَه ein Borhang.

P. 162. l. 4.

بَحْلَبَن in dem Wasser Geräusch machen, strepere.

P. 65. l. 1. P. 71. l. 11. P. 132. l. 2.

P. 310. l. 10.

بَعِي bleiben, ausdauren. (Sol.) mit einem andern Zeitwort und einer Nega-

P. 47. l. 10. 16.

أنبو أنبو ist der nachgeahmte Laut des Brüllens der Kühe und Ochsen.

P. 267. l. 5.

هدأ v. اتهدت

P. 334. l. 11. P. 339. l. 10.

أعان statt عمن ein Schwur, ein Eid, ist generis feminini v. Silvestre de Sacy Gram. arab. T. 1. p. 225.

P. 65. l. 16. P. 162. l. 15. P. 243. l. 1.

أيوا Sa.

## ب

P. 172. l. 7.

تَحَلَّقَ Quadr. die Augen vor Verwunderung groß aufsperrn,

P. 216. l. 9. P. 328. l. 8.

بدلة ein Gewand. Dom. Germ. de Siles. hat p:776. *Casula sacerdotalis*.



†

Pag. 150. lin. 4.

أبلوج ein Brodt, Huth, [Zucker] (als  
Benennung der Form.)

P. 30. l. 6.

أصل mit einer Negation heißt niemals  
v. Abdulatifi compend.  
memorab. Aegypti ed.  
D. J. White 1789. Tu-  
bingae Pag. 28. l. 1.  
Epist. quaed. arab. ed.  
Habicht Wratisl. 1824.  
Pag. 41. N. 27.

P. 154. l. 5.

أفحوان Plur. von افحوان Camillen Blumen.





# Verzeichniß

der

in den Wörterbüchern, und besonders  
im Golius fehlenden Wörter.



Sinn deutlich genug auf die richtige Leseart leitet, und es auch angenehm und nützlich ist, sie aufzusuchen und zu finden.

Das kleine Format habe ich gewählt weil es tragbarer, und dem oben angeführten Zwecke angemessener ist.

Breslau, den 10. Mai 1825.

*Der Herausgeber.*

übrigens im gemeinen Leben selbst sehr oft vorkommen, als **فاجبوا الحاضرين** p. 244 statt **الحاضرون**; **قد رزق عى ابن**; **الحاضرون** statt: **وبنتا** habe ich nicht abgeändert, eben so wenig habe ich die **Teschdid** beigefügt, welche an manchen Orten den Sinn erleichtern würden, z. B. **أتى فالتفت الى** *er wandte sich zu mir* und **ولا تقرى عليه** statt **تقرى** *du willst gegen ihn nichts gestehen, nichts aussagen* **الى التفت الى** *er wandte sich zu mir* und **قلت لهم** *alsdann wandte ich mich zu meinen Schwestern und sagte zu ihnen* und **اقسمت على** statt **من وقت** *ich schwore* **الى** *von dem Augenblick an wo sie mich beschworen hatte, u. s. w., weil der*

pas ce qu'il pourroit signier ici: j'ai probablement mal copié.“ Ich glaube, daß das Wort, نَكْتٌ, der Plur. von نَكْتَةٌ, ist und einen *Schwank*, eine *Posse*, einen *lustigen Einfall* bedeuten muss; denn eine Erzählung welche in der 970<sup>sten</sup> Nacht vorgetragen wird, führt in meiner arabischen Handschrift den Titel نَكْتَةٌ لطيفة; sie befindet sich Seite 252, im vierzehnten Bande meiner Übersetzung des arabischen Schlusbandes der TAUSEND UND EINEN NACHT, als *Posse* betitelt, und ihr Inhalt rechtfertiget meine Muthmassung.

Der Druck selbst ist meiner Handschrift ganz gleichlautend, die wenigen grammatischen Fehler, die

gestimmt sind, und daher im engeren Sinne: *präludiren*, völlig übereinkommt. Stimmen heisst اصلاح nach Golius: correxit. Die Stelle p. 182 l. 13 und 14 u. a. zeigt diese beiden Bedeutungen ganz deutlich. Bei dieser Gelegenheit finde ich mich veranlasst, des Wortes نكت zu erwähnen, welches in dem Titel des fünften Abschnitts des vierten Buches, der „blühenden Wiesen und der aromatischen Wohlgerüche des Sayouti“ vorkommt, über dessen Bedeutung derselbe Gelehrte ungewiss war, indem er in einer Anmerkung p. 223 der oben erwähnten Anthologie Arabe sagt: „quant au mot نكت je ne sais



empfehlenden „*Anthologie Arabe, ou choix de poésies arabes inédites, traduites en français avec le texte en regard et accompagnées d'une version latine littérale.*“ Paris 1819 p. 158 hem. 2 sagt: „En effet جَسّ vent dire tâter le poulx, palper, et de là *accorder un instrument*, car pour *accorder* un instrument il faut tâter essayer les tons. Ce dernier sens manque dans Golius.“ Allein der gelehrte Verfasser entfernt sich von der durch Golius angegebenen Grundbedeutung: *palpitando inquisivit et cognoscere studuit, ut venam aegroti*, welche mit der von mir angegebenen: *musikalische Instrumente untersuchen, ob sie gut*

DOMINICO Germ. de Silesia, Ord. Min. de Observ. Ref. Prov. Rom. et in Conventu S. Petri, Montis aurei, ling. Orient. lectore“; erschienen ist. Die grösste Vorsicht hat mich bei Angabe der Bedeutungen geleitet, und so sehr mir auch mein früherer Umgang mit Arabern aus allen Himmelsstrichen, welche sich in Folge der franz. Expedition nach Egypten, zahlreich in Paris einfanden und aufhielten, dabei zu Hülfe kam, so habe ich nichts ohne Prüfung aufgenommen. So bin ich z. B. in der Bedeutung von جس *stimmen* mit Hrn. J. HUMBERT in Genf nicht einverstanden, welcher in seiner sehr schönen und nicht genug zu

des ein alphabetisches Verzeichniss aller derjenigen darin vorkommenden durch Seitenzahl angezeigten arabischen Wörter, welche im Golius oder andern Wörterbüchern übergangen worden sind, und, so oft es angeht, führe ich Stellen an, wo dieselben Wörter mit den nehmlichen Bedeutungen, auch in andern Werken vorkommen. Häufig verweise ich auch auf ein wenig gekanntes, aber sehr schätzbares Wörterbuch, welches im Jahre 1639 in Rom unter dem Titel: „*Fabricalinguae Arabicae cum interpretatione Latina et Italica accommodata ad usum linguae vulgaris et scripturalis.*“ Authore P. F.

höchstanmuthige und ziemlich lange Erzählung, „die Geschichte des SAIF DZYL JEZENI,“ wovon das Ende leider bei mir fehlt und deren ich hier sowohl wegen ihrer Schönheit, als auch wegen des Umstandes Erwähnung thue, daß sie in der gedachten Wiener Handschrift sowohl, wie in der Pariser und Englischen zu fehlen scheint. Ich werde indess das Ende dieser Geschichte, so wie die Ergänzungen, die zu Vervollständigung meiner Handschrift nöthig sind, nach und nach aus Tunis erhalten.

Um schlüsslich die Ausgabe dieses Werkes so nützlich als möglich zu machen, so folgt am Ende jedes Ban-

und WARD FIL AKMAM;“ „der Kaufmann von Omman ABULHASSAN,“ und „ERDESCHIR mit HAYAT ONNORUS“ enthält, welche Hr. J. von HAMMER so treu und — wie alles was aus dieses ausgezeichneten Gelehrten Feder fließt — so meisterhaft übersetzt hat, daß ich in meiner arabischen Handschrift, fast Wort für Wort wiedergefunden habe, obgleich dieses Werk erst die Übersetzung einer Übersetzung ist <sup>\*)</sup>, befindet sich noch eine sehr schöne,

<sup>\*)</sup> Die in TAUSEND UND EINER NACHT noch nicht übersetzten Nächte, Erzählungen und Anekdoten, zum erstenmal aus dem arabischen in das Französische übersetzt von J. von HAMMER, und aus dem Französischen in das Deutsche von A. E. ZINSERLING, Professor. Stuttgart und Tübingen 1823. Drei Bde. 8°.



der Tausend und einen Nacht benutzen will; und einmal in einer Handschrift, welche mit der erwähnten Ausgabe ganz gleichlautend, doch am Ende noch „*die Geschichte der goldenen Taube und der Königstochter*“ enthält, die aber nicht zu Tausend und einer Nacht gehört. Von diesem dritten Bande an, bis zum neunten, hören die Nächte in meiner Handschrift auf, gezählt zu werden; der zehnte aber beginnt mit der 885<sup>ten</sup> Nacht und geht bis zur 1001 oder letzten Nacht und ist 770 Grossoktav-Seiten stark.

Am Ende meines fünften Bandes, der die Geschichte: „JNS AL WOGUD

die Schrift dadurch nicht wesentlich verletzt. Diese benutzte ich nun zu Vergleichen mit meiner Handschrift, und merkte am Rande die Varianten an, welche ich am Schluss des Bandes beigefügt habe; in den übrigen Bänden befinden sich andre Lesarten nur sehr sparsam angemerkt.

Den dritten Band welcher die Reisen SINDBADS enthält, und die in der Handschrift des k. k. Hofraths Hn. J. v. HAMMER zu Wien die Nächte 536 bis 565 umfassen, habe ich doppelt, einmal in einer Handschrift aus Egypten, welche ganz von dem durch H. LANGLES herausgegebenen Text abweicht, den ich eben deswegen in dieser Ausgabe



Freunden der arabischen Litteratur vorzulegen die Ehre habe, und die ich in 10 Bänden gr. 8°. besitze, deren letzter Band am Schluß die Jahrzahl 1144 der Muhammedanischen Zeitrechnung (1731 nach Chr. Geburth) führt.

Von dem ersten Bande erhielt ich überdiess eine von einem Syrer gefertigte Abschrift, welche für den geheimen Legations - Rath Hrn. von Diez bestimmt war. Diesen Band, welcher nebst andern Handschriften in ein Fafs mit Material - Waaren gepackt war, betraf das Unglück, von Zollbeamten bei der Revision durchbohrt zu werden, jedoch wurde

Bey's von Tunis, nach Triest, und nach Vollendung derselben, nach seiner Vaterstadt Tunis, von wo aus er nicht nur seinen freundschaftlichen Briefwechsel mit mir fortsetzte, sondern mir auch mehrere arabische Handschriften übersandte, welche er theils selbst abgeschrieben, theils von Arabern für mich gekauft hatte. Zu diesen gehört die gedachte Handschrift der TAUSEND UND EINE NACHT, die ich nunmehr — gedruckt mit der sehr schön ausgefallenen kleinen Schrift, welche die hiesige Universität der Liberalität eines Kgl. hohen Ministerii des Cultus und öffentlichen Unterrichts verdankt — den

und angenehme Art erreicht werde, als auch um eine grosse Lücke in der arabischen Litteratur auszufüllen, erscheint hiermit, zum erstenmal in Europa, der arabische Text dieses so berühmten Werkes, nach einer Handschrift, welche ich der Güte und Freundschaft eines gelehrten Arabers, Hrn. M. ANNAGAR, in Tunis verdanke. Diesen mir sehr theuren und werthen Freund, hatte ich während meines Aufenthaltes in Paris durch den günstigen Zufall kennen gelernt, daß ich mit ihm einige Jahre dasselbe Haus bewohnte. Nach meiner Rückkehr in mein Vaterland, reiste dieser mit Aufträgen seines Fürsten, des

es in arabischen Büchern Brauch ist, selbst redend eingeführt werden, und zugleich sehr häufig die reizendsten Poësieen, Verse und Gedichte, in das Ganze verwebt sind. Auch ist nicht ausser Acht zu lassen, daß das Anmuthige und Unterhaltende des Inhalts, das Langweilige und Schwierige bei Erlernung der Sprache erleichtert, und zwar so, daß nach Durchlesung eines einzigen Bandes, man sich ganz unerwartet, weit mehr in den Geist der Sprache eingeweiht fühlen wird, als es bei Lesung eines andern Werkes der Fall zu sein pflegt.

Um nun dazu beizutragen, daß sowohl dieses Ziel auf eine leichte

# V o r

Es giebt wohl wenige Werke, deren Lesung so geeignet wäre, in die Kenntniß und den Geist einer Sprache leicht und schnell einzuführen, als diejenigen, welche im erzählenden und im Unterhaltungs-Stile geschrieben sind, und keines kann ohnstreitig diesen Zweck in Betreff der arabischen Sprache besser erfüllen, als TAUSEND UND EINE NACHT, da in diesem Werke die anziehendsten Geschichten vorgetragen, die Personen, wie



**SR. EXCELLENZ**

**DEM KÖNIGLICH PREUSS. WIRKLICHEN GEHEIMEN  
STAATS UND DIRIGIRENDEN MINISTER, RITTER  
DES RÖMISCHEN ADLER-ORDENS ETC. ETC.**

**FREIHERRN**

**STEIN VON ALTENSTEIN**

**DEM**

**ERHABLENEN BESCHÜTZER DER  
WISSENSCHAFTEN**

**einfurchtsvoll gewidmet.**

---

*Gedruckt bei GRASS, BARTH und COMP.*

---



# **Laugend und Eine Nacht**

**Arabisch.**

**Nach einer Handschrift aus Tunis.**

**Herausgegeben**

**von**

**DR. MAXIMILIAN HABICHT,**

Professor an der Königl.ichen Universität zu Breslau, Mitglied der  
Asiatischen Gesellschaft zu Paris, des Museums zu Frankfurt  
a. M. und der deutschen Gesellschaft zu Berlin.

---

**Erster Band.**

---

---

**Breslau, 1825**

**mit Königl.ichen Schriften.**





